

Mazamure Maxaafa Giddo Qofa

Mazamure Maxaafay Geeshsha Maxaafa gidдон Mazamurenne woosa maxaafa gididi erettees. Ha maxaafaa giigsidayti adussa wodeta gidдон beettida dumma dumma asata. Issi issi mazamureta kawo Dawiti xaafides; ha mazamuretanne ha woosata shiishshidi ba goynniza woden go7ettishe gam7idayti Isra7eele asata. Guuththa wodeppe guye bantta Geeshsha maxaafata gidдон gelththida.

Haytanti ayanappe xaafettida ginxota qommoy cora; isttika galata galatiza ginxonne Xoossa goynnana go7iza ginxota; Xoossi maaddana mala, naagana malanne saron woththana mala woossiza woosata ginxo; nagarappe maarettanaas shiishshiza woosa ginxota; Xoossa anjjo gishshas yootiza galata sabatanne morkketa qaxxayana mala Xoossas yootiza magana ginxota. Ha woosati issi asi barkka woossida woosatanne cora asay issife woossida woosata. Isttafe issoti issoti issi issi asaa wozinan siyettida mishota qonccisizayta. Harati qasse Xoossa asay ubbay koyzayssanne as ubbaas siyettiza hanoteth bessizayta.

Yesusi tamaarsishe Mazamure maxaafappe bochchi bochchi ekkidi tamaarsides. Ooraththa Caaqo maxaafata xaafidaytikka izan xaafettidayssafe ba xaafiza maxaafa gidдо gelththida. Woosa keeththaya eqqosofe doommada Mazamure Maxaafaa Xoossas

goynniza wode go7ettiza gita minjja miishsha
mala oykkadus.

Ha maxaafay oykkida kumeththa qofa

Mazamure maxaafay ichchash kifiletan
shaakettees; dariza baggata koyro kifiletanne
nam7anththo kifileta xaafiday kawo Dawite.
Heeddzanththo kifileza xaafiday Aasaafe
woykko Qoore nayta.

Mazamure 120-134 gakkanaas diza
mazamureti ba7aale bonchchos yexettiza
mazamureta; hayssafe kaallidi maxaafazi
ichchash kifiletan shaakettidayssi qonccides.

Mazamure 1-41

Mazamure 42-72

Mazamure 73-89

Mazamure 90-106

Mazamure 107-150

Koyro Maxaafa

1

(Maza 1-41)

- ¹ Iitata zoren bonttay,
woykko nagaranchchata
ogen eqqonttay,
qilccizayta shiiqon
uttonttay anjettidaade.
- ² Hessa mala asi
GODAA wogan ufayettees;
iza wogaa gallassinne
qamma qoppees.
- ³ Hessaadey goggiza haaththa
achchan tokettidi,
hayththika qokkontta
woden woden ayfe ayfiza

- miththa mala;
izi ooththiza ubbay izas hanees.
- ⁴ Gido attiin iitati
hessa mala gidettenna;
carkoy pitti efiza suulla mala.
- ⁵ Hessa gishshas iitata bolla
GODAY pirdana;
nagaranchchatikka
xillota shiiqon eqqettenna.
- ⁶ Ays giikko GODAY
xillota oge erees;
gido attiin iitata ogey
istta dhayon gaththees.

2

- ¹ Kawoteththati ays dendizoo?
Qasse kawoteththay
ays iita ooththanaas maqettizee?
- ² Sa7a kawotinne daannati dendida;
istti GODAA bollanne
GODAY tiydayssa bolla
dendanaas issife duulatida.
- ³ Istti, «Ane nuni
istta sansalataa duuththoos;
istti nuna qachchizayssaka
kessi wora oloos» geettes.
- ⁴ Salon ba araata bolla uttidayssi
istta bolla miiccees;
Goday istta qidhees.
- ⁵ Goday ba hanqon istta seerees;
ba wolqqama hanqon

istta daganththees.

⁶ Goday, «Tani ta geeshsha zuma
Xiyoone bolla ta kawoza
kawoththadis» gees.

⁷ He kawoy, «Tani GODAA
woga awajjana;
GODAY tana, «Neni ta naa;
tani nena hach yeladis.

⁸ Neni tana oychcha;
tani kawoteththa ubbaa
nees immana;
sa7a ubbay nees gidana.

⁹ Neni birata guufen
istta qoxereththana;
istta neni mana miishshi
meqqiza mala
mentthereththana» gees» gides.

¹⁰ Hessa gishshas intteno
kawotoo akeekite;
ha sa7a haarizaytoo
intte naagettite!

¹¹ GODAAS yashshateththan ooththite;
izas kokkorsan haarettite.

¹² GODAY hangettiin
ogen intte dhayontta mala
izas suure wozinan goynnite;
ays giikko iza hanqoy
eeson eexxi kezana.
Iza banttas zemppo
ooththizayti anjjettdayta.

3

*Dawiti Ba Naa Abeseloomeppe Baqatishe
Yexxida Mazamure*

¹ GODAWU! Ta morkketi
ay keena corattidoo!
Ta bolla aappunati dendidoo!

² Daroti, «Xoossi iza ashshenna»
giidi ta bolla haasayda.

³ Gido attiin GODAWU!
Neni ta yuushon gondalle.
Tana bonchchisizaynne
minththeththizay nena.

⁴ Tani ta qaala dhoqqisada
GODAAKKO waassana;
histtiko izi ba geeshsha
zuma bolla dishe
ta woosa siyana.

⁵ GODAY tana naagiza gishshas,
tani ichchada dhiskayssinne
beegottays.

⁶ Tani tana giddoththi uttida
cora morkketaska babbike.

⁷ Abeet GODAWU! Denda!
Abeet ta Xoossawu! Tana ashsha!
Neni ta morkketa
ubbaa banqila shoca;
iitata achchaaka menththa.

⁸ Maadoy GODAASSA;
GODAWU ne anjjoy
ne deraa bolla gido.

4

*Dawiti Zammareta Kaabbos Osppun Shayan
Waaxettida Diiththan Yexxida Mazamure*

¹ Abeet ta xillo Xoossawu!
Tani xeygiza wode
ne taas koya.
Tani un7ettida wode,
neni tana shempisadasa;
taas qadhettada ta woosa siya.

² Intteno asatoo!
Intte awude gakkanaas
ta bonchcho kawushshanee?
Intte awude gakkanaas
hada miish siiqanee?
Intte awude gakkanaas
wordo miish kaallanee?

³ GODAY xillo asata
baas shaakki
dumma woththidayssa
intte erite;
hessa gishshas tani GODAA
xeygiza wode
izi taas siyees.

⁴ Hanqettite; gido attiin
intte hanqon
nagara ooththofte.
Hiixan ichchi diza wode
sirphi giidi
intte wozina qorite.

⁵ GODAAS bessiza yarsho yarshite;
GODAANKKA Xoossankka

ammanettite.

- ⁶ Daroti, «Nuna
lo7o bessanay
oonee?» geettes;
Abeet GODAWU!
Ne lo7o ayfesoy
nu bolla poo7o.
- ⁷ Kaththinne woyne ushshu
daro demmidi
harati ufayettizayssafe aaththada
neni ta wozina
ufayssan kunththadasa.
- ⁸ Abeet GODAWU!
Ne xalla tana saron naaga
ayssiza gishshas
tani ichchada saroteththan
dhiskays.

5

*Dawiti Zammareta Kaabbos Susul7en Yexxida
Mazamure*

- ¹ Abeet GODAWU!
Tani yootizayssa ezga;
ta un7on woossiza
woosaakka siya.
- ² Ta kawozo Xoossoo!
Ta nena woossiza gishshas
tana maadda gaada
ta waassiza waaso ne siya.
- ³ Abeet GODAWU!
Maalado maalado guuran
neni ta qaala siyaasa.
Maalado maalado guuran
tani ta woosa

ne sinth shiishshada,
neni taas immiza zaaro
ekkana gaada naagays.

⁴ Neni iitateththan
ufayettonnta Xoossa;
iitati nenara de7ettena.

⁵ Ceeqettizayti
ne sinththan eqqettena;
iita miish ooththiza ubbata
neni ixxaasa.

⁶ Wordo haasayzayta
neni dhayssaasa.
Suuth gussizaytanne
cimmiza asata
neni harasettaasa.

⁷ Gido attiin tani ne maaro daron
ne keeththa gelana.
Ne geeshsha Keeththaako simmada
bonchchoninne yashshateththan
nees goynnana.

⁸ Abeet GODAWU! Ta morkketappe
ne tana ashsha;
tana ne xilloteththankka
kaaaleththa;
ne oge ta sinththan suurisa.

⁹ Istta doonappe keziza qaalay
tumu gidenna.
Istta wozinankka geney kumides;
istta doonay
doyettida duufo mala;
istti bantta inxarsan

- as cimmeettes.
10 Abeet Xoosoo!
Istta bolla neni pirda;
istta geney istta ekki bo.
Istta nagaray daro;
hessa gishshas
neni istta goodda digga;
ays giikko
istti ne bolla geellattida.
- 11 Gido attiin nenan zemppida
ubbatu ufayetetto;
istti mernaas ufayssan yexxetto.
Ne sunththa siiqiza
ubbatu ufayetetto;
isttika nenan naagettetto.
- 12 Abeet GODAWU!
Neni xillota anjaasa;
Neni gondallen kammiza mala
ne kiyateththan istta kammaasa.

6

*Dawiti Zammareta Kaabbos Osppun Shayan
Waaxettida Diiththan Yexxida Mazamure*

- 1 Abeet GODAWU! Yiillon tana seeroppa;
woykko ne hanqon
tana qaxxayoppa.
- 2 Abeet GODAWU!
Tani daaburanchcha gidida
gishshas tana maara.
Abeet GODAWU!
Ta wozinay madunxida gishshas

tana paththa.

³ Ta shemppoya keeha un7ettadus;
histtiin GODAWU!
Tana maaddanaas
neni awude gakkanaas gam7anee?

⁴ Abeet GODAWU!
Neni simmada tana ashsha;
ne maaroteththa daron
tana kessa ekka.

⁵ Hayqqida asi ooninne
nena qoppenna;
duufon nena galatizay deenna.

⁶ Ta ceecen xalla daaburadis;
omars omars tani yeekkashe
ta hiixa caphisays;
ta borkoththaaka
ta afunththan musissays.

⁷ Ta ayfeti
daro afunxxida gishshas daaburda;
ta morkketa ubbaa gaasonkka
demo ixida.

⁸ GODAY tani yeekkiza yeeho
siyida gishshas,
intteno iita ooththiza ubbatoo!
Taappe haakkite.

⁹ GODAY ta shoobeththaa be7ides;
ta woosaakka siyides.

¹⁰ Ta morkke ubbati
yeellatananne dagamma;
qoppontta kawuyidi guye simmana.

7

*Biniyaame Zare Kuuze Gaason Dawiti
Godaakko Zilalida Zilas*

¹ Abeet GODAWU!

Ta Xoossawu neni taas qotettizaso;
tana gooddiza ubbaafe
neni tana ashsha.

² Neni tana ashshontta aggiko,
istti tana gaammo mala
mentthereththidi,
ooninne ashshonttason
puuzereththana.

³⁻⁴ Abeet GODAWU ta Xoossawu!

Tani as qohidaa gidikko,
taas lo7o ooththidaades
iita zaaridaa gidikko,
woykko gaasoykka baynda
ta morkkefe bonqqidaa gidikko,
heyta mala yo7otappe issinokka
tani ooththidaa gidikko,

⁵ ta morkkey tana gooddi oykko;
tana sa7ankka yedhereththo;
tana biittan yeggidi
ta bonchcho kawushsho.

⁶ Abeet GODAWU!

Ne hanqon denda eqqa;
eexxiza ta morkketa
hanqo bolla denda;
ta Xoossawu beegga;
tumu pirda pirda.

⁷ Dereta duulatay
ne yuushozan shiiqo;

- neni istta bolla kawota.
8 GODAY kawoteththata bolla pirdees.
Abeet GODAWU!
Taas ta xilloteththa malanne
ta suureteththa mala pirda.
9 Qofanne wozina pilgga eriza
xillo Xoossawu!
Iitata geneza neni dhayssa;
gido attiin xillota saron naaga.
10 Xoossi taas gondalle;
wozina xillota
izi ashshiza Xoossa.
11 Xoossay xillo pirdiza Xoossa;
izi gallas gallas
ba hanqo qonccisiza Xoossa.
12 Asi ba nagara paaxidi
simmontta aggiko,
Xoossi ba mashsha leefees;
izi ba wondafeza
dafi oykkees.
13 Izi wodhiza ola
miishshata giigssees;
tama laco mala
popol7u giza
ba toora yiishshaa giigssees.
14 Iitateth shaaridi,
gene qanththatiday wordo yelee.
15 Hara asatas olla bookkida asi
ba bookkida ollan
simmi kundes.
16 Izi ehiza geney
iza hu7es simmees;
iza makkallaykka simmidi

izas gidees.

- ¹⁷ GODAA xilloteththa gishshas
tani iza galatana;
qasse Ubbaafe Dhoqqa
GODAA sunththas
tani galata mazamure yexxana.

8

*Dawiti Zammareta Kaabbos Susul7en Yexxida
Mazamure*

- ¹ Abeet GODAWU!
Nu Godawu ne sunththi
biitta ubbaan keehi
bonchchettides;
neni ne bonchcho
salotappe bollan
dhoqqu dhoqqu histta
woththadasa.
- ² Neni ne morkketa gishshas
ne baalgaaranne
ne bolla mandizayssa
sirphi ooththanawu
guuththa nayta doonaninne
dhammiza nayta doonan
galata kunththadasa.
- ³ Neni ne kushen medhhdhida salota,
sohon sohon neni
woththida aginanne
xoolintteta tani be7iza wode,
- ⁴ neni asas qoppanawu asi aazee?
Woykko neni asa naas

- wudettanawu izi aazee?
5 Iza neni kiitanchchatappe*
guuththara ziqqisadasa;
bonchchonne gitateththa
kallachcha
iza hu7en goxxisadasa.
- 6 Iza neni ne medhhdhida
medheteththa ubbaa bollan
haarizaade ooththada
sunththadasa;
ubbaaka izas haarisadasa.
- 7 Dorsatanne miizata,
do7a ubbaa,
8 salo kafota, abba moletanne
abba gidдон diza medheta
ubbaaka izas haarisadasa.
- 9 Abeet nu GODAA Xoossawu!
Ne sunththi biitta ubbaa bolla
keehi bonchchettides.

9

*Naa Hayqo Giigiso Geetettiza Yeththan Dawiti
Zammareta Kaabbos Yexxida Mazamure*

- 1 Abeet GODAWU!
Tani nena kumeththa
wozinappe galatana;
malalisiza ne oosoza
ubbaaka ta yootana.
- 2 Tani nenan ufayettananne
hashshu gaana.

8:4 Iyo 7:17-18; Maza 144:3; Ib 2:6-8 * 8:5 Kiitanchchatappe
gizayssa issi issi geeshsha maxaafati Xoossafe geettes. 8:6 1Qoro
15:27; Efe 1:22; Ib 2:8

Ubbaafe Dhoqqa Xoossawu!
Tani ne sunththas
galata mazamure yexxana.

- ³ Ne qoncciza wode
ta morkketi guye simmana;
ne sinththafekka
dhuphetti dhayana.
- ⁴ Neni taas xillo pirda pirdadasa;
neni xilloteththan pirdashe
ne kawoteththa araatan uttadasa.
- ⁵ Neni kawoteththata seeradasa;
iitakka dhayssadasa;
neni istta sunththaa
meri mernaaskka qucca diggadasa.
- ⁶ Morkketi meri mernaas dhayda;
istta katamatakka
mulera dhoqalla dhayssadasa;
istti mulera dogetti attida.
- ⁷ Gido attiin GODAY
mernaas kawotidi dees;
izi pirdanaas
ba araata giigsides.
- ⁸ Izi ha alameza
xilloteththan pirdana;
kawoteththata bollaka
tumateththan pirdana.
- ⁹ GODAY un7ettidaytas
baqati attizaso;
meto wodetankka
qotetti attizaso.
- ¹⁰ Ne sunththa erizayti
nenan ammanetteettes;
ays giikko GODAWU!

Neni nena koyzayta
yegga aggabeekka.

11 Xiyoonen kawoti uttida GODAAS
galata mazamure yexxite;
izi ooththida ooso
dere ubbaas qonccen yootite.

12 Ays giikko suuth gussizaytas
halo kessiza Xoossi
naaqettidayta waasoza
izi dogenna.

13 Abeet GODAWU!
ta morkketi
tana yedeththizayssa be7a.
Neni taas qadhettada
hayqoppe tana ashsha.

14 Hessika tani Xiyoone asa karen
eqqada nena galatanaassinne
ne ashshidayssan
keeha ufayettanaassa.

15 Kawoteththay ba bookkida
ollan kundides.
Istti qotti woththida woximadey
istta toho oykkides.

16 GODAY ba xillo pirdan erettides;
iita asi ba kushen ooththida
ooso woximaden oykettides.

17 Iitati si7oolen gelana;
Xoossa dogiza kawoteththay
ubbayka istta mala hanana.

18 Hiyeesati aydekka
dogetti attettenna;
woykko manqota hidotay

coo mernaas dhayenna.

- ¹⁹ Abeet GODAWU!
Kawoteththati ba wolqqan dendidi
ne bolla ceeqettonnta mala
neni istta bolla pirda.
- ²⁰ Abeet GODAWU!
Ne istta daganththa;
istti as gididayssa
neni istta erisa.

10

- ¹ Abeet GODAWU!
Ne ays haakkada eqqay?
Meto wodenkka ays geemmay?
- ² Iita asati otoretteettes;
hiyeesatakka yedeththeettes;
istti haras woththida woximaden
zaari oykettetto.
- ³ Iita asi ba wozina
amon ceeqettees;
Yoray GODAA cayeessinne
kaddees.
- ⁴ Iita asi otoreteththan
Xoossa koyenna;
iza qofa ubbaan Xoossi deenna.
- ⁵ Ubbaa miishshi izas kumees;
ne wogay izas gelenna;
otoranchchay
ne wogappe haakkees;
hessa gishshas
ba morkketa bollan
izi qilccees.
- ⁶ Ba wozinan izi,

- «Tana aykkoyka qaaththenna;
tana mulekka metoy gakkenna»
giidi qoppees.
- ⁷ Iza doonan qanggeththi,
wordoyenne mandey kumides;
iza inxarsan geneynne
baleththoy dees.
- ⁸ Dere giddon geemason zuggi uttees;
maadoy bayndayta
dhayssanaas naagettees;
xillo asata geeman wodhees.
- ⁹ Ba qotettizason geemmidi,
hiyeesa oykkanawu
gaammo mala zuggees;
maadoy bayndayta ba woximaden
oykkidi goochchi efees.
- ¹⁰ Maadoy bayndayenne
hiyeesay iza kushen kundes;
izikka istta
nippi histti menththereththees.
- ¹¹ Iita asi ba wozinan,
«Xoossi tana dogides;
ba sinththaa taappe genththides;
mulekka izi tana be7enna» gees.
- ¹² Abeet GODAWU! Denda.
Xoossoo! Ne kusheza
dhoqqu histta denththa;
maadoy baynda
metotanchchata dogoppa.
- ¹³ Iita asi Xoossa ays kadhizee?
Ba wozinankka,

«Xoossi tana qaxxayenna»
ays gizee?

- 14 Gido attiin Xoossoo!
Neni metozanne
waayezakka beyaasa;
neni ubba wode
maaddanaas giiga uttadasa;
neni yi7ota maaddaasa;
maadoy bayndaytikka
bana nees sheedhdheettes.
15 Gene asata wolqqa menththa;
iita asata wolqqaka liiqisa;
istti nam7anththo
iita ooththontta mala
istta ooso mala istta qaxxaya.

- 16 GODAY merippe mernaas
kawotidi dees;
hara kawoteththati
iza biittafe dhayana.

- 17 Abeet GODAWU!
Neni hiyeesata amo eraasa;
istta woosaakka siyada
minththeththaasa.

- 18 Onikka istta yashisontta mala
maadoy bayndaytassinne
yi7otas ne pirda.

11

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

- 1 GODAY tani baqata attizaso;
histtiin intte tana ays,
«Neni kafo mala
pude zuma bolla baqata» geetii?

² Nagaranchchati wozina geeshshata
dhuman caddanaas
bantta wondafe
dafi oykkida.

³ Yochcha shuchchi* woddiza wode,
xilloy ay ooththanawu
dandayzee?

⁴ GODAY ba geeshsha
Keeththan dees;
salon ba araatan uttidi
asaa be7ees;
iza ayfeti
asaa pilggi xeelleettes.

⁵ GODAY xillotanne
nagaranchchata pilggi xeellees.
Gido attiin geellateththinne
makkallateth siiqizayta
izi keehippe ixxees.

⁶ GODAY iitata bolla
eexxiza tama bonqonne
diine tama bukisana.
Dhayssiza gote carkon
istta qaxxayana.

⁷ GODAY xillo gidida gishshas
xilloteththa ooso dosees.
Suure asati iza sinth beyana.

* **11:3** *Yochcha shuch:* Yochcha shuch gizayssa issi issi bagga gamoththo qaalan magala shuch, harati qasse baasa gishin hessika amaraththo qaalara masarate geetettees.

12

*Dawiti Zammareta Kaabbos Osppun Shayan
Waaxettida Diiththan Yexxida Mazamure*

¹ GODAWU! Lo7o asi biitta bollafe wurida
gishshas

ne tana maaddarkki;
deraa giddon ammanettiza
asi deenna.

² Issoy issaas wordo haasayees;
issoy issaa doonan cimmeettes;

³ Abeet GODAWU!
baleththiza doona gorda;
otoron haasayza
inxarsata qanxxa;

⁴ Istti, «Nuni nu inxarsan xoonana;
nu doonay nuussa;
nuus goday oonee?» geettes.

⁵ GODAY, «Hiyesati un7ettida
gishshassinne,
metotanchchata waaso gishshas
ha7i tani dendana;
tani istti amottiza saroteththan
istta woththana» gees.

⁶ GODAA qalay izan
walakay baynda muuruta;
cooce taman laappunto
paacetti geeyida bira mala.

⁷ Abeet GODAWU!
Neni nuna saroteththan naaga;
ha woden diza iita yeletappe
mernaas ne nuna ashsha.

⁸ Asaa giddon iitay
bonchchettida wode
geellati ubba wode
otoreteththan simeretteettes.

13

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU!
Awude gakkanaas
neni tana doganee?
Ne tana mernaas balanee?
Awude gakkanaas
neni taappe geemmanee?
- ² Awude gakkanaas
tani ta qofara baaxetanee?
Awude gakkanaas ta wozinay
ceecishe daanee?
Ta morkketi ta bolla
awude gakkanaas goobanee?
- ³ Ta GODAWU!
Haa taakko xeellada
taas zaaro imma;
ta ayfe poo7isada,
hayqoppe tana ashsha.
- ⁴ «Nuni iza xoonidos» giidi,
ta morkketi ceeqettontta mala
ne istta teqqa.
Ta kundeththaan
istti ufayettontta mala
ne istta digga.
- ⁵ Gido attiin ne maaroteththa
daron tani ammanettays;

neni tana ashshiza gishshas
tani ufayettays.

⁶ GODAWU!

Ne kiyateththi
taas darida gishshas
tani nees yexxana.

14

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

¹ Eeyati bantta wozinan,
«Xoossi baawa» geettes;
istta de7oy moorettides;
istti harassiza miish ooththeettes;
istta gidдон lo7o ooththiza
issi asikka deenna.

² Xoossa koyzayenne akeekizay
de7izakko be7anaas,
GODAY saloppe duge
asaa xeellees.

³ Gido attiin ubbayka
ogeppe kare ke7ida;
ubbayka mulera go7onttaaz gidida;
lo7o ooththizay ooninne deenna;
haray atto issaadeyka deenna.

⁴ GODAY, «Ta asaa bonqqi
miza iita asati
aykkoka erettennee?» gees.

⁵ Gido attiin Xoossi xillo asatara
de7iza gishshas
iita asati hessan dagammana.

⁶ Intte hiyeesata halchcho laalleeta;
gido attiin GODAY
hiyeesati baqati attizaso gidees.

⁷ Isra7eeles atoteththi
Xiyooneppe yidaakko!
GODAY istta duussa zaariza wode
Yaaqoobe zereththati ufayettana;
Isra7eele asay
ufayssan galatana.

15

Dawite Mazamure

¹ Abeet GODAWU!
Ne Dunkaanezan
gam7anay oonee?
Ne geeshsha zumaa bolla
nenara de7anay oonee?

² Suure de7o de7izay,
xillo ooththizay,
ba wozinappe tuma haasayzay,

³ as cimmonttay,
ba lagge bolla iita ooththonttay,
ba shooro zigironttay,

⁴ Iita asata kadhizay,
gido attiin

GODAAS yayyizayta
bonchchizay,
ay deexxikkoka

ba caaqqida qaala polizay,

⁵ ba miishsha dichchas tal7onttay,
xillo as qohanaas
matta7e ekkonttay,

Ha yo7ota polizaadey
mernaaskka hirgenna.

16

Dawite Woosa

- ¹ Abeet GODAWU!
Ta baqata attizasoy nena;
ne ki7on tana qotta.
- ² Tani GODAAS, «Neni ta Godaa;
neeppe attiin hara lo7oy
taas deenna» gadis.
- ³ Sa7an de7iza geeshshati
ay mala bonchchettidaytee!
Tani isttan ufayettays.
- ⁴ Wordo xoossata kaallizayti
bantta bolla meto darseettes.
Gido attiin
tani eeqa xoossatas shukkike;
isttas sunththaaka xeygikke.
- ⁵ GODAWU! Taas laata xinxxoyenne
qaaday nena;
- ⁶ Ne taas wadhdhida zaway
lo7o gidides;
keehippe lo7o xinxxoy
tana gakkides.
- ⁷ Tana zoriza GODAA galatays;
omars ta wozinay
tana tamaarssees.
- ⁸ Tani ubbato GODAA sinththasays;
izi ta ushachchan diza gishshas
tani kokkorikke.

- ⁹ Hessa gishshas
ta wozinay ufayettees;
ta shemppoyka woppu gees;
ta asateththayka hirgay baynda
shempi dees.
- ¹⁰ Ne tana Si7oolen aggaka;
ne geeshshaza
wooqqana mala aggaka.
- ¹¹ Neni tana de7o oge besaasa;
ne matan kumeththa ufayssi,
nees ushachchan
mernaafayssi dees.

17

Dawite Woosa

- ¹ Abeet GODAWU!
Ta xilloteththan maganniza
magana siya;
ta waasoza ezga;
cimoy baynda woossiza woosaas
zaaro imma.
- ² Taas xilloteththi neeppe yo;
tumaa ne ayfey xeello.
- ³ Neni gamman tana xomosadasa;
ta wozina paaccadasa;
ne paaccidaa gidikkoka
ta bolla aykkoka demmabeekka.
Ta inxarsay iita haasaybeenna.
- ⁴ Tani hara asa mala
iita qaala haasaykke;
tani ne azazo naagiza gishshas

gene oge kaallabeekke.

⁵ Ta tohoti ne ogeppe
handarshontta mala
ta tanggoy ne ogeppe
kare kezibeenna.

⁶ Abeet Xoossawu! Tani woossiin
neni siyiza gishshas
tani nena woossays;
ne hayththa taakko zaarada,
tani nees yootizayssa siya.

⁷ Bantta morkketappe baqatizayta
ne ushachcha kushezan
qottada ashshizayssoo!
Ne kiyateththa malalisiza
ogera qonccisa.

⁸ Ne ayfe ciro mala tana naaga;
ne qefeta gidddon tana qotta.

⁹ Un⁷eththiza iitatappenne
dooddi uttida wolqqama
morkketa kusheppe
ne tana ashsha.

¹⁰ Isttas qadhettiza wozinay baawa;
otoro haasaya haasayeettes.

¹¹ Tani bizaso ubbaan
istti tana dooddeettes;
tana duge biittan kundis
yegganaas dereqeettes.

¹² Istti banttas miza miish
koyza gaammo mala;
woykko geeman zamadi naagiza
wodalla gaammo mala.

¹³ Abeet GODAWU! Denda.

Ta morkketara eqettada
istta shoca;
ne mashshan iitatappe
tana ashsha.

- ¹⁴ Abeet GODAWU!
Hessa mala asatappe
tana qotta;
Istta qaaday ha sa7a de7o
xalla gidiza asaappe
ne kushen tana ashsha;
ne mazgaban minjjida qixaateppe
istta kalssa;
istta naytas daridi tirpo;
istta nayta naytaska
gidi palaho.

- ¹⁵ Gido attiin tani xilloteththan
ne sinththa beyana;
tani beeggiza wode
ne bonchcho be7ada alana.

18

*GODAY Sa7oole kusheppenne iza morkketa ub-
baa kusheppe ashshida wode GODAA aylle Daw-
iti zammareta kaabbos GODAA gishshas yexxida
mazamure.*

(2Same 22:1-51)

- ¹ Abeet GODAWU!
Ne taas wolqqa immida gishshas
ta nena siiqays.

- ² GODAY taas zaalla;
tani olappe naagettiza miixa;
izi tana ashshizayssa;
ta Xoossay tani izan

geemetta attiza wogga zaalla.
Izi taas gondalle;
izi tana ashshiza kace;
taas izi mino zemppo.

³ Galatay bessiza GODAA
tani xeygays;
izi ta morkketappe tana ashshees.

⁴ Haygo wodoroy tana cuullides;
dhayssiza di7oy tana mittides.

⁵ Duufo wodoroy tana qachchides;
haygo woximadey
ta sinththan waaxettides.

⁶ Tana metoy un7iin
GODAA xeygadis;
«Tana maadda» gaada
ta Xoossas waassadis;
izi ba Keeththan dishe
ta cenggurssaa siyides;
tani waassida waasoy
iza hayththan wodhdhides.

⁷ Xoossi hanqettida gishshas
biittay qaaxxides;
zumata xaphoy kokkorides.

⁸ Iza sidheppe
hango cuway cuwattides;
iza doonappe
miza tama lacoy kezides;
iza doonappe
xuuggiza bonqoy pulttides.

⁹ Salo phalqidi wodhdhides;
he wode iza toho garsara

- dhippi gida shaaray dees.
- 10 Kiruben uttidi paallides;
carko qefe ekkidi
pude dendi bides.
- 11 Bana dhuman kammides;
iza Dunkaaneza dhippi gida
irara shaaray dooddides.
- 12 Iza sinththan de7iza
gita poo7ozappe shachchinne
wolqqanththi ke7ides;
dhippi gida shaarakka
kanththi ke7ides.
- 13 GODAY dada mala
saloppe guummides;
Ubbaafe Dhoqqa Xoossay
ba cenggurssa sissides;
wolqqanththaninne
tama lacon qonccides.
- 14 Ba wondafeza yiishshaa yeddides;
ba morkketakka laallides;
wolqqanththa poo7o kiittidi
istta yedeththides.
- 15 Abeet GODAWU!
Neni seerida wodenne
ne hanqoy eexxida wode,
gita abbati
ichchida biittay beettides;
qasse sa7a yochchay qonccides.
- 16 GODAY bollafe ba kusheza
duge yeddidi tana oykkides;
ciimma haaththafe tana kessides.
- 17 Izi ta bolla wolqqatiza
ta morkketappe,

- tana ixxizaytappe ashshides.
- 18 Tana metoy un7ida gallas
istti ta bolla dendida;
gido attiin GODAY
taas zemppo gidides.
- 19 Izi tana aaho demban kessides;
tanan ufayettida gishshas
tana ashshides.
- 20 Ta xilloteththa mala
GODAY taas qanxxides;
ta kushe geeshshateththa mala
izi taas zaarides.
- 21 Tani GODAA oge kaalladis;
tani ta Xoossa aggada
iita ooththabeekke.
- 22 Tani iza woga ubbaa naagadis;
iza azazoza polanaappe
guye gabeekke.
- 23 Tani iza sinththan suure de7adis;
tanateththaa nagarappe naagadis.
- 24 Hessa gishshas
GODAY taas
ta xilloteththa mala immides;
ta kushey iza sinththan
geesh gidida mala zaarides.
- 25 Abeet GODAWU!
Ammanettizaytas
neni ammanettaasa;
suuretas neni suure.
- 26 Geeshshataskka neni geeshsha;
gido attiin geellatas neni geella.
- 27 Ashketa ne ashshaasa;
gido attiin otoranchchata

- kawushshaasa.
28 Abeet GODAWU!
Ne taas xomppaasa;
Xoossay neni taas
dhuma poo7isaasa.
29 Ne maaddiin
tani ta morkketa olays;
ta Xoossa wolqqan tani istta
gimbe bollara guppa aadhdhays.
30 Xoossa ogey suure;
GODAA qalay ammanettizayssa;
Izakko baqatiza ubbatas
izi gondalle.
31 Xoossafe attiin hara xoossi oonee?
nu GODAAPPE attiin hara zaallay oonee?
32 Taas wolqqa immizaynne
ta oge saro ooththizay Xoossa.
33 Izi ta tohota
genessa toho mala minththees;
tana dhoqqasohotan saroteththan
woththees.
34 Izi ta kusheta
ola tamaarssees;
hessa gishshas tani ta qesen
xarqimala birata wondafeza
dafada dukkays.
35 Ashshiza ne gondalle taas immadasa.
Ne ushachcha kushen tana zemppisadasa;
taakko ziqqi gaada tana gitasadasa.
36 Ta oge aassadasa;
hessa gishshas ta tohoy handarashibeenna.

- 37 Ta morkketa tani
yedeththa oykkadis;
tani istta dhayssana gakkanaas
guye simmabeekke.
- 38 Istti nam7anththo
dendontta mala shocadis;
ta toho garsankka kundida.
- 39 Olan tana wolqqa gixissadasa;
ta morkketa
ta sinththan gulbatissadasa.
- 40 Ta morkketa ta sinththafe
guye zaara baqatissadasa;
tana ixvizayta tani dhayssadis.
- 41 Banttana maaddana mala waassida;
gido attiin ooninne istta ashshibeenna.
GODAA istti xeygida;
gido attiin izi isttas koyibeenna.
- 42 Carkoy pittidi efiza gudulla mala
tani istta ooththadis;
ogen de7iza urqqa malakka
istta yedhettadis.
- 43 Makkalla asappe tana ashshadasa;
ne tana kawoteththata ayssizaade
histta shuumadasa;
ta erontta derey
taas haarettides.
- 44 Tana erontta allaga derey
taas azazettees;
istti ta goobateththaa siyidi
taas ziggeettes.
- 45 Istti yashshan kaha dhayeettes;
bantti naagiza miixappe kezidi
kokkorishe taakko yeettes.

- 46 **GODAY** de7o Xoossa!
 Ta zemppiza
 wogga zaallay galatetto!
 Tana ashshida Xoossay
 dhoqqu dhoqqu go!
- 47 Izi ta halo kessiza Xoossa;
 kawoteththata taas haarisiza Xoossa.
- 48 Ta morkketappe tana ashshaasa;
 Abeet **GODAWU!**
 Neni ta morkketa bolla
 tana dhoqqu dhoqqu histtaasa;
 makkallanchcha asatappe
 neni tana ashshaasa.
- 49 Hessa gishshas tani nena
 kawoteththata sinththan galatana;
 tani ne sunththa yeththan sabbana.
- 50 Xoossi ba kawoththida kawos
 xoono bolla xoono immees.
 Ba tiydayssas kiyateththa bessees;
 Dawitesinne iza zereththatas
 mernaas hessaththo ooththees.

19

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

- ¹ Saloti Xoossa bonchcho yooteettes;
 salo gufanththoy
 iza kushe ooso awajjees.
- ² Issi gallassay hara gallassas
 hessa yootees;
 issi qammayka kaalliza qammas
 erateth qonccisees.
- ³ Isttas haasayay

woykko qaalay baawa;
istta cenggurssikka siyettenna.

- ⁴ Gido attiin istta haasaya cenggurssi
sa7a ubbaan laalettana;
istta qaalaykka biitta gaxa gakkana.

Xoossi arshes
salon soho giigsides.

- ⁵ Arshey mishiray ba keeththafe
keziza mala poo7i ke7ees;
gaadde woxxiza pilata
asa mala ufayettees.

- ⁶ Arshey kessasoppe
wuloso gakkanaas bees;
iza seelappe geemmi
attana miishshi deenna.

- ⁷ GODAA wogay suure;
shemppo zaari cil7isees;
GODAA azazoy ammanettizayssa;
akeekay paccidaytas
aadho erateth immees.

- ⁸ GODAA wogay likke;
wozina ufayssees.
GODAA azazoy geeshsha;
ayfe poo7isees.

- ⁹ GODAAS yashshi geeshshateththa;
izi mernaas eqqidi de7ana.
GODAA pirday
mulera tumanne xillo.

- ¹⁰ Worqqafenne muuruta worqqafe
aadhdhi dosettees;
eessafenne eessa ililoppe

- aadhdhi mal7ees.
11 Qasse tana ne aylleza
naagettana mala zorees;
ne woga naagoy daro go7ees.
- 12 Ba bala demmizay oonee?
Abeet GODAWU!
Geemmida nagarappe
tana geeshsha.
- 13 Tani ne aylley,
xalateththan nagara
ooththontta mala
neni tana naaga.
Nagaray tana haaroppo;
he wode tani suure gidana;
gita mooroppeka geeyana.
- 14 Abeet GODAWU!
Ta zemppiza wogga zaallawu!
Tana wozzida ta Godawu!
Ta doonappe ke7iza qalaynne
ta wozina qofay
nena ufayssizayssa gido.

20

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

- 1 Neni metotida wode
GODAY ne woosa siyo;
Yaaqoobe Xoossa sunththi
nena minththi esso.
- 2 Ba Keeththafe nees maado kiitto;
Xiyooneppe maadoy yo.
- 3 Ne yarsho ubbaa izi akeeko;

- ne xuuggiza yarshon izi ufayetto.
- ⁴ Ne wozina amo nees immo;
ne halchcho ubbaa polo.
- ⁵ Ne xoonida gishshas
nuni ufayssan hambocana;
nu Xoossa sunththan
nu bandira dhoqqu ooththana;
ne woosa ubbaa
GODAY nees immo.
- ⁶ GODAY ba doorida kawozas
xoono immizayssa tani ha7i eradis;
ba ushachcha kushezan
izi gita xoonon kunththana;
ba geeshsha saloppeka
izas zaaro immana.
- ⁷ Issoti issoti bantta ola
para-gaaren ammanetteettes;
harati bantta paran ceeqetteettes;
nuni gidikko
nu GODAA wolqqan ceeqettoos.
- ⁸ Istti dhuphettidi kundana;
nuni gidikko dendidi
minni eqqana.
- ⁹ Abeet GODAWU!
Kawozas xoono imma;
nunikka nena xeygiza wode siya.

21

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU!
Kawoy ne immida
wolqqa gishshas ufayettees;

- neni immida xoonon
izi keehi hombocees.
- ² Neni iza wozina amo
izas immadasa;
qasse izi nena
ba doonan oychchidayssa
neni diggabeekka.
- ³ Neni lo7o anjjora iza mokkaasa;
geeshsha worqqa kallachcha
iza hu7aan goxxisadasa.
- ⁴ Neni de7o izas immana mala
nena woossides;
nekka izas de7onne
adussa layth immadasa.
- ⁵ Neni xoono immida gishshas
izas bonchchoy darides;
gitateththinne teema
izas immadasa.
- ⁶ Neni izas mernaa anjjo immadasa;
ne izara duussan
iza ufayssadasa.
- ⁷ Kawozi GODAAN ammaneettes.
Ubbaafe Dhoqqa
Xoossa kiyateththi
izara diza gishshas
izi yayyenna.
- ⁸ Ne kushey ne morkketa
ubbaa demmana;
ne ushachchay
nena ixvizayta oykkana.
- ⁹ Neni qoncciza wode
coocen eexxiza tama mala
ne istta xuuggana;

GODAY ba hanqoza suulen
istta xuuggana;
iza tamaykka
istta mi dhayssana.

¹⁰ Neni istta nayta
biittafe diggana;
istta zereththaaka
dereppe denththa dhayssana.

¹¹ Ne morkketi ne bolla
genen duulateettes;
iita miishshika maquetteettes;
gido attiin isttas hanenna.

¹² Nekka istta
ne wondafeza
yiishshan gooddaasa;
istti guye simmidi
baqatana mala ooththaasa.

¹³ Abeet GODAWU!
Ne minoteththay
dhoqqu dhoqqu go;
ne gita wolqqaa gishshas
galata mazamure yexxoos.

22

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

¹ Ta Xoossawu! Ta Xoossawu!
Tana ays aggadii?
Tana maadda gaada
tani waassishin
ays siyontta ixxadii?
Taappeka ays haakkadii?

- ² Abeet ta Xoossawu!
Gallas kumeth
ta neekko waassishin
ne siyabeekka;
qamma ubbaankka neekko
waasoppe shempabeekke.
- ³ Ne gidikko geeshsha kawo;
Isra7eele galatay
ne yuushon dees.
- ⁴ Kase nu aawati
nenan ammanettida;
nenan ammanettiin
ne istta ashshadasa.
- ⁵ Istti neekko waassiin ashshadasa;
nenan ammanettiin
istta yeellasabeekka.
- ⁶ Tani guxune attiin
as gidikke;
tani asan kadhettidaadenne
ixettidaade.
- ⁷ Tana be7ida ubbati qidheettes;
zaaridikka inxars
kessi qidheettes;
ba goodhekka
ta bolla qaaththeettes.
- ⁸ Histtidi, «Izi GODAAN
ammanettides;
ane Xoossi iza ashsho;
izi ufayettidaa gidikko
ane iza maaddo» geettes.
- ⁹ Gido attiin ta wogara

- yelettana mala maaddiday nena;
tani ta aayi dhanth
dhammishinkka
ne taas ammanettaasa.
- 10 Tani yelettoosofe doommada
nenan diccadis;
ta aayey uloppe doommadakka
neni ta Xoossa.
- 11 Metoy taakko
mati mati yiza gishshas,
tana maaddizaykka
baynda gishshas
neni taappe haakkofa.
- 12 Daro morkketi korma boorata mala
tana giddoththida;
qayciza Baasaane biitta
boorata mala
tana dooddida.
- 13 Menththereththi yeggidi
xaaggiza gaammo mala
ba doona ta bolla doйда.
- 14 Tani haaththa mala goggadis;
ta megeththati
someppe someppe kolettida.
Ta wozinay muqaadda mala
ta gidдон seerides.
- 15 Taas goodhey kon7a mala melides;
ta inxarsay
gonggiraththara oykettides;
neni tana hayqqida asa mala
gudullan baanan yeggadasa.*

* 22:15 Gonggirath gizayssi issi issi bagga gamoththo qalaan hangaro geetettees.

- 16 Kanati tana giddoththida;
lita asati tana dooddi oykkida;
Ta kushetanne
ta tohota shiishshi dhishkida.
- 17 Tani meqeththata
qoodana dandayays;
ta morkketikka
tana phirxi histti xeelleettes.
- 18 Ta may7oza gishetti ekkida;
ta adussa may7ozan
saama yeggida.
- 19 Abeet GODAWU!
Neni ha7i taappe haakkofa.
Abeet ta wolqqawu!
Tana maaddanaas eesota.
- 20 Tana mashshafe ashsha;
ta shemppoyo
wolqqama kanatappe ashsha.
- 21 Tana gaammota doonappe ashsha;
gayciza menththa kacezappe
tana naaga.
- 22 Tani ne sunththa
ta ishata yootana;
istti shiiqidasonkka
ta nena galatana.
- 23 Intteno GODAAS yayyizaytoo,
iza galatite!
intteno Yaaqoobe zereththatoo!
Ubbayka iza bonchchite!
intteno Isra7eele zereththatoo!

Ubbatikka bonchchon
izas yayyite!

- 24 Izi naaqqettidayssa kadhibeenna;
metotishin yeggi aadhdhibeenna;
ba sinththa izappe
genththibeenna;
izi maaddarkki gi waassiin
iza waaso siyides.

- 25 Neni ooththida lo7o ooso gishshas,
derey shiiqidason galatana;
ta adinidayssa nena yayyiza
asaa sinththan gaththana.

- 26 Hiyeesati miidi kallana.
GODAA koyzayti iza galatana.
Istti mernaas ufayettana.

- 27 Sa7a gaxa gakkanaas diza asay
iza gishshas yuushshi qoppaana;
GODAAKKO simmana.
Asa zere ubbay izas goynnana.

- 28 Ays giikko maatay izassa;
kawoteththay ubbay izas haarettana.

- 29 Sa7a bolla diza dureti
izas goynnana.
Bana hayqoppe ashshanawu
dandayontta biittan
baana asi ubbay
iza sinththan gulbatana.

- 30 Buro yaana yeletay izas ooththana;
he yeletay kaalli yiza yeletas
Godaa ooso yootana.

- 31 Istti iza xilloteththa gishshas

buro yaana yeletas yootana.

23

Dawite Mazamure

- ¹ GODAY ta heenththanchcha;
taas aykkoyka paccenna.
- ² Tana aaca qooron shempisees;
xillo haaththi dizaso
tana kaaletththees.
- ³ Ta de7o ooraxissees.
Ba sunththa gishshas
tana xilloteththa ogen kaaletththees.
- ⁴ Neni ta GODAY tanara diza gishshas
tani girdi gida
dhuma shoobba giddora biikkoka
iita miishshas babbike.
Ne guufeyenne gatumay
tana minththeththees.
- ⁵ Ta morkketa sinththan
taas maadda giigsadasa;
ta hu7e zayten tiyadasa;
ta ushshi kunththa palahissadasa.
- ⁶ Ne kiyateththinne ne maaroteththay
ta de7o layththa ubbaan
tana kaallana;
tani GODAA keeththan mernaas daana.

24

Dawiti Yexxida Mazamure

- ¹ Sa7ayenne sa7an kumida
ubbay GODAASSA;
salo gufanththon diza

ubbay Xoossassa.

² Sa7aa gita abbata bolla miccides;
haaththa bollaka
minththidi essides.

³ GODAA zuma bolla kezanay oonee?
Iza geeshshasohon
eqqanay oonee?

⁴ Iza kushey nagarappe geeyiday,
iza wozinay geeshsha gididay,
eeqa xoossatas goynnonttay,
wordo caaqqonttay,
⁵ izi GODAAPPE anjjo ekkana;
bana ashshiza Xoossafe
xillo pirda demmana.

⁶ Xoossako xeelliza asaynne
Yaaqoobe Xoossaa sinth
koyza asay heytantta mala.

⁷ Kareti doyettetto;
Bonchcho Kawoy gelo;
beni pengeti
iza ufayssan mukkite!

⁸ He Bonchcho Kawoy oonee?
Minonne wolqqama GODAA!
Olaska izi wolqqama GODAA!

⁹ Kareti doyettetto;
Bonchcho Kawoy gelo;
beni pengeti
iza ufayssan mukkite!

¹⁰ Ha Bonchcho Kawoy oonee?
He Bonchcho Kawoy

salo medheteththa GODAA!

25

Dawite Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU!
Ta nena wozinappe woossays.
- ² Abeet ta Xoossawu!
Tani nenan ammanettays;
tana yeellasoppa;
ta morkketikka
ta bolla ceeqettofetto.
- ³ Nena hidota ooththizayti
yeellatettenna;
gido attiin gene ooththizayti
yeellatana.
- ⁴ Abeet GODAWU!
Tana ne oge bessa;
ne geedo kaalo tana tamaarsa.
- ⁵ Neni tana ashshiza Xoossa;
ne tumateththan
tana kaaleththanne tamaarsa;
ubba wode ta hidotay nena.
- ⁶ Abeet GODAWU!
Beniisofe diza ne qadheteththaanne
ne kiyateththa hassa7a.
- ⁷ Ta yelagateththa nagaranne
mooro hassa7oppa;
Abeet GODAWU!
Ne gita kiyateththa malanne
ne lo7eteththa keena tana qoppa;
- ⁸ GODAY kiyanne suure;
hessa gishshas nagaranchchata

- ba oge tamaarssees.
- ⁹ Ashketa suure ogera kaaletthees;
isttaka ba oge tamaarssees.
- ¹⁰ GODAA caaqo qaalanne
maara naagizaytas
iza ogey ubbay kiyanne tuma.
- ¹¹ Abeet GODAWU!
Ta nagaray keehi daro;
gidikkoka ne sunththa gishshas
atto ga.
- ¹² GODAAS yayyiza asi oonee?
Ne doorada baana ogeza
izi nena tamaarsana.
- ¹³ Izi ubbaa wodekka lo7o duus daana;
iza zereththati biitta laattana.
- ¹⁴ GODAY bana yayyizaytappe
ba xuura qottenna;
izi isttas ba gelida caaqo
qaalakka erisees.
- ¹⁵ GODAY ta toho
narxafe kessi ekkiza gishshas,
ta ayfey maado demmanaas
ubba wode izakko xeellees.
- ¹⁶ GODAWU! Tani bizza dizaadenne
qohettida as gidida gishshas,
ne haa taakko simma;
ne maaroteththaka bessa.
- ¹⁷ Taas metoy darides;
ta metozappe tana neni kessa.
- ¹⁸ Ta metozanne
ta tuggaa neni be7a;
Ta nagara ubbaa atto ga.
- ¹⁹ Ta morkketi ay keena daridaakko

- ne be7a;
istti tana ay mala ixxizaakko
ne xeella.
- ²⁰ Neni tana naaganne ashsha;
ta nenan zemppadis;
ne tana yeellasoppa.
- ²¹ Ne taas hidota gidida gishshas
suureteththaynne tumateththay
tana naago.
- ²² Abeet Xoossawu!
Isra7eele asa
meto ubbaafe neni wozza.

26

Dawite Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU!
Tani suureteththaninne
sidhey baynda
nenan ammanetta
de7ida gishshas
ne taas pirda.
- ² Abeet GODAWU! Tana paacca;
ta qanth pilgga;
ta wozina xeella;
- ³ Ays giikko ne siiqoy
ta sinththan dees;
tani ne tumateththa
ogen hemettays.
- ⁴ Tani baleththiza asatara
issife uttike;
lo7o misatiza
iitata maabaran gelikke.
- ⁵ Iita ooththiza asata issifeteththa
tani ixxays;

- kofa asatara issife uttike.
6 Abeet GODAWU!
Tanan qohoy
bayndayssa bessanaas
ta kusheza meeccays;
histtada yarsho
yarshizasoza yuuyays.
7 Galata mazamure yexxays;
neni ooththida miish
ubbaaka yootays.
8 Abeet GODAWU!
Neni de7iza keeththanne
ne bonchchoy aqizasoho
tani dosays.
9 Tana nagaranchchatara
issife pirdofa;
as wodhizaytarakka issife
ta shemppo dhayssofa.
10 Istta kushen iita halchchoy dees;
qasse istta ushachcha kushey
matta7en kumides.
11 Tani gidikko borey baynda
duus days;
tana wozza;
taas qadhetta.
12 Ta tohoy dembason eqqides;
tani derey shiiqidason GODAA galatana.

27

Dawite Mazamure

- 1 GODAY taas poo7onne
tana ashshizayssa;

- histtiin tani oonas yayyanee?
GODAY ta shemppoys
attiza miixa;
histtiin tani oonas babbanee?
- ² Iita asati, ta morkketinne
ta balgaarati
tana wodhanawu
taakko hordofi yiza wode,
istti baas dhuphettidi kundana.
- ³ Morkke tooray
tana dooddizaakkoka
ta wozinay yayyenna;
olay ta bolla worajjidaakkoka,
tani GODAAN ammanettays.
- ⁴ Tani GODAA issi miish oychchays;
hessika tani
ta de7o layth ubbaan
GODAA keeththan de7anaassa;
tani GODAA bonchcho
lo7oteththa be7anaassa;
iza Keeththankka
iza koyashe de7anaassa.
- ⁵ Hessa gishshas meto gallas
izi tana ba dizason genththana;
ba dunkaanen
tana gotti ashshana;
dhoqqa zaalla bollaka
izi tana essana.
- ⁶ He wode tana dooddida
ta morkketappe bollara
dhoqqu dhoqqu gaana;
tani iza Dunkaaneza sinththan
ufayssa yarsho yarshana;
tani GODAAS diixxananne

yexxana.

- ⁷ Abeet GODAWU!
Tani nena xeygiza wode
neni taas koya;
taas qadhetta; tana siya.
- ⁸ Neni, «Ta sinththa
koyite» gida wode,
ta wozinay,
«Abeet GODAWU! Eeno;
tani ne sinththa koyana» gides.
- ⁹ Abeet tana ashshiza ta Xoossawu!
Neni tana maaddizaade;
Ne sinththa taappe genththofa;
tana ne ayle hanqettada
neeppe haassofa.
Tana oloppanne aggofa.
- ¹⁰ Ta aawayenne
ta aaya tana aggikokka
GODAY tana shiishshi ekkana.
- ¹¹ Abeet GODAWU!
Ne oge tana tamaarsa;
ta morkketa gishshas
tana suure ogera kaaletththa.
- ¹² Wordo markkati
ta bolla makkallateththan
dendida;
hessa gishshas ne tana
istta iita amos aaththa immofa.
- ¹³ Tani shemppora paxa dashe
GODAA kiyateth beyanayssa
hidota ooththays.
- ¹⁴ GODAAN ammanetta;

minna, hidota qanxxofa,
GODAAN ammanetta.

28

Dawite Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU! Ta Zaallawu!
Tani nena xeygishin
taas sissi ixkofa;
ta waassishin ne co7u giikko
tani duufon geliza
asata mala gidana.
- ² Ta kusheza ne Geeshsha
aqoso miccada woossishinne
tana maaddarkki gaada
ta waassishin ne siya.
- ³ Ba wozinan iita qoppishe
ba laggetara saroteth haasayza
iita ooththizaytara
tana isttara gaththa efoppa.
- ⁴ Ne isttas istta iitateththaa malanne
istta ooso mala imma;
isttas istta kushe
ooso mala zaara;
istti ooththida iita oosoza
halo kessa.
- ⁵ Istti GODAA oosos wudu gontta
ixxida gishshas,
iza kushe oosotas soho
immontta aggida gishshas,
izi istta laallana;
zaaridikka keexxenna.
- ⁶ Ta woosa siyida gishshas,

GODAY galatetto.

⁷ GODAY taas wolqqanne gondalle;
ta wozinay izan ammaneettes;
hessan tani maadettadis;
hessa gishshas
ta wozinay izan ufayettees;
tani iza yeththan sabbana.

⁸ GODAY ba deraas wolqqa;
izi ba tiyda kawoza
ashshiza miixa.

⁹ GODAWU! Ne deraa ashsha;
nees gidizayta anjja;
istta heenththanchchay
nena gida;
neni istta mernaaskka tookka.

29

Dawite Mazamure

¹ Intteno salon diza medhetatoo!
«Bonchchoynne wolqqay
GODAASSA» giidi yootite.

² GODAA bonchcho
sunththaa galatite;
Iza geeshshateththa teemas
GODAA goynnite.

³ GODAA cenggurssay
haaththata bollan siyettees.
Bonchcho Xoossay
dada mala guummees;
GODAY gita haaththata bollan
guummees.

- 4 GODAA cenggurssay wolqqama;
GODAA gunththay,
«Nees hoola!» giissizaaza.
- 5 GODAA cenggurssay
ziga miththa menththereththees;
Libaanoose zigatakka
GODAY menththereththees.
- 6 Libaanoose zuma
galo mara mala buraqissees;
Siriyoone zumaakka
menththa mala xikisees.*
- 7 GODAA cenggurssay
wolqqanth popol7u gees.
- 8 GODAA cenggurssay
bazzo qaaththees;
GODAY Qaadeese Bazzo qaaththees.
- 9 GODAA cenggurssay
wolata qaaththees;
miththa hayththika qoqofees.
Iza Keeththan de7izayti,
«Bonchchoy
GODAAS gido» geettes.
- 10 GODAY di7o haaththa bolla
ba araata woththidi uttides;
GODAY ba kawoteththa
alغان uttidi
mernaas haarees.
- 11 GODAY ba deraas wolqqa immees.
Ba asaakka saroteththan anjees.

* 29:6 Sidoona qaalara Siriyoone gizayssi Hermoone bessees.

30

Keeththa Anjisos Yexettida Dawite Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU!
Neni tana ciimmafe kessadasa;
ta morkketi ta bolla
ufayettontta mala ooththadasa;
hessas ta nena
dhoqqu dhoqqu histtays.
- ² Abeet ta GODAWU!
Neni tana maaddana mala
ta neekko waassadis;
nekka tana paththadasa.
- ³ Abeet GODAWU!
Tana duufon bontta mala
naagadasa;
duge ciimma ollan gelontta mala
neni tana ashshadasa.
- ⁴ Intteno Xoossa asatoo!
GODAAS yexxite;
iza geeshsha sunththaaka sabbite.
- ⁵ Iza hanqoy guuththa wodessa,
gido attiin iza kiyateththi
de7o layth ubbaassa;
omars yeekkishe aqikkoka
maalado zaway
baynda ufays gidees.
- ⁶ Tani woppan diza wode,
«Tani mulekka kokkorikke» gadis.
- ⁷ Abeet GODAWU!
Neni taas kiyida wode,
tana gita zuma mala
minththa essadasa;

gido attiin neni ne sinththaa
taappe haraso zaarida wode
tani dagammadis.

⁸ Abeet GODAWU!
Tani nena xeygadis;
tani Godaappe
maareteth woossadis;

⁹ «Ta hayqqiko woykko
duufon gelikko
ne taappe ay demmanee?
Biittan gelida asi
nena galati erizee?
Ne ammaneteththa
haasayi erizee?

¹⁰ Abeet GODAWU!
Ta woosa ne siya;
taas qadhetta.
Abeet GODAWU!
Ne taas maado gida» gadis.

¹¹ Ta yeeho yeththan laammadasa.
Kayo may7oza taappe qaarada
ufayssa may7o
tana mayzadasa.

¹² Hessa gishshas tani nena
sabbanaappe attiin co7u giikke.
Abeet ta GODAWU!
Tani nena mernaas galatana.

31

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

¹ Abeet GODAWU!

- Ne taas kuwa gidana mala
ta neekko yadis;
aydekka tana yeellasoppa;
ne xilloteththan tana ashsha.
² Ne hayththa taakko zaara;
eeson tana ashsha;
neni tana genththiza zaalla gida;
tana ashshiza mino miixa
taas gida.
³ Ee, neni taas zaalla;
ta izan gela attiza miixa;
ne sunththa gishshas
tani baana oge
bessanne kaaletththa.
⁴ Neni taas zemppo gidiza gishshas,
istti taas waaxi woththida
narxafe tana ne naaga.
⁵ Abeet GODAWU tumu Xoossawu!
tani ta shemppo
ne kushen hadara immays;
neni tana wozza.
⁶ Paththontta eeqatas
goynnizayta tani ixxays;
tani gidikko GODAAN ammanettays.
⁷ Ta meto neni be7ida gishshassinne
ta tuggaa neni erida gishshas
tani ne siiqon ufayettays.
⁸ Neni tana ta morkketas aaththa
aaththa immabeekka;
ta tohotakka
aaho sohon essadasa.
⁹ Abeet GODAWU!

Tani meton geladis;
taas qadhetta.
Tani daro mishettadis;
ta ayfey, ta ashoyenne
ta shemppoy daaburdes.

- 10 Ta shemppoya waayen daaburadus;
ta layththayka ceecen wurides.
Meto daron
ta wolqqay cingides;
ta meqeththatikka
giddon seerida.

- 11 Ta morkketa ubbaas
tani qidhe miish gidadis;
ta shoorotas miires attadis;
tana erizaytas kadhes gidadis;
ogen tana be7idaytikkā
taappe baqateettes.

- 12 Tani hayqqida asa mala dogettadis;
mooho oto mala gidadis.

- 13 Tani daroti saasukettishin siyadis;
dagamay Ubbasora dees;
istti ta bolla genen duulateettes;
tana wodhanawukka
maqetteettes.

- 14 Gido attiin GODAWU!
Tani nenan ammanettada,
«Neni ta Xoossa» gays.

- 15 Ta de7o layththay
ne kushenna;
tana gooddiza
ta morkketa kusheppe
ne tana ashsha.

- 16 Ne ayyleza bolla

- ne sinththa poo7isa;
ne maaroteththan tana ashsha.
17 Abeet GODAWU!
Tani nena xeygays;
tana yeellasoppa;
iitati gidikko yeellatetto;
duge duufon gelidi sirphi getto.
18 Xilloza bolla otoron, kadheninne
xalateththan haasayza gishshas
wordanchchata doona duudisa.
- 19 Nenan zemppanaas
neekko shiiqidaytassinne
nees yayyizaytas
neni asaa sinththan isttas
immana gaada minjja woththida
kiyateththi ay mala daroo!
20 Neni istta ne keeththan genththada
asaa maqqofe ashshaasa;
neni istta ne dizason qottada
iita inxarsafe naagaasa.
- 21 Tani morkkey dooddi oykkida
katamaa gidдон diza wode
izi malalisiza ba maaroteth
tana bessida gishshas
GODAY galatetto.
22 Tani dagammada,
«Ne sinththafe kichchadis» gadis.
Gido attiin tana maaddana mala
nena ta xeygida wode
ta waasoza neni siyadasa.
23 Intteno Xoossa asatoo!
GODAA siiqite.

GODAY izan ammanettizayta
naagees;
gido attiin otoranchchatas
isttas bessiza qixaate immees.

- ²⁴ Intte hidota
GODAAN ooththidaytoo!
Beeggitenne minnite.

32

Dawiti Hassa7an Shiishshida Ginxo

- ¹ Iza mooroy atto geetettidayssinne
iza nagaray
kamettiday anjjettidayssa.
- ² GODAY iza nagara
goodonttaadeynne
iza qofan
baleththoy baynday anjjettidayssa.
- ³ Tani ta nagara paaxontta dashe
gallas kumeth ceeciin
ta asateththay daaburdes.
- ⁴ Gallassinne qamma ne kushey
ta bolla deexxides;
haaththi bone awan micciza mala
ta wolqqay cingi wurides.
- ⁵ Tani ta nagara nees paaxadis;
ta qohidayssa neeppe
genththabeekke;
«Ta mooroza GODAAS
paaxana» gadis.
Histtiin ne ta nagara
ubbaa atto gadasa.

⁶ Hessa gishshas xillo asi
neni beettiza wode nena woosso;
di7oy izi diza heera
meecci efikkoka iza bochchenna.

⁷ Neni taas qotettizaso;
neni tana metoppe naagaasa;
tana xoono yeththan
kunththadasa.

⁸ GODAY, «Tani nena tamaarsana;
neni baanaas bessiza ogekka
nena erisana;
tani nena zorananne naagana.

⁹ Bixalaninne puulon haarettiza
akeekay baynda baqulo mala
woykko para mala
intte hanopite» gees.

¹⁰ Iitatas tuggay daro;
gido attiin GODAAN
ammanettizayta
maaroteththi dooddees.

¹¹ Intteno xillotoo!
GODAAN ufayettitenne
«Hashshu!» giite;
intteno wozina suuretoo!
Ufayssan ililite!

33

¹ Intteno xillotoo! GODAAN ufayettite;
suure asati ufayssan ililite.

² Maasingo shocishe GODAA galatite;
tammu shayan waaxettida
diiththan izas yexxite.

³ Ooraththa mazamure izas yexxite;
diiththaa giigsi shocite;
ufayssan ilili giite.

⁴ GODAA qaalay tuma;
izi ooththiza ooso
ubbay ammanettizayssa.

⁵ GODAY xilloteththanne
tuma pirda dosees;
iza kiyateththi sa7a kumides.

⁶ Saloti GODAA qaaan medhettida.
Iza doonappe keziza peenon
salon diza medheteththati medhettida.

⁷ Gita abba haaththa
izi issison shiishshides;
ciimma haaththa
minjason eelissides.

⁸ Sa7an diza asi ubbay
GODAAS yayyo;
salo gufanththoy
GODAA bonchcho.

⁹ Ays giikko izi haasayiin handes;
izi azaziin minnidi eqqides.

¹⁰ GODAY kawoteththata
halchcho laallana;
istta qofaakka hada ooththana.

¹¹ GODAA halchchoy
mernaas eqqi daana;
iza wozina qofaykka yeletappe
yeleta gakkanawu daana.

¹² Xoossi izas GODAA gidida
kawoteththay,

izi baas doorida derey
anjjettida dere.

13 GODAY salon uttidi duge xeellees;
asaa ubbaaka be7ees.

14 GODAY ba araatan uttidi
sa7an de7iza ubbaa xeellees.

15 Izi ubbaa wozina medhdhides;
istti ooththiza miish ubbaa erees.

16 Kawoy ba wottadara
corateththan antenna;
olanchchay ba wolqqa
minoteththan kessi ekkenna.

17 Tani paran xoonana gi
naagoy hada;
izi ba wolqqa minoteththan
oonakka ashshanawu
dandayenna.

18 GODAA ayfeti izas yayyizaytanne
iza mernaa siiqo
hidota ooththiza asata xeellees.

19 Izi hessan istta hayqoppe ashshees;
kosha wodekka istta
shemppora paxa woththees.

20 Nu shemppoya GODAA
hidota ooththawus;
izi nuus maadonne gondalle.

21 Nuni geesh gidida
iza sunththan ammanettoos;
nu wozinaykka izan ufayettees.

22 Abeet GODAWU!
Nuni nenan
hidota ooththizayssa mala
mernaa ne siiqoy nunara gido.

34

*Kawo Abimelekke Sinththafe Atti Bida Wode
Dawiti Yexxida Mazamure*

¹ Tani GODAA ubba wode galatana;

iza galatay ay wodenkka

ta doonappe paccenna.

² Tani GODAAN ceeqettays;

naaqettidayti hessa siyidi

ufayetetto.

³ Ane tanara issife

GODAA bonchchoos;

iza sunththaaka

dhoqqu dhoqqu ooththoos.

⁴ Tani GODAA koyadis;

izikka taas zaarides;

tani yayyiza miish ubbaafe

tana ashshides.

⁵ Izakko xeelliza ubbaa

sinththay poo7ees;

istti mulekka yeellatettenna.

⁶ Ha hiyeesay waassides;

GODAY iza waasoza siyides;

meto ubbaafe iza ashshides.

⁷ GODAA kiitanchchay

GODAAS yayyizayta naagees;

izi istta yuushozan gididi

istta ashshees.

⁸ GODAY kiya gididayssa

yuushshi qopite;

izakko shiiqiday anjettidaade.

9 Intteno geeshsha asatoo!
GODAAS yayyite;
ays giikko izas yayyiza ubbatas
aykkoyka paccenna.

10 Gaammoti mizaazi dhayiin
koshatteettes;
GODAA koyzaytas gidikko
lo7o miishshi
aykkoka paccenna.

11 Naytoo! Haa yiite;
ta gizaaz siyite;
tani inttena
GODAAS yashshateth
tamaarsana.

12 Adussa layth daanaas dosizaynne
lo7o miish beyanaas
koyzay oonee?

13 Ne inxarsaa
iita haasayontta mala naaga;
ne doonappe wordoy
kezontta mala naagetta.

14 Iitappe shaaketta;
lo7o miish ooththa;
saroteth koyada kaalla.

15 GODAA ayfey xillotakko xeellees;
qasse iza hayththi
istta woosa ezgees.

16 Istta hassa7issiza miish
biittafe dhayssana mala,
GODAY iita ooththizayta
ba hanqo ayfen xeellees.

- 17 Xilloti waasseettes;
 GODAY istta waaso siyees;
 izikka istta meto
 ubbaafe ashshees.
- 18 GODAY wozinay meqqidaytas
 matan dees;
 qasse hidota qanxxidaytakka
 ashshees.*
- 19 Xillo as gakkiza metoy daro;
 gido attiin GODAY
 iza he ubbaafe ashshees.
- 20 GODAY iza minththi naagees;
 iza meqeththatappe
 issoyka meqqenna.
- 21 Iitata istta iitateththi wodhana;
 xillota ixizayti pirdettana.
- 22 GODAY ba oosanchchata ashshees;
 izakko baqatida ooninne
 pirdettenna.

35

Dawite Mazamure

- 1 Abeet GODAWU!
 Tanara eqettizaytara
 neni eqetta;
 tanara olettizaytara neni oletta.
- 2 Gondallenne xurure* oykkada,

* **34:18** Hidota qanxxidaytakka ashshees gizayssa issi issi Geeshsha Maxaafa birsheththan bantta ayanan liiqidayta ashshees geetetti xaafettides. **34:20** Yoha 19:36 * **35:2** *Xurure*: Xurure geetettizay ola wode asay olettishe tira kammiza gamballe mala ola may7o.

- tana maaddanaas denda.
3 Tana yedeththizayta bollan
ne tooranne mashsha denththa.
Tana, «Ta nena ashshizaade» ga.
- 4 Ta shemppoyo wodhanawu koyzayti
yeellatettonne kawuyetto;
ta bolla iita ooththana
magettizayti
kawuyidi guye simmetto.
- 5 GODAA kiitanchchay
istta yedeththo;
isttika carko sinththan diza
suulla mala gidetto.
- 6 GODAA kiitanchchay istta gooddo;
istta ogeykka dhumanne
hallith gido.
- 7 Coa tana oykkanawu
bantta narxa woththida;
qasseka coo tana kundisanaas
olla bookkida.
- 8 Istti qoppontta dishin
bashshi istta bolla puttu go;
istti woththida woximadey
istta oykko;
istti ollan kundi dhayetto.
- 9 He wode tani GODAAN ufayettana;
izi ashshida gishshas
tani ufayettana.
- 10 Ta kumeththa asateththay nena,
«Abeet GODAWU!
Qohettidayta qohizayta
kusheppe ashshizay,
hiyeesatanne metotanchchata

bonqqizayta kusheppe naagizay
hara ne malay oonee?» gaana.

- 11 Iita asati ta ooththontta miishshan
tana mootida;
ta erontta miishshan ta bolla
wordo markka markkasida.
- 12 Tana bizzasida;
ta lo7o ooththoyssa kushe
iita zaarida.
- 13 Gido attiin tani
istti hargida wode
maaqa may7adis;
ta asateththa xooman
daabursadis;
ta woosaas zaaroy dhaydes.
- 14 Ta ishaas woykko ta dabbos
ta muuzottiza mala muuzottadis;
aaya hayqqiin kayottiza asa mala
keeha yeekkadis.
- 15 Gido attiin tani dhuphettiin
istti ufayssan issi bolla shiiqida;
he gene asati ta erontta gaason
tana wadhdhidi aggontta ixida.
- 16 Istti iita asati qidhiza mala
tana qidhida;
yiillos ba ach garccida.
- 17 Abeet Godawu!
Neni awude gakkanaas
tana co7u gaada xeellanee?
Istta iita oosaappe tana ashsha;
ha gaammo mala asatappe
ta al7o shemppoyo woththa ekka.
- 18 He wode gita shiiqon

ta nena galatana;
cora asa shiiqon ta nena sabbana.

19 Wordora tana morkkizayti
ufayettofetto;
tana coo ixizayti
ta bolla qim7otoppetto.

20 Istta doonappe
saro haasayay kezenna;
biittan co7u giidi diza asata bolla
yo7o qaxeththeettes.

21 Istti ba doona ta bolla doydi,
«Hekko be7a!
Ne ooththoyssa nuni
nu ayfen be7idos» geettes.

22 Abeet GODAWU!
Neni hayssa beyaasa;
hessa gishshas neni co7u gooppa;
taappeka haakkofa.

23 Abeet Godawu, ta Xoossawu!
Ta gishshas oletta;
denda; beegga;
ta doona gidada mootetta.

24 Abeet GODAWU ta Xoossawu!
ne xilloteththa mala taas pirda;
ta morkketakka ufayssofa.

25 Istti banttas, «Hashshu, hashshu,
nuni nu wozinan
amottidayssi polettides;
nuni iza mittidos»
gaana mala ooththofa.

- 26 Ta waayen ufayettizayti
ubbay yeellatettonne kawuyetto;
ta bollan otorettizayti
yeellanne kawushshateth
may7etto.
- 27 Tani shatumizayssa dosizayti
ufayettidi «Hashshu!» getto;
istti ubba wode,
«Ba ayyilleza
saroteththan ufayettiza
GODAY dhoqqu dhoqqu
go» getto.
- 28 Gallas kumeth ta inxarsay
ne xilloteththinne ne galata yootana.

36

*Godaa Oosanchcha Dawiti Zammareta Kaab-
bos Yexxida Mazamure*

- ¹ Iita asi ba wozinan
gene qoppees;
iza gidдон Xoossas
yashshateththi deenna.
- ² Iza nagaray qoncciin ixxontta mala
izi barkka bana baleththees
- ³ Iza doonappe ke7iza haasayay
genenne wordo;
aadho erateththinne lo7o ooso
mulekka aggides.
- ⁴ Izi ba hiixan dishe
gene qoppishe aqees;
bana lo7o gidontta
oge kaaletththees;
iita izi ixxenna.

- ⁵ Abeet GODAWU!
Ne mernaa siiqoy salo gakkees;
ne tumateththayka
bolla shaara mala dhoqqees.
- ⁶ Abeet GODAWU!
Ne xilloteththay
ubbaafe dhoqqa zumata mala;
ne pirdayka ubbaafe
ziqqa ciimma mala;
neni asaakka do7aakka
iitappe naagaasa.
- ⁷ Abeet Xoossawu!
Ne mernaa siiqoy
ay keena al7o!
Asay ne qefe giddon
geemmi attees.
- ⁸ Istti neson kumida maaddafe
miidi kaalleettes;
neni ne anjjo shaafappe
istta ushshaasa.
- ⁹ Ays giikko de7o pulttoy
ne achchan dees;
ne poo7on nuni poo7o be7oos.
- ¹⁰ Nena erizaytas
ne mernaa siiqoza aggofa;
suuretas ne kiyateth diggofa.
- ¹¹ Otoranchchata tohoy
tana yedhdhofo;
nagaranchchata kushey
tana yedeththofo.
- ¹² Iita asati kundidayssa be7ite;
istti kundida;
dendanawukka dandayettenna.

37

Dawite Mazamure

- ¹ Iita ooththizayta
be7ada yiillotoppa;
nagara ooththizayta qanaatoppa.
- ² Ays giikko istti
maata mala eeson melana;
boncco mala
istti shullidi qokkana.
- ³ Neni GODAAN ammanetta;
lo7o oosokka ooththa;
histtiko neni biitta bolla
palahin daana.
- ⁴ GODAAN ufayetta;
izi nees
ne wozina amo immana.
- ⁵ Ne oge GODAAS hadara imma;
izan ammanetta;
izikka nees ooththana.
- ⁶ Izi ne xilloteththa
maalado xalqqe mala kessana;
ne yo7oza pirdaaka
seeta gallassa awa mala
poo7isana.
- ⁷ GODAA sinththan co7u gaada
izi ooththana gakkanaas
dandayan naaga;
iita asati duretikkonne
istta qofay polettiko
ne istta bolla yiillotoppa.
- ⁸ Hanqo agga;

yiillofe baqata.
Yiillotoppa; ays giikko
hessi as meton yeggees.

- ⁹ Iita ooththizayti
dhoqalletti dhayana;
gido attiin GODAAN
hidota ooththizayti
biitta laattana.
- ¹⁰ Iita ooththizayti
guuththa wodeppe
guye de7ettenna;
neni istta koyidaakkoka
istti beettettenna.
- ¹¹ Gido attiin ashketi biitta laattana;
istti gita saroteththan
ufayetti daana.
- ¹² Iita asati
xillota bolla maqetteettessinne
ba ach garcceettes.
- ¹³ Gido attiin Goday
iitata bollan miiccees;
ays giikko istti dhayana gallassay
gakkidayssa izi erees.
- ¹⁴ Iita asati hiyeesatanne
metotanchchata dhayssanawu,
suureteththan hemettizayta
wodhanawu bantta mashsha
shoddeettessinne
bantta wondafeza dafeettes.
- ¹⁵ Gido attiin istta mashshay

isttas wozina ayfen gelana;
istta wondafeykka meqqana.

16 Xillos de7iza guuththay
iita asatas diza
daro aqotappe aadhdhees.

17 Ays giikko
iitata wolqqay meqqana;
xillota gidikko
GODAY minththeththees.

18 GODAY Suure asatau
ubbaa gallas naagees;
istta laataykka
mernaas isttas gidana.

19 Iita woden
suure asati yeellatettenna;
kosha layth istti kalli maana.

20 Iita asati gidikko hayqqana;
GODAA morkketi
bazzo ciishsha mala qokkana;
cuwa malakka coo dhayana.

21 Iita asi tal7i ekkidi
zaari erenna;
gido attiin xillo asi
qadhettidi gede immees.

22 GODAAN anjjettidayti
biitta laattana;
gido attiin izi qanggidayti
coo dhayana.

23 Asa ogey GODAA ufayssiko

- GODAY izaade tanggo
kaaleththeessinne minththees.
- 24 Izi dhuphettikokka kundontta mala
GODAY ba kushen
oykki ashshees.
- 25 Tani kase yelaga shin
ha7i cimadis;
gido attiin xillo asi
coo yegetti attishin,
woykko iza zereththi
kath woossi mishin
tani mulekka be7a erikke.
- 26 Izi ubba wodekka kiyateth immees;
dichchi baynda tal7ees;
iza zaretikka anjjos gidana.
- 27 Iitappe haakka; lo7o miish ooththa.
Histtiko ne adussa layth de7ana.
- 28 Ays giikko GODAY xilloteth dosees.
Xoossay baas ammanettida
asata yeggenna;
izi istta mernaaskka naagana.
Gido attiin
iitata zereththati dhoommana.
- 29 Xilloti biittayo laattana;
izin mernaas de7ana.
- 30 Xillo asa doonay
aadho erateth yootees;
iza inxarsika xillo haasayees.
- 31 Iza Xoossa wogay iza wozinan dees;
iza tohoykka harchchenna.
- 32 Iita asi xillo as
iita ayfen xeelleessinne

wodhanawukka koyi kaallees.

33 Gido attiin GODAY xillo as
iza kushen yeggenna;
pirdas eqqiza wodekka
iza aaththi immenna.

34 GODAA hidota ooththa;
iza azazokka naaga;
izi nena biitta laatissana;
zaaridikka bonchchana;
iita asati dhoommi dhayshin
ne beyana.

35 Tani issi menxe iita asi
wola mala daayidayssa beyadis.

36 Gido attiin tani he sohora
simmada kanththiza wode
izi dhaydes;
ta koyiinkka izi beettibeenna.

37 Ane lo7o as akeeka;
suure as be7a;
saro asas wurseththi lo7o gidana.

38 Gido attiin nagaranchchati
mulera dhayana;
istti wurseththan dhoommana.

39 Xillotas atoteththi GODAAPPE yees;
meto wode izi isttas geemmizaso.

40 Xilloti GODAA guye aadhdhida;
hessa gishshas izi istta
maaddeessinne ashshees;
iitata kusheppeka
woththi ekkees.

38

Hassa7isos Dawiti Yexxida Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU!
Ne hanqon tana seeroppa;
ne yiillon tana muroppa.
- ² Ne wondafe yiishshi tana caddides;
ne kusheykka
tana naaqqi oykkides.
- ³ Ne hanqofe dendidayssan
ta bollay payyenna;
ta nagara gaason
ta asateththay papattides.
- ⁴ Ta qohoy tana mittides;
deexo tooho mala
tana naaqqi oykkides.
- ⁵ Tani eeyateththan ooththida
nagara gaason
ta madunththay xinqqides.
- ⁶ Tani hokkadissinne quunnadis.
Gallas kumeth
yeekkashe pe7adis.
- ⁷ Ta ashoy tama misha mala
xuuggees;
ta bollayka payyenna.
- ⁸ Tani ixettadissinne nififi gadis;
ta wozinay
ceecida gishshas waassays.
- ⁹ Abeet Godawu!
Ta amo ubbaa ne eraasa;
tani ceecizayssi
neeppe geemmibeenna.
- ¹⁰ Taas wozina ayfen guppees;

ta wolqqay cingides;
ta ayfeppe poo7oy kichchides.

- 11 Ta madunththa gaason
ta shoorotinne ta laggetikka
taappe baqatida;
Ta dabbotikka taappe haakkida.

- 12 Tana wodhanawu koyzayti
bantta narxa tana oykkana woiththida;
Tana qohanawu koyzayti,
«Naagaashsha; nuni nena
demmana» giidi
ta bolla mandida;
gallas kumeth ta bolla
genen duulatida.

- 13 He wode tani siyontta
tulle asa mala gidadis;
doonakka pogontta
duude asa mala gidadis.

- 14 Tumappe tani hayththi siyontta
asa malanne
doonay haasayontta
asa mala gidadis.

- 15 Gido attiin abeet GODAWU!
Tani nenan hidota ooththays;
Abeet ta GODAWU!
Neni taas zaaro imma.

- 16 Tani GODAA,
«Ta tohoy handaraashin,
ta morkketi «Izas hashshu»
gaana malanne
ta bolla ceeqettana mala
ooththofa» gaada woossays.

- 17 Tani kundana matadis;
ta sakoykka paxontta ixxides.
- 18 Ta nagaray tana metides;
hessa gishshas ta qoho
ta nees paaxays.
- 19 Ta morkketi gitanne wolqqama;
tana coo ixxizayti cora.
- 20 Tani lo7o ooso ooththiin
taas iita zaarizayti
tani lo7o kaalliza gishshas
tanara eqetteettes.
- 21 Abeet GODAWU!
Ne tana yeggofa;
Abeet Xoossawu
taappe neni haakkofa.
- 22 Abeet tana ashshiza Godawu!
Tana maaddanaas eesota.

39

Dawiti Zammareta Kaabbo Edotaanes Yexxida
Mazamure

- 1 Tani, «Inxarsan
nagara ooththontta mala
tani ta oge naagana;
iita asati
ta sinththan diza wode
ta doona gordana» gadis.
- 2 Tani duude mala co7u gadis;
haray attoshin lo7o miish
haasayanaappeka co7u gadis;
gido attiin ta waayey
haa darides.
- 3 Ta wozinay qofan seellides;
ta yuushsha qoppishin tama mala

eexxi kezides.
Histiin tani haasaya doommadis.

- ⁴ «Abeet GODAWU!
Ta de7o wurseththanne
taas de7anaas attida gallassata
tana bessa.
Qasse ta daana layththay
ay keena qaanththako
tana erisa.
- ⁵ Neni ta layththa
qii tadhhdhako keena kessadasa;
ta layththi ne sinththan
goodan baynda mala;
tumappe asi ubbay
issito aadhdhi biza carko mala.
- ⁶ Tumappe asa duussi eesho mala;
coo mela hada haaro
shiishon daaburees;
gido attiin ooni ekkanaakko erenna.
- ⁷ «Abeet Godawu!
Neepe attiin hara
oonakko xeelloo?
Ta hidotay nenana.
- ⁸ Ta mooro ubbaafe tana ashsha;
eeyata miichchas tana kessofa.
- ⁹ Hayssa ubbaa ooththiday
nena gidida gishshas
tani co7u gaana;
doonakka pogikke.
- ¹⁰ Ne boshaa ta bollafe denththa;
Ne wolqqama shochcha gaason
ta daaburadis.
- ¹¹ Neni as iza nagara gishshas

seeraasanne muraasa;
izas diza al7o miish bada mala
ne wursaasa;
tumappe asi ubbay issito
carki aadhdhiza carko mala.

- ¹² «Abeet GODAWU!
Ta woosa siya;
tana maaddanaas ta waasoza ezga.
Ta afunththaa co7u gooppa;
tani kase ta aawata ubbaa mala
bete asinne imath gidada
ne keeththan days.
- ¹³ Tani guye simma yaanaas
dandayonttaso baanaappe kase
guuththa wode ufayettana mala
tana aggaasharkkii!» gadis.

40

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

- ¹ Tani GODAA dandayan naagadis;
izi taakko simmidi
ta woosaa siyides.
- ² Ciimma ollafe, mittiza urqqafe
tana kessides;
ta tohota zaalla bolla essides;
gasse ta hemeththa minththides.
- ³ Izi ta doonan
ooraththa mazamure woththides;
he yeththay,
«Nu Xoossay galatetto» gizaaza.
Daroti be7idi yayyananne
GODAAN ammanettana.

⁴ GODAAN ammanettizay,
otoranchchatakko simmonttay,
wordanchchatakko xeellonttay
anjzettidaade.

⁵ Abeet ta GODAWU!
Neni daro malalisiza
ooso ooththadasa;
nenara likkettizay
ooninne baawa!
Neni nuus qoppida lo7o qofa
ooninne qoodanawu dandayenna;
hessi tani yootiin
wurizaaz gidenna.

⁶ Neni yarshonne
muxuwaata koyabeekka;
xuuggiza yarshonne
nagara yarshoka
neni saamottabeekka;
gido attiin siyana mala
taas hayththata doyardasa.

⁷ Hessafe guye tani,
«Xaaththa maxaafan
ta gishshas xaafettida mala
hekko ha7i tani yadis.

⁸ Abeet ta Xoossawu!
Tani neni koyzayssa
ooththanaas dosays;
ne wogay ta wozina
giddon dees» gadis.

⁹ Gita shiiqon tani xilloteththa
mishiraachcho awajjadis.

Abeet GODAWU!
Neni eriza malakka
tani ta doonan
yootizayssa aggike.

- 10 Tani ne xilloteththa
ta wozinan gottabeekke;
neni ammanettizayssanne
ashshizayssa ta yootadis.
Qasse ne siiqonne
ne tumateththa
gita shiiqozappe genththabeekke.

- 11 Abeet GODAWU!
Ne maaroteththaa
taappe haassofa;
ne siiqoyenne ne tumateththay
tana ubba wode naago.

- 12 Ays giikko gooday baynda
iita miishshi tana dooddides;
ta iitateththi darida gishshas
ta xeellanawu dandaykke.
Ta iita oosoy
ta hu7e binanappe darides;
ta wozinay ta gidдон seerides.

- 13 Abeet GODAWU! Tana ashsha;
abeet GODAWU!
Tana maaddanaas eesota.

- 14 Tana wodhanawu koyzayti
mulekka yeellatettonne kawuyetto;
tani qohettanayssa amottizayti
kawuyidi guye simmetto.

- 15 Ta bolla,
«Izas hashshu! Hashshu!» gidayti,
ba hu7es yeellan dagammetto.

16 Gido attiin nena koyza ubbati
nenan ufayetettonne
hashshu getto;
ne atoteththaa dosiza ubbati,
«GODAY gitato!» getto.

17 Tani hiyeesanne metotanchcha;
Goday taas qoppees;
tana maaddizaynne
ashshizay nena;
abeet ta Xoossawu
tana eeson maadda.

41

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

1 Hiyeesas qoppiza asi anjjettidayssa;
meto gallas GODAY iza ashshees.

2 GODAY iza naagidi paxa woththees;
izikka biitta bolla anjjettana;
GODAY iza morkketas
iza aaththidi immenna.

3 GODAY izi hargettidi
hiixan dishin maaddees;
sakettinkka iza paththees.

4 Tani gidikko, «Abeet GODAWU!
tani nena qohida gishshas
tana maara;
hargefe tana paththa» gadis.

5 Ta morkketi ta bolla
iita miish haasaydi,
«Izi awude hayqqandeeshaa?
Qasse iza sunththayka

awude dhayandeeshaa?» geettes.

⁶ Tana beyanawu yiza oonikka
ba wozinan
iita miish suuththishe
qoodheppe qommon haasayees;
kare kezidikka zigirs punnees.

⁷ Tana ixxiza ubbati
zuppetidi ta bollan
saasuketteettes;
iita miishshi ta bolla
gakkana mala amotteettes.

⁸ «Iza iita hargey oykkides;
izi he ichchidasoppe
mulekka dendenna» geettes.

⁹ Haray attiin tani ammanettiza
ta siiqo laggey,
tanara issi maaddafe miday
ta bolla toho denththides.

¹⁰ Gido attiin abeet GODAWU!
Neni tana maara;
tani halo kessana mala
tana hargefe paththa.

¹¹ Ta morkkey
tana xoononttayssan
ne tana dosizayssa
ta erays.

¹² Neni tana
ta suureteththa gishshas maaddaasa;
ne sinththan tana
mernaas woththaasa.

¹³ GODAA Isra7eele Xoossay
mernaappe mernaa

gakkanawu galatetto.
 Amiin! Amiin!

Nam7anththo Maxaafa

42

(Maza 42–72)

*Zammareta Kaabbos Qoore Nayti Hassa7an
 Shiishshida Ginxo*

¹ Wushay pultto haath laamotiza mala,
 abeet Xoossawu,
 tanikka nena laamotays.

² «Ta shemppoya
 tani baada Xoossa synth
 beyanay awudeeshshaa?» gaada
 Xoossa, de7o Xoossa saamettadus.

³ Asay ubbato,
 «Ne Xoossi awan dizee?»
 giza wode taas gallassinne omars
 afunththi quma gidides.

⁴ Ta wozinaya ceeceththan giddora
 seerashe haytantta akeekadus;
 daro wode ta Xoossa keeth
 kaaletthashe
 ililisaninne galata yeththan
 ba7aale bonchchana
 shiiqida daro asa giddora
 ta waana bizaakko aamusadis.

⁵ Tani ays hidota qanxxazinaa?
 Qasse ays ceecazinaa?
 Tani Xoossan ammanettays;
 tana ashshiza ta Xoossaa
 ta buro galatana.

- 6 Ta Xoossawu!
Ta Wozinaya ceecadus;
hessa gishshas
tani Yordaanoose biittan
Hermoone zumbulla
Mizaare zuma bolla eqqada
nena ta qoppana.
- 7 Ne piissa guunththan
ciimmay ciimmas ankees;
qasse ne dambalaynne
ne carko ubbay
ta bollara aadhdhides.
- 8 GODAY ba mernaa siiqo gallas
taas kiittees.
Tanikka omars izas
galata mazamure shiishshays;
hessika ta de7o Xoossas
shiishshiza woosa.
- 9 Ta Xoossawu taas Zaallawu!
«Ne tana ays dogadii?
Ta morkketi tana qohishin
ta ceecasse
ays de7oo?» gays.
- 10 Ta morkketi tana ubba wode,
«Ne Xoossay awan dizee?»
giidi yo7on tana caddeettes;
meqeththika menththi cayeettes.
- 11 Tani ays hidota qanxxazinaa?
Qasse ays ceecazinaa?
Tani Xoossan ammanettays;
tana ashshiza ta Xoossaa
ta buro galatana.

43

- ¹ Abeet Xoossawu! Ne taas pirda;
Xoossa erontta kawoteththatara
ne ta gishshas mootetta;
Cimmiza asatappenne
iita asatappe tana ashsha.
- ² Ta Xoossawu! Taas ne mino miixa;
histtiin ne tana ays aggadii?
Ta morkketi tana qohishin
ta ceecashs ays de7oo?
- ³ Ne poo7onne ne tuma taas kiitta;
istti tana kaaletthetto;
pude geeshsha zuma bolla
ne dizaso tana gaththetto.
- ⁴ He wode tani
tana ufayssiza Xoossako baana;
nees yarsho yarshizasoza baada
nees goynnana;
Abeet Godaa ta Xoossawu!
Tani diiththan nena sabbana.
- ⁵ Tani ays hidota qanxxazinaa?
Qasse ays ceecazinaa?
Tani Xoossan ammanettays;
tana ashshiza ta Xoossaa
ta buro galatana.

44

*Zammareta Kaabbos Qoore Nayti Hassa7an
Shiishshida Ginxo*

- ¹ Abeet Xoossawu!
Beni aadhdhida wode
ne ooththida gita miishshaa
nuni siyidos;

nu aawata wodekka
ne ooththidayssa
istti nuus yootida.

- ² Kawoteththata neni ne kushen
goodda kessadasa;
nu aawata
istta biittan tokkadasa;
deraa liiqisadasa;
gido attiin
ne kawoteththata aassadasa.

- ³ Istti bantta mashshan olidi
he biitta oykkibeettenna;
istti xooniday
ba qese minoteththan gidenna.
Gido attiin neni
isttan ufayettida gishshas
ne ushachcha kushey,
ne qeseynne
ne sinththa poo7o wolqqay
hessa ooththides.

- ⁴ Ta Xoossawu ta kawoy nena;
Yaaqoobe zereththaas
xoono immiday
Xoosso nena.

- ⁵ Nenan gididi nu morkketa
nu oli xoonana;
ne sunththan nunara eqettizayta
nuni yedhdhana.

- ⁶ Tani ta tooran ammanettike;
ta giththa mashshayka
tana ashshenna.

- ⁷ Gido attiin neni nuna
nu morkketappe ashshaasa;
qasse nuna ixizayta

- neni kawushshaasa.
8 Nuni ubba wode
Xoossan ceeqettoos;
ne sunththaaka mernaas sabboos.
- 9 Ha7i gidikko ne nuna aggadasa;
qasseka kawushshadasa;
neni nu olanchchatara
issife kezizayssa aggadasa.
- 10 Nu morkketa sinththafe
nuna baqatissadasa;
nunara eqettizayti
nu aqota bonqqida.
- 11 Neni nuna dorsata mala shukas
aaththa immadasa;
qasse kawoteththata giddon
nuna laalladasa.
- 12 Neni ne asaa hiraysson bayzadasa;
gido attiin wodhe demmabeekka.
- 13 Neni nuna nu shoorotas cashshas,
qasse nu heeran dizaytas qidhessinne
miichchas kessadasa.
- 14 Neni nuna kawoteththata giddon
haysi7es kessadasa;
istti bantta hu7e nu bolla
qaaththi qaaththi
qidhana mala ooththadasa.
- 15 Ta ubba wode kawuyadis;
ta sinththi yeella may7ides.
- 16 He ubbay tana gakkiday
ta morkketi ta bolla
halo kessishin
harati kadhidi miiccida gishshassa.

17 Nuni nena dogontta dishin
woykko ne caaqo qaala
pacinchchontta dishin
hayssi ubbay nu bollan gakkides.

18 Nu wozinay neeppe
guye undudibeenna;
nu tohoy ne ogeppe
gaxa kezibeenna.

19 Gido attiin neni nuna
menththereththada
do7a ogen yeggadasa;
girdi gida dhumankka oladasa.

20 Nu Xoossa sunth
nuni balidaa gidikko
nu kushekka eeqa xoossata
woossanaas miccidaakko,
21 hayssa eroy Xoos xoonanee?
Izi wozinan geemmi diza
xuura ubbaa erees
22 Gido attiin ubbaa gallas
ne gishshas
hayqos aadhdhi imettidos;
shukas efiza dorsata malakka
qoodettidos.

23 Abeet Godawu beegga!
Ays dhiskay?
Denda! Mernaas nuna aggofa.

24 Ne sinththa nuuppe ays genthtay?
Nu qoheteththanne
nu un7eteththa ays dogay?

- 25 Nuni duge gudullan yegettidos;
biitta bollaka porccu gidos.
- 26 Abeet Godawu,
nuna maaddanaas denda!
Ne mernaa siiqon nuna wozza.

45

*Ciishshata Giigiso Geetettiza Yeththan Qoore
Nayti Zammareta Kaabbos Yexxida Mazamure*

- 1 Ta wozinappe lo7o qofay pulttees;
ta giigsida ginxoza
kawoza sissana;
ta inxarsayka
eranchcha xaafe bi7ire mala.
- 2 Asa ubbaafe neni keeha lo7aasa;
ne puulan kumida
qaala haasayaasa;
hessa gishshas Xoossi nena
mernaas anjjides.
- 3 Wolqqama kawoo!
Ne mashsha gixxa;
bonchchonne teema may7a.
- 4 Tumateththas,
ashketeththasinne xilloteththas
ne teemateth may7ada
ola xoonanaas sinththe hordofa;
ne ushachcha kushey
malalisiza miish besso.
- 5 Ne yiishshati qarata;
istti kawo morkketa
wozina ayfen caddana;
kawoteththati xoonettidi
ne toho garsan kundana.

- ⁶ Abeet Xoossawu!
Ne kawoteththa algay
mernaas daana;
ne kawoteththa guufeykka
suureteththa guufe.
- ⁷ Neni xilloteth dosaasa;
makkallateth ixxaasa.
Hessa gishshas Xoossay,
ne Xoossay
ne laggetapekka aaththidi
nena ufayssa zayten tiydes.
- ⁸ Karbbefe, godare uuththafenne
Burgudeppe
oosettida shitton ne may⁷oy
cacafettidi sawo tunnu gees;
Danggarsa zaalen alleqettida
ne kawoteththa keeththan
diixettiza diiththayenne
maasingoy nena ufayssees.
- ⁹ Kawoteththa keeththan diza
maccassata gidдон
kawota macca nayti deettes;
godatteya geeshsha
worqqan alleqettada
neeppe ushachcha
baggan eqqadus.
- ¹⁰ Ta nayee, ezga siya;
ne hayththa haa yegga.
Ne deraanne
ne aawaa keeththa dogaa.
- ¹¹ Ne medha lo⁷oy
kawo wozina ekkides;

- izi nees goda gidida gishshas
ne iza bonchcha.
- ¹² Xiroose asay izis
imota ekki yaana;
dureti nena aadashana.
- ¹³ Kawaa naya kawo keeththa giddon
ay mala lo7azee!
Izi may7oyka worqqan alleqides.
- ¹⁴ Ba alleqo may7oza may7ada
kawozaakko bawus;
izi lagge gidida geela7oti
izo azhabi izas ekki yida.
- ¹⁵ Istti ufayettishenne
hombocishe yiidi
kawoza keeth geleettes.
- ¹⁶ Kawoo! Ne nayti
ne aawata soho laattana;
neni istta biitta
ubbaa bollan shuumana.
- ¹⁷ Tani ne sunththi yeleta ubbaan
hassa7ettana mala ooththana.
Hessa gishshas asay
mernaas nena sabbana.

46

*Geela7o Nayta Eedo Geetettiza Yeththan Qoore
Nayti Zammareta Kaabbos Yexxida Mazamure*

- ¹ Xoossi nuni shiiqi attizasonne
nuus wolqqa;
nuna metoy gakkiza wode
maaddanaas izi ubbato
matan dees.
- ² Hessa gishshas biittay qaaxxiko,

zumatikka duge abban gelikko
nuni yayyoko.

³ Abba dambalaykka
guummidi hoomotikko,
iza wolqqama hanon
zumati kokkorkkoka
nuni dagammoko.

⁴ Xoossa katama,
Ubbaafe Dhoqqa Xoossay dizason
ufayssiza shaafati deettes.

⁵ Xoossi izi giddon diza gishshas
he katamaya qaaxxuku;
wontta maaladora Xoossi
izo maaddana.

⁶ Kawoteththati makkallan dendida;
kawotikka kundida;
izi ba qaala
dhoqqu histti sissides;
biittayka seerides.

⁷ Ubbaafe wolqqama GODAY
nunara dees;
Yaaqoobe Xoossi
nu qotetti attiza qol7a.

⁸ Haa yiite; GODAA ooso xeellite;
izi sa7a wostti
bulasidaakko be7ite.

⁹ Izi sa7a gaxappe gaxa gakkanaas
diza ola teqqees;
wondafenne toora menththees;

gondalleka taman xuuggees.*

- ¹⁰ Shempi uttite;
tani Xoos gididayssa erite;
kawoteththata bolla
ta dhoqqu dhoqqu gaana;
biitta bollaka
ta dhoqqu dhoqqu gaana.

- ¹¹ Ubbaafe wolqqama GODAY
nunara dees;
Yaaqoobe Xoossi
nu qotetti attiza qol7a.

47

*Qoore Nayti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure*

- ¹ Kawoteth ubbay
intte kushe baqqite;
intte qaala dhoqqu ooththidi
Xoossas ilili giite.
- ² Biitta ubbaa bolla bayra kawoy
Ubbaafe Dhoqqa Xoossay
izi yashissiza Xoossa.
- ³ Deraa nu gars aaththides;
kawoteththata akka nu toho
garsan haarisides.
- ⁴ Izi nuus laata biitta doorides;
he biittayn
izi dosiza Yaaqoobey ceeqettees.

- ⁵ Ililishin Xoossay ufayssan
zaye punnishin GODAY

* **46:9** Gondalle gizayssa issi issi birsheththa maxaafati hare gaare
geettes.

- pude ba araatan kezides.
6 Yexxite, Xoossas yexxite;
yexxite nu kawozas yexxite.
- 7 Xoossi alame ubbaas kawo;
hessa gishshas galata mazamure
izas yexxite.
- 8 Xoossi kawoteththata bolla kawotides;
ba geeshsha
araata bollaka uttides.
- 9 Kawoteththata kaaletththiza daannati
Abrahaame Xoossaa
asaara issife shiiqida;
dere ubbaa kawoti Xoossassa;
izi ubbafekka bollara dhoqqa.

48

Qoore Nayta Mazamure

- 1 GODAY gita;
nu Xoossa kataman
geeshsha zumazan
gita galatay izas bessees.
- 2 Biitta ubbaas ufays gididay,
pudeha baggara beettizay
dhoqqanne lo7o gidida
Xiyoone zumay
wogga kawoza katama.
- 3 He katamaa gimbeza giddon,
izi katamays ashshiza
miixa gididayssa bessides.
- 4 Kawoti bantta tooranchchatara
issife shiiqida;

- histtidi Xiyoono olanawu yida.
5 Gido attiin izo be7idi malalettida;
dagammidi guye baqatida.
6 Istti hessan de7ishin
istta yashsha kokkorisi oykkides;
miixay oykkida
maccassa mala miixattida.
7 Arshey mukkizaso bagga
wolqqama carkon meqqiza
Tarseese markabeta mala
istta kokkorisadasa.
- 8 Nuni siyida malakka,
Ubbaafe Wolqqama
GODAA kataman,
nu Xoossa kataman
izi ooththidayssa
nu be7idos.
Xoossi he katamaa mernaas
minththi essana.
- 9 Abeet Xoossawu,
ne Keeththa giddon
ne mernaas siiqo qoppoos.
- 10 Abeet Xoossawu,
ne sunththa malakka
ne galatay sa7a gaxa gakkides;
ne ushachcha kushey
xilloteththan kumides.
- 11 Ne pirda gishshas,
Xiyoone asay ufayettes;
Yuhuda katamatikka
ufayssan homboceettes.
- 12 Xiyoone yuushon hemettite;

- izi gimbeta yuushon
yaanne haa simerettite;
izi shakkota goodite.
- ¹³ Yiza yeletas yootana mala,
izi aaho gimbeza akeekitenne
izi miixata xomosite.
- ¹⁴ Intte, «Meri mernaas
ha Xoossay nu Xoossa;
nu hayqqana gakkanaas
izi nuna kaaletthana»
giidi yootite.

49

Qoore Nayti Zammareta Kaabbos Yexxida Mazamure

- ¹ Derezoo, intte ubbatikka
hayssa siyite!
Intteno sa7a bolla diza ubbatoo!
Hayssa ezgite.
- ² Dhoqqayenne ziqqay,
dureynne manqoyka siyite.
- ³ Ta wozina qofay akeeka immees;
Ta doonay
aadho erateththa qaala
haasayees;
- ⁴ Tani ta hayth
leemisotakko zaarana;
istta birsheththaaka
ta diiththan qonccisana.
- ⁵ Meto gallassi yiza wodenne
iitateththan tana labizayti
dooddi uttiko
ta ays babboo?

- ⁶ Ba aqotan ammanettizaytassinne
ba dureteththa daron
ceegettizaytas ta ays babboo?
- ⁷ Asi barkka bana wozzena;
woykko ba shemppo gishshas
Xoossas waaga qanxxanaas
dandayenna.
- ⁸ Asa shemppo waagay
keehippe al7o;
shemppo duuththiza waagay
mulekka deenna.
- ⁹ Ay waaga qanxxiinkka
izi mernaas de7ana mala,
woykko izi hayqqontta mala
ooththanawu dandayenna.
- ¹⁰ Eeyatinne dammati hayqqiza mala
aadho eranchchatikka hayqqana;
ubbayka ba aqota
haras yeggi baana;
hessa ubbayka be7ana.
- ¹¹ Daro gade
istti ba sunththan haarikkoka
isttas mernaa keeththay duufo;
izikka isttas
yeletappe yeleta gakkanawu
duussaso gidana.
- ¹² Asi ay duretikkoka
ba dureteththaara kanththenna;
izi do7a mala hayqqana.
- ¹³ Banan ammanettiza
eeyata qaadaynne
istta qaala kaallizayta

wurseththa saamay hayssa.

- 14 Shukas qorettida dorsata mala
istti duufos doorettida;
hayqoy istta heenththanchcha
gidana;
istti bantta yalliso keeththafe
haakkidi duufon musana.
Suure asati maaladora
istta duufo bollara simerettana.
- 15 Gido attiin Xoossi
ta shemppo wozzana;
izi tana hayqo wolqqafe
ashshi ekkana.
- 16 Asi daretiza wodenne
iza aqotay dari dari biza wode
izaades yayyofa.
- 17 Gaasoykka izi hayqqishe
aykkoka ekkidi beenna;
iza aqotay izara issife
duufon gelenna.
- 18 Asi paxa diza woden,
«Taas kumides» giikkoka,
ubbay izas giigida gishshas
galatettikokka,
19 simmidi mulekka
poo7o be7onttaso
ba aawata maabaran gayttees.
- 20 Asi erateththi baynda
ay daretikkoka
izi do7a mala hayqqana.

50

Aasaafe Mazamure

- ¹ Wolqqama GODAY,
 Xoossay haasayees;
 Arshey mukkizasoppe
 wullizaso gakkanaas
 sa7an diza asaa xeygees.
- ² Mulera lo7o gidida Xiyoonippe
 Xoossi poo7isees.
- ³ Nu Xoossi yaana;
 izi co7u geenna.
 Miza tamay iza sinththana;
 wolqqama gotey iza yuushonna.
- ⁴ Xoossi ba asaa pirdanaas
 salonne sa7a xeygees.
- ⁵ «Tanara yarshon caaqettida
 geeshshata taakko
 shiishshite» gees.
- ⁶ Xoossi barkka pirdiza
 Xoossa gidida gishshas
 saloti iza xilloteththa awajjeettes.
- ⁷ «Ta asazoo ne siya!
 Tani nees yootays;
 Isra7eele asawu!
 Tani ne bolla markkattays.
 Tani Xoossay ne Xoossa.
- ⁸ Ne yarsho gishshassinne
 neni ubbato shiishshiza
 xuugettiza yarsho gishshas
 tani nena borikke.
- ⁹ Hessa malakka ne dirsafe kormata,
 woykkko ne xarphphafe deyshata

- ekkanawu koykke.
- 10 Woran diza do7a ubbati taassa;
shii zumata bollan diza
mehetikka tayta.
- 11 Tani zumata bolla diza kafota
ubbaa erays;
demban diza medheteththati
ubbay tayta.
- 12 Salo gufanththon diza ubbay taassa;
hessa gishshas ta gafikkoka
nees yootikke.
- 13 Tani kormata asho miikke;
Woykko deyshata suuth uyikke.
- 14 Xoossas galata yarsho shiishsha;
ne adina Ubbaafe Dhoqqa
Xoossas gaththa.
- 15 Meto gallas
ne tana xeyga;
ta nena ashshana;
nekka tana bonchchana» gees.
- 16 Gido attiin Xoossi nagaranchchas,
«Ta woga neni
zaara zaarada biddanaas
woykko ta caaqo qaala
ne yootanaas
nees ay maatay dizee?
- 17 Ne ta seera ixxaasa;
ta qaalatakka kadhaasa.
- 18 Neni kayso be7ida wode
izara dabbotadasa;
laymatizayta maabarankka
zuppetaasa.
- 19 Neni ne doona
iita haasayanaas doyardasa;

ne haasayza haasayay
wordo xalla.

²⁰ Aadhdhooson aadhdhooson
ne ishaa zigiraasa;
ne aayi naa sunththika mooraasa.

²¹ Neni hayssa ubbaa ooththiza wode
tani co7u gadis;
hessa gishshas neni tana
ne mala gaada qoppadasa;
gido attiin ha7i tani
nena walassays;
qasseka ta nena
qonccen seerays.

²² «Intteno Xoossa dogizaytoo!
Hayssa akeekite;
intte ixxis giikko
tani inttena mentthereththana;
he wode inttena oonikka
ashshenna.

²³ Taas galata immiza asi
tana bonchchees.
Suure ogera biza as
tani atoteththaa bessana» gees.

51

*Kawo Dawiti laymatidaappe guye nabe
Naataaney izakko yida wode Dawiti zammareta
kaabbos yexxida mazamure*

¹ Abeet Xoossawu!
Ne mernaa siiqoza mala
tana maara;
ne qadheta daron

- ta mooroza qucca.
2 Ta iitateththa ubbaa
taappe meecca;
ta nagarappeka tana geeshsha.
- 3 Tani ta mooroza erays;
ta nagaraykka
ubbato ta sinththana.
- 4 Ta nena xalla qohadis;
qasseka ne sinththan
iita ooththadis.
Hessa gishshas
ne qaxxayda qixaaten,
ne ta bolla pirdida pirdankka
ne xillo
- 5 Tani ta aayi uloppe
doommada nagaranchcha;
yelettoosofe haa simmadakka
ta mooranchcha.
- 6 Hekko neni asa wozinappe
tuma koyaasa;
hessa gishshas
ta giddo asateththaa
ne aadho erateth tamaarsa.
- 7 Hisophphe bonccon
neni tana pistta;
tani geeyana;
tana meecca;
tani shachchafe
aadhdhada booxxana.
- 8 Neni tana ufayssinne
hashshu giissiza miish sissa;

ne menththereththida
ta meqeththata akka paththa.

⁹ Ne sinth ta nagarappe
haraso zaara;
ta qoho ubbaaka qucca digga.

¹⁰ Abeet Xoossawu!
Ne taas geeshsha
wozina medhdha;
mino ayana ta giddon woththa.

¹¹ Tana ne sinththafe oloppa;
ne Geeshsha Ayana
taappe ekkofa.

¹² Ne atoteththaa ufayssaa
taas zaarada imma;
eeno giissiza ayanan
ne tana kunththa.

¹³ Histtiko tani mooranchchata
ne oge tamaarsana;
he nagaranchchatikka
neekko simmana.

¹⁴ Abeet Xoossawu,
tana ashshiza Xoossawu!
Tani shemppo wodhontta mala
tana maadda;
ta inxarsayka
ne xilloteththa gishshas
ililisan yexxo.

¹⁵ Abeet Godawu! Ta doona doya;
histtiko ta inxarsay
nena galatana.

¹⁶ Neni yarshon ufayettizaakko
ta nees yarsho shiishshana;

ne gidikko yarshon ufayettaka;
xuugettiza yarsho yarshikokka
neni ufayettaka.

¹⁷ Xoossas shiiqiza yarshoy
ashke ayana;
abeet Xoossawu!
Meqqida wozina ne kadhakka.

¹⁸ Abeet Xoossawu!
Ne dosan Xiyoona duresa;
Yerusalaame gimbeta gimba.

¹⁹ He wode xilloteththa yarshoninne
wuri xuugettiza yarshon
neni ufayettana;
kormatikka ne yarshizason
yarshettana.

52

*Eedoome biitta as Doyqey Sa7oolekko biidi,
«Dawiti Abimelekke soo bides» gidi yooti simmiin
Dawiti zammareta kaabbos hassa7an shiishshida
ginxo*

¹ Haysso wolqqamazoo!
Xoossi nena kadhichides;
ne ays iita ooon nashettay?
Ays ubbaa gallas ceeqettay?
² Nenoo baleththon kumida
genanchchawu!
harata dhayssana qaxxaasa!
Ne inxarsayka
qara magalla mala.
³ Neni lo7o aggada iita siiqaasa;

tuma haasayanaappe wordo
haasaya dosaasa.

⁴ Nenoo baleththon kumida
wordanchchazoo!
Neni as madunththiza
qaala siiqaasa.

⁵ Gido attiin Xoossi nena
mernaas dhayssana;
izi nena ne keeththafe
buuci kessana;
paxa dizayta giddofekka
dhoqalli diggana.

⁶ Xilloti hayssa be7idi yayyana;
istti iza bolla hizgi miiccana;

⁷ «Xoossa baas zemppo
ooththonttaade,
ba dureteththa daron
ammanettizaade
ba iita ooson minnizaade
hayssa be7ite!» gaana.

⁸ Gido attiin aaciza
wogara miththa mala
tani Xoossa Keeththan aacays;
iza mernaa siigon tani
meri mernaas ammanettays.

⁹ Neni ooththida ubbaas
tani nena mernaas galatays;
ne lo7o gidida gishshas
ta ne sunththan hidota ooththays;
tani Xoossa deraa sinththan
ne kiyateththaa sabbana.

53

*Dawiti Zammareta Kaabbos Hassa7an
Shiishshida Ginxo*

- ¹ Eeyati bantta wozinan,
«Xoossi baawa» geettes;
istti moorettidayta;
istta oosoykka harassizaaza;
istta garsafe
lo7o ooththizay deenna.
- ² Xoossa koyzaytinne akeekizayti
de7izakko be7anawu
Xoossi saloppe duge
asa nayta xeellees.
- ³ Istti ubbayka Xoossaafe haakkida;
ubbayka issife tunida;
lo7o ooththiza asi deenna;
haray atto issaadeyka baawa.
- ⁴ Xoossi, «Asi kath miza mala
ta deraa bonqqi mizayti,
Xoos woossi eronttayti,
heyti iita ooththizayti
yuushshi qoppettennee?» gees.
- ⁵ Xoossi ba asaa morkkizayta
meqeththaa laallana;
istti kase dagammi erontta
dagama dagammana.
Xoossi istta kadhida gishshas
istti yeellatana;

- ⁶ Isra7eeles atoteththi

Xiyooneppe yidaakko!
Xoossi ba deraappe di7ettidayssa
zaariza wode
Yaaqoobe zareti ufayettana;
Isra7eele asay ufayettana.

54

*Ziife asay Sa7oolekko biidi, «Dawiti nu biittan
qotetti uttides» gi yootiin Dawiti zammareta kaab-
bos diiththan yexxida mazamure*

- ¹ Abeet Xoossawu!
Ne sunththan tana ashsha;
ne wolqqan taas pirda.
- ² Abeet Xoossawu! Ta woosa siya;
ta haasayza qaala ezga.
- ³ Otoranchchati ta bolla dendida;
genanchchati
tana wodhanaas koyeettes.
Xoossaa wudu geetenna.
- ⁴ Gido attiin Xoossi taas maado;
Godaykka taas zemppo.
- ⁵ Abeet Xoossawu!
Ta morkketas
istta iitateththaa mala
isttas zaara.
Ne ammaneteththan
ne istta dhayssa.
- ⁶ Abeet GODAWU!
Tani ta dosan nees yarshana;
nees bessiza gishshas
tani ne sunththaa galatana.
- ⁷ Ays giikko neni tana

ta meto ubbaafe ashshadasa;
ta morkketi kundishin
ta ayfen beyadis.

55

Dawiti Hassa7an Shiishshida Ginxo; Dawiti Zammareta Kaabbos Diiththan Yexxida Mazamure

- ¹ Abeet Xoossawu! Ta woosa siya;
ta shoobbishin qelli gooppa.
- ² Ezga; ta woosa siya;
ta qofan ta un7ettadis;
maracey taas kokkorides.
- ³ Ta morkketi mandiin hirgadis;
iita asati qohiin dagammadis;
istti ta bolla meto ehida;
hanqon dendidi tana morkkida.
- ⁴ Ta wozinay hirgees;
hayqqanaakkonne giza dagamay
ta bolla wodhdhides.
- ⁵ Yashshinne dagamay tana oykkides;
ta asateththay kokkorides.
- ⁶ Tani, «Taas haraphphe mala
qefey dizaakko
piradhdha baada shempana.
- ⁷ Tani beta baadakka
bazzon de7ana shin.
- ⁸ Tani goteppenpe uushoppe attizaso
eesotada gakkana shin» gadis.
- ⁹ Abeet Godawu!
Tani katamay gidдон
ooshshinne gene beyadis;
iitata zore ne dhayssa;

- istta qofaakka
bulakereththa yegga.
- 10 Iitati gallassinne qamma
katama gimbeza bollara
yuuyeettes;
iitateththinne geney
izi giddon dees.
- 11 Bashshi izi giddon dees;
geneyinne cimoy
izi dubbushatappe shaakettenna.
- 12 Ta morkkey tana cayidaakko
ta iza dandaya aaththanakko,
ta bolla ceeqettizay
tana ixxizaade
gididaakko tani izappe qotettana.
- 13 Gido attiin hayssa ubbaa
ta bolla ooththizay nena,
ta laggeza, ta dabbozanne
ta siiqoza.
- 14 Nuni issoy issaara
ufayssan haasayettidos;
issifekka Xoossa soon
simerettidos.
- 15 Iitateththi istta wozina
giddon diza gishshas
ta morkketa bolla qoppontta
hayqoy gakko;
shemppora paxa dishe
moogettetto!
- 16 Tani gidikko ta Xoossa xeygays;
GODAY tana ashshees.
- 17 Maalado, gallassinne omars
tani waassayssinne
ta meto izas yootays;

izi ta qaala siyees.

18 Daroti tana egettikokka,
izi tana ola tooraappe ashshees.

19 Beniisofe kawoteththa araatan
utti diza Xoossay
ta woosa siyidi
ba oge laammonttaytanne
Xoossas yayyonttayta
kawushshana.

20 Ta laggezi ba siiqota bolla
ba kushe denththides;
isttara caagettida
caaqa qaalaakka laallides.

21 Iza doonappe keziza qaalay
oyssa mala;
gido attiin iza wozinay
caddiza toora mala;
iza qaalati zaytepekka
aadhdhi shugo;
gido attiin qanxxiza
mashsha mala.

22 Ne meto GODAA bolla woththa;
izi nena minththi naagana;
izi xilloti
kundana mala ooththenna.

23 Abeet Xoossawu!
Neni gidikko iitata
duge ciimma ollan yeggana.
Suuth gussizaytinne
baleththizayti
ba daana layththas
baggaka deettenna;
gido attiin tani
nenan ammanettays.

56

Filisxeeme asay Geete kataman Dawite oykkida wode Dawiti zammareta kaabbos yexxida mazamure; «Haahoson diza wola bolla uttida haraphpheyo» geetettiza diiththa giigson shiiqida woosa.

¹ Abeet Xoossawu!

Asay tana un7eththees;
ta morkketi tana
ubba wode yedeththeettes;
hessa gishshas ne taas qadhetta.

² Ta morkketi ubbaa gallas
tana yedeththeettes;
daroti otoreteththan tana oleettes.

³ Tana babisiza wode
ta nenan ammanettays.

⁴ Tani Xoossan
ammanettiza gishshas babbike;
izi immida hidota qaala
gishshassika
iza galatays;
ta Xoossan ammanettays;
asi tana ay ooththane?

⁵ Ubbaa gallas ta morkketi
taappe mooro demmanaas
woxxeettes;
istti ubba wode
tana qohanaas zoretteettes.

⁶ Shiiqidi ta bolla maqetteettes;
zamadi uttidi tana kaaletteettessinne
ta geedon eqqetteettes;
tana wodhanaaska koyeettes.

- ⁷ Xoossoo! Istta iitateththaa gishshas
istta yeddofa;
he kawoteththata
ne hanqon kawushsha.
- ⁸ Neni ta yeeho beyadasa;
ta afunththaa makkadasa;
ubbatikka ne mazgaban
xaafettida.
- ⁹ Tani nena xeygiza wode
ta morkketi guye simmeettes;
Xoossi tanara dizayssa
tani hessan erays.
- ¹⁰ Ta iza qaala galatiza Xoossan,
ta iza qaala sabbiza GODAAN,
¹¹ tani he Xoossan
ammanettiza gishshas babbike;
asi tana ay ooththanee?
- ¹² Abeet Xoossawu!
Tani nees adina adinettadis;
ta adinettoyssa galata yarsho
nees gaththana.
- ¹³ Neni ta shemppoyo hayqoppe
ta tohota dhupheppe ashshadasa.
Hessa gishshas izi
shemppora paxa dizaytas
poo7isiza poo7on
Xoossa sinththan
ta simerettana.

57

Dawiti Sa7oole sinthhafe baqatidi gongolo gid-don dishe zammareta kaabbos, «Dhayssofa» geetet-tiza diiththa giigson shiishshida woosa mazamure

¹ Abeet Xoossawu!

Ne taas qadhetta;
tana maara;
ta shemppoya nenan zemppadus;
bashshay aadhdhana gakkanaas
tani ne qefeta garsan qotettana.

² Izi ba halchcho mala taas poliza

Ubbaafe Dhoqqa
Xoossako waassays.

³ Xoossi saloppe maado kiittidi

tana ashshana;
tana yedhdhizayta kawushshana;
Xoossi ba mernaa siiqonne
ba tumateththaa taas kiittana.

⁴ Tani ta morkketa gid-don,

as puuzidi miza gaammo
misatizayta gid-don days.
Istta achchay tooranne
wondafe yiishshaa mala;
istta inxarsayka
qara mashsha mala.

⁵ Abeet Xoossawu! Neni salotappe

bollara dhoqqu dhoqqu ga;
ne bonchchoy sa7a ubbaa kumo.

⁶ Istti ta tohos woximade woththida;

ta asateththaa kuunissida;

istti ta ogen olla bookkida;
gido attiin he ollan
banttas kundida.

⁷ Ta wozinay minni dees;
abeet Xoossawu!
Ta wozinay minnidi dees;
tani nees yexxananne
nena sabbana.

⁸ Ta shemppoyee birkka!
Diiththatinne maasingoti
beeggite!
Tanikka wonttara dendana.

⁹ Abeet Godawu, tani nena
asa ubbaa sinththan galatana;
qasse deraa gidдон
ta nena yeththan sabbana.

¹⁰ Ne mernaa siiqoy
pude salo gakkides;
ne tumateththayka
salo shaara gakkides.

¹¹ Abeet Xoossawu!
Neni salotappe bollara
dhoqqu dhoqqu ga;
ne bonchchoy
sa7a ubbaa kumo.

58

*Dawiti zammareta kaabbos, «Dhayssofa» geetet-
tiza diiththa giigson shiishshida woosa mazamure*

¹ Intteno dere haarizaytoo!

Addaka intte doonappe
xillo haasayay kezizee?
Asa ubbaas xillo pirdeetii?

- ² Akkay! Intte wozinan
iita miish halchcheeta;
intte kushey biitta bolla
makkalla ooso ooththees.
- ³ Iitati ba aayi uloppe doommidi
mooro oge beettes;
yelettida gallassafe doommidi
baletteettessinne wordoteettes.

- ⁴ Istti shooshsha mala
marzera deettes;
tulle goppe shooshsha mala
ba hayth tulliseettes.

- ⁵ Muurennizayssi ay mala
cincca gidikkoka
goppe shooshshi
iza cenggurssaa siyenna.

- ⁶ Abeet Xoossawu!
Istta achchaa menththa;
abeet GODAWU!
Gaammota banqila menththa.

- ⁷ Istti gukkiza haaththa mala
dhayetto;
istti dukkiza
wondafe yiishshay dun7o.

- ⁸ Istti bishe
muushiza dhaadhdhe mala
gidetto;
poo7o be7ontta awucaya yelettida
naa mala gidetto.

- ⁹ Agunththa tamay oto suulisontta
dhayza mala nagaranchchata
ne eeson dhayssa.
- ¹⁰ Nagaranchchata bolla
halo kessizayssa be7idi
xilloti ufayettana.
Iitata suuththan
ba toho meecettana.
- ¹¹ He wode asay,
«Addaka xilloti ooththida
lo7o oosos
woytoy dees;
tumukka sa7a bolla pirdiza
Xoossi dees» gaana.

59

*Sa7ooli Dawite wodhanaas kiittida asati iza
keeththaa dooddi uttida wode Dawiti zammareta
kaabbos, «Dhaysofa» geetettiza diiththa giigson shi-
ishshida woosa mazamure*

- ¹ Abeet ta Xoossawu!
Ta morkketappe
tana ashsha;
ta bolla dendizaytappe
tana naaga.
- ² Iita ooththizaytappe
tana maadda;
suuth gussiza asatappe
tana ashsha.
- ³ Abeet GODAWU!
Istti tana wodhanawu
zamadidi naagizayssa be7a!
menxe iita asati

- tani mooronne
nagara ooththontta dishin
ta bolla duulateettes.
- ⁴ Aykko mooro ta ooththontta dishin
tana dhayssanaas giigettida;
hayssa neni be7ada
tana maaddana denda.
- ⁵ Abeet GODAWU!
Ubbaafe Wolqqama Xoossawu!
Neni Isra7eele Xoossa;
kawoteththata ubbaa
qaxxayanaas ne beegga;
makkalla ooththizayta maaroppa.
- ⁶ Istti kana mala hoskkattishe
katama giddon yuuyi pe7idi
omars simmana.
- ⁷ Istta doonappe kezizayssa siyite!
istta inxarsay mashsha mala;
istti, «Oonee nuna siyanay?»
gi qoppeettes.
- ⁸ Gido attiin abeet GODAWU!
Neni istta bolla miiccaasa;
kawoteththata ubbaa kadhaasa.
- ⁹ Ta Xoossawu!
Ne taas miixa gidida gishshas
ta nenan ammanettays.
- ¹⁰ Ta Xoossay ba mernaa siiqon
tanara gayttana;
ta morkketa kundeth
izi tana bessana.
- ¹¹ Abeet nuus gondalle gidida
Godawu! Ta asay
neni halo kessizayssa

balontta mala
neni istta wodha dhayssofa;
gido attiin ne wolqqan
istta laallanne kawushsha.

12 Istti bantta doonappe
kessiza nagara gishshas,
bantta inxarsaa qaala gishshas,
istti qanggida qanggeththa
gishshassinne
wordotiza gishshas
bantta otoreteththan oyketetto.

13 Ne hanqon istta dhayssa;
istta mulera dippi histta;
he wode Xoossi
Yaaqoobe zereththa
ayssizaadenne
sa7a gaxa gakkanaas diza deraa
haarizaade gididayssa
asi ubbay erana.

14 Istti kana mala hoskkattishe
katama gidдон yuuyi pe7idi
omars simmana.

15 Istti miza miish hasishe yuuyettes;
kallontta aggiko
kana mala laweettes.

16 Gido attiin tani
ne wolqqa sabbana;
maalado maalado
ne mernaa siiqo gishshas
yexxana.
Neni taas meto gallas
zempponne baqata attiza miixa.

- 17 Abeet Xoossawu!
Ta wolqqay nena;
ne taas miixa;
ne mernaa siiqon tana siiqaasa;
hessa gishshas galata yeththan
ta nena sabbana.

60

Mesphezoomiyaninne Aaraamen diza deraara
oletti simmidi Iyo7aabey Maxine Zullen
tammanne nam7u shii Eedoome asaa wodhida
wode timirtes Dawiti zammareta kaabbos,
«Ciishsha» geetettiza diiththa giigson shiishshida
markkateththa woosa

- 1 Abeet Xoossawu!
Neni nuna aggadasa;
nuna menththereththa yeggadasa;
neni nuna hangettadasa;
ha7i gidikko simmada
nuna giigsa.

- 2 Neni biittayo qaaththada za7isadasa;
iza kokkoriza gishshas
neni izi za7a kunththa.

- 3 Neni ne asaa meto bessadasa;
neni nuna maththosiza
woyne ushshu ushshadasa.

- 4 Nees yayyizayti bantta morkketa
wondafeppe attana mala
malata immadasa.

- 5 Neni siiqizayti attana mala
ne wolqqan nuna ashsha;
neni nuukko alla.

- 6 Xoossi ba keeththan dishe,
«Tani xoonada Seekeeme

- biitta shaakkana;
qasse Sukoote shoobbaa gishana.
- ⁷ Gala7aadeynne Minaasey tayta;
Efreemey taas hu7e qoobe;
Yuhuday taas kawoteththa guufe.
- ⁸ Mo7aabey ta meecettizaso;
Eedoomey taas caamma
woththizaso;
tani Filisxeeme
xoonada gererana» gides.
- ⁹ Gimbettida katamaakko
tana oonee efanay?
Eedoome gakkanaas
tana oonee kaaletthanay?
- ¹⁰ Abeet Xoossawu!
Nuna aggiday nena gidikkii?
«Neni nu tooranchchatara
olas kezikke» gadasa.
- ¹¹ Asappe gidida maadoy hada;
hessa gishshas nu morkketa bolla
nuus xoono imma.
- ¹² Xoossa wolqqan nu morkketa
nuni xoonana;
izi nu morkketa yedhettana.

61

*Dawiti Zammareta Kaabbos Diiththatan
Yexxida Mazamure*

- ¹ Abeet Xoossawu!
Neni ta waasoza siya;
ta woosaakka ezga.

- ² Ta wozinay taahiin
biitta gaxan dashe ta nena xeygays;
taappe dhoqqiza zaallaako tana kaaletththa.
- ³ Neni taas geemmizasonne
tani ta morkketappe
naagetta attiza mino miixa.
- ⁴ Tani ne Dunkaanezan mernaas daana;
ne qefe gidдон kametta attana.
- ⁵ Abeet Xoossawu!
Neni ta adina siyadasa;
ne sunththa yayyizayti
laattiza laata taaska immadasa.
- ⁶ Kawoza shemppo gam7isa;
iza layththaa yeletappe yeleta gaththa.
- ⁷ Izi Xoossa sinththan mernaas kawoto;
ne mernaa siiqoninne
ne tumateththan iza naaga.
- ⁸ Histtiko tani ta adina
gallas gallas gaththana;
ne sunththaaka ubbato
yeththan sabbana.

62

Dawiti Zammareta Kaabbo Edotaanes Yexxida
Mazamure

- ¹ Ta shemppoya Xoossan xalla
shemppo demmawus;
taas atoteththi izappe yees.
- ² Izi xalla taas zaallanne
tana ashshizayssa;
ta qotetta attizaso gidida gishshas

mulekka hirgike.

- ³ Cimmidi kundana matida
goda malanne
musida lasha mala
wolqqay baynda as
dhayssanawu sugishe
awude gakkanaas de7andetii?
- ⁴ Istti iza bonchcho sohoppe
kawushshanaas xalla koyeettes;
istti wordon ufayetteettes;
bantta doonan anjeettes;
gido attiin
bantta wozinan qanggeettes.
- ⁵ Ta shemppoyee!
Woppu gaada Xoossa xalla naaga;
taas hidotay izappe yaana.
- ⁶ Izi xalla taas zaallanne
tana ashshizayssa;
ta qotetta attizaso gidida gishshas
mulekka hirgike.
- ⁷ Taas atoteththinne
bonchchoy beettiday Xoossafe;
izi ta qotetta attizasonne
taas mino zaalla.
- ⁸ Asoo! Ubbaa wode
Xoossan ammanettite;
izi nuus
qotetti attizaso gidida gishshas
intte wozina qofa izas yootite.
- ⁹ Bonchchosoppe
yeleteththi maaddenna;

- kadhettidasoppe yeleteththika
ubbay hada.
Istti meezaane denththontta
carko mala;
istti issi bolla
carko mala kawushsha.
¹⁰ Bonqqan ammanettofte;
kaysi shiishshida dureteththan
hidota ooththofte.
Inttes dureteththi darikkoka
intte wozina iza bolla woththofte.
- ¹¹ Xoossay issito haasaydes;
tani nam7u yo7ota siyadis;
heytikka, «Wolqqay Xoossassa;
¹² mernaa siiqoy Xoossassa.»
Abeet Godawu!
Neni as ubbaas
iza ooso ooso mala immana.

63

- Yuhuda Bazzon Diza Wode Dawite Mazamure*
- ¹ Abeet Xoossawu!
Neni ta Xoossa;
ta nena wozinappe koyays;
ta ashoykka nena amottees.
Haaththi baynda mela biittay
haath koyza mala ta asateththay
nena saamettees.
- ² Tani nena geeshshasohon xeelladis;
ne wolqqanne ne bonchcho
tani be7adis.
- ³ Ne mernaa siiqoy de7oppe lo7ees;

ta inxarsay nena galatees.

⁴ Ta de7o layththankka
tani nena galatana;
ne sunththan ta kushe
pude neekko denththana.

⁵ Asi lo7o kath mi kallidi
ufayettiza mala
ta shemppoya nenan ufayettana;
tani ta inxarsan ufayssa yeththan
nena galatana.

⁶ Tani ta hiixan dashe
nena hassa7ays;
omarsa kumeth
ne ooso yuushsha qoppays;

⁷ Neni tana maaddiza gishshas
tani ne qefe kuwan uttada
ufayssan yexxays.

⁸ Ta shemppoya shiphphi ga kaalladus;
ne ushachcha kusheykka
tana minththi oykkides.

⁹ Gido attiin tana wodhana koyzayti
biitta garsan ciimma ollan
moogettana.

¹⁰ Istti mashshas aadhdhi imettana;
istti godare kawo gidana.

¹¹ Gido attiin kawoy
Xoossan ufayettana;
Xoossa sunththan caaqqiza ubbay
iza galatana;
wordo haasayzayta

doonay gidikko gordettana.

64

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

- ¹ Abeet Xoossawu!
 Ta magana neni siya;
 ta shemppoyo
 wodhanaas mandiza
 ta morkketappe tana ashsha.
- ² Pala asata maqqofenne
 makkallanchchata duulatappe
 tana genththa.
- ³ Istti bantta inxarsaa
 mashsha mala leefida;
 qasse marze qaalata
 wondafe yiishsha mala
 dukkanaas giigsida.
- ⁴ Istti qotettidi bantta wondafen
 xillo as dukkeettes;
 asi akeekontta dishin
 dukkanaas guye geetenna.
- ⁵ Istti iita ooththanaas
 issoy issaara maqetteettes;
 geemara woximade
 woththanaas zoretteettes;
 istti, «Nuna
 ooni be7anee?» geettes.
- ⁶ Istti gene maqettishe,
 «Nuni lo7o maqqo
 maqettidos» geettes;

hessika asa wozinaynne kahay
iitan kumidayssa bessees.

⁷ Gido attiin Xoossay
istta ba yiishshan dukkana;
istti akeekontta madunththana.

⁸ Izi istti haasayda qaala
istta bolla zaarana;
isttaka bashshan gaththana;
istta be7ida ubbay
aamusidi hu7e qaaththana.

⁹ He wode asay ubbay
Xoossas yayyana;
Xoossa ooso qonccen yootana;
izi ooththidayssaka
yuushshi qoppana.

¹⁰ Xilloti GODAAN ufayetetto;
izakka baas baqati
attizaso ooththetto;
wozina suureti ubbay
iza galatetto.

65

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

¹ Abeet Xoossawu!
Xiyoonen nees galatay bessees;
nuni nees adinettidayssa
gaththana.

² Abeet woosa siyizayssoo!
Asay ubbay neekko yaana.

³ Nu nagaray nuna mittides;
neni gidikko nu balaa

atto ga wursadasa.

⁴ Neni dooridaadeynne
nenara daana mala
ne dubbushaakko shiishsha
ekkidaadey anjettidaade;
ne geeshshasozappenne
ne dunkaane anjjozappe
nu kallana.

⁵ Abeet nuna ashshiza Xoossawu
ne xillo ooon malalisiza miish
nuus ooththa;
Sa7aa gaxappe gaxa gakkanaas,
haaho abbatappeka
he pinththan diza
asa ubbaas hidotay nena.

⁶ Neni ne wolqqa gixettadasa;
zumatakka ne minththa essadasa.

⁷ Neni abba giirissanne
dambala gunththa
sirphi ooththaasa;
qasse derey
dendiza denththa irxxisaasa.

⁸ Hessaththo neni ooththida
malaata gishshas,
sa7a gaxa gakkanaas
de7iza asay
ubbay nees,
«Hoola!» gees.
Arshey morkkizasoppe
wullizaso gakkanaas
diza asa ubbaa ufayssan
ilili giissadasa.

- 9 Neni biitta naagada haath
ushshaasa;
hittada daro duresaasa;
Asas kaththay mukkana mala
Xoossa shaafay
haaththan kumides;
hessaththo ooththada
neni giigsadasa.
- 10 Goshsha gadgetas gidiza
ira immaasa;
Phasheta liiqisaasa;
biittaaka puuse iran shugisaasa;
caarechchati doli
diccana mala anjjaasa.
- 11 Layththaa kalo layth ooththaasa;
neni aadhdhidaso ubbay
kath xalla gidees.
- 12 Mehe heemmizasohon
cilila maatay kumides;
zumbullati ufayssan kumida.
- 13 Dembatan wude mehey kumides;
shoobbatan kaththi kumides;
ubbatikka ufayssan
ililishe yexxeettes.

66

Zammareta Kaabbos Yexettida Mazamure

- 1 Sa7an diza as ubbay
intte qaala dhoqqisidi
ililisan Xoossa galatite.
- 2 «Xoossa sunththi bonchchetto!»
giidi yexxite;
bonchcho galata izas immite.
- 3 Xoossas, «Ne oosoti

- ay keena malalisizoo!
Ne wolqqay daro gidida gishshas
ne morkketi yashshan
ne sinththan kokkoreettes.
- ⁴ Sa⁷an diza ubbay
nees goynnees;
nena sabbees;
ne sunththas galata mazamure
yexxees» giite.
- ⁵ Haa yiite;
Xoossi ooththidaaz be⁷ite;
izi asa giddon malalisiza
ooso ooththides.
- ⁶ Izi abba haaththa shaakkides;
qasse beni nu aawati
shaafara mela
biittara tohon pinnida;
nunikka izi ooththida
ooson ufayettidos.
- ⁷ Izi ba wolqqan mernaas haarees.
Kawoteththata ubbaaka
ba ayfen xeellees;
hessa gishshas makkallizayti
iza bolla dhoqqu dhoqqu
gooppetto.
- ⁸ Asawu! Nu Xoossa galatite;
intte galata cenggurssay siyetto.
- ⁹ Izi nuna shemppora
paxa woththides;
nuni kundontta malakka
naagides.

- 10 Abeet Xoossawu!
Neni nuna paacca xeelladasa;
bira seerisi geeshshiza mala
nuna geeshshadasa.
- 11 Neni nuna woximaden
gelththadasa;
Nu zokkonkka
deexo ba7o ba7isadasa.
- 12 Nu morkketi
nuna hu7era duge
yedhdhana mala ooththadasa;
nuni haaththa giddoranne
tama giddora kanththidos;
gido attiin ha7i nuna
ishalo soho ehadasa.
- 13 Tani xuugettiza yarshora
ne geeshshasoho gelada
ta adina nees gaththana.
- 14 Tani metotida wode
ta doonappe ta kessidayssa
ta inxarsan ta adinettida
adina ta gaththana.
- 15 Tani nees xuugettiza yarshos
modhdhota shiishshana;
sawo yarshos dharshota,
kormatanne
korbeta shiishshana.
- 16 Intteno Xoossas yayyizaytoo!
Ubbati haa yiidi siyite;
Xoossi taas ooththidayssa
tani inttes yootana.
- 17 Ta qaala dhooqqu histtada
tani izakko waassadis;

ta inxarsankka izas
galata shiishshadis.

¹⁸ Tani ta wozinan nagara
genththidaakko,
Goday ta woosa siyenna.

¹⁹ Gido attiin Xoossi tumappe
taas siyides;
ta woosaakka ezgides.

²⁰ Ta woosa kadhontta,
ba mernaa siiqo
taappe haassontta
Xoossay galatetto.

67

*Zammareta Kaabbos Diiththatan Yexxida
Mazamure*

¹ Xoossi nuus qadhettonne
nuna anjjo;
ba ayfeso nu bolla poo7iso.

² Ne ogeti sa7a bollan,
ashshiza ne wolqqayka
kawoteththata ubbaa
giddon erettetto.

³ Abeet Xoossawu!
Asay nena galato;
kawoteth ubbay
nees galata shiishsho.

⁴ Neni asas suureteththan
pirdiza gishshas
sa7a bollaka ne deraa
kaaleththiza gishshas
kawoteththati ufayetetto;
ililishikka nees yexxetto.

- ⁵ Abeet Xoossawu!
Asay nena galato;
kawoteth ubbay
nees galata shiishsho.
- ⁶ Biittay kath immana;
Xoossi, nu Xoossay nuna anjjana.
- ⁷ Xoossi nuna anjjana;
Sa7a gaxa gakkanaas diza asay
ubbay izas yayyana.

68

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

- ¹ Xoossi dendo;
iza morkketi laalettetto;
iza ixizayti
iza sinththafe baqatetto.
- ² Cuway carkon laalettiza mala
neni istta laalla;
muqaadday taman seeriza mala,
iitati Xoossa sinththafe
seeri dhayetto.
- ³ Xilloti gidikko ufayetetto;
Xoossa sinththan
ufayssan hambocetto;
qasseka maguletto.
- ⁴ Xoossas yexxite;
iza sunththas galata mazamure yexxite.
Shaara bollara* hemettizayssa
dhoqqu dhoqqu histtite;

* **68:4** Shaara bollara gizayssi bazzora geetettana dandayees.

izas sunththay GODAA;
intteka iza sinththan
keehi ufayettite.

⁵ Xoossi ba geeshshasohon dishe
aaway bayndaytas aawa;
gasse am⁷etaska pirdiza daanna.

⁶ Xoossi barkka diza bizzatas
soo as immees;
qasho keeththan dizayta birshidi
istta ishalon woththees.
Makkallanchchati gidikko
suulliza bazzon de⁷ana.

⁷ Abeet Xoossawu!
Neni ne asa kaaletththida wode,
neni ittara bazzo
kanththida wode,

⁸ Siina Xoossa sinththan,
Isra⁷eele Xoossa sinththan
biittay qaaxxides;
saloti ira duge tigida.

⁹ Abeet Xoossawu!
Neni koshshiza keena
ira immadasa;
ladda biittaaka araddisadasa.

¹⁰ Ne derezikka izo
baas duussaso histtida;
abeet Xoossawu!
Manqotas koshshizaaz
neni kiyateththan immadasa.

¹¹ Goday qaala yeddides;
he kiitaa daro maccassati
deraas awajjida.

- 12 Istti, «Kawoti ba olanchchatara
di7o gishetti ekkida.
- 13 Dorsata naaganaas guyen attidayti
birappe oosettida qefeti bollara
xolqiza worqqan
tiyettida haraphphe
misle demmida» gida.
- 14 Ubbaa Dandayza Xoossay
kawota laallida wode,
Xalmoone Zuma bolla
shach bukisides.
- 15 Baasaane zumati
wogga gita zumata;
Baasaane zumata bolla
daro poggonoti† deettes.
- 16 Daro poggonoti de7iza zumatoo!
Xoossi daanaas doorida zumaza
intte ays miqqaynen xeelleetii?
GODAY izan mernaas de7ana.
- 17 Xoossa para-gaareti
daro shiyan qoodettizayta;
Goday Siina zumaappe
ba geeshshasoho yides.
- 18 GODAWU! Di7o ekkada
pude ne duussas kezadasa;
asa ubbaafe imota ekkadasa;
haray attoshin
makkallanchchatappeka
ekkadasa;

† 68:15 *Poggonoti*: Poggonoti gizayssi amaraththo qaaan gubbita
gizayssa bessees; nu qaaan iza birsheththas ziqqi dhoqqu giidi
sansalata mala oykettidi biza zuma xeerata bessees. 68:18 Efe

- 19 Hach hach nu tooho
tookkiza Goday,
nuna ashshiza
nu Xoossay galatetto.
- 20 Be7ite! Nu Xoossi ashshiza Xoossa!
Hayqoppe attana dandayettizay
GODAY ashshiina.
- 21 Xoossi tumappe ba morkketa
hu7e kinchchana;
nagara ogen hemettiza
goofaranchchata
hu7e qoo7ereththana.
- 22 Goday, «Tani intte morkketa
Baasaaneppe zaarada ehana;
tani istta ciimma abba giddofe
kessada guye zaarana.
- 23 Neni ne morkketa suuth
yedhdha aadhdhana;
ne kanatikka morkketa suuththafe
bantta gisha laaccana» gides.
- 24 Abeet Xoossawu!
Ne xoono cifray ubbaan beettees;
ta Xoossanne ta kawoy azhaban
ba geeshsha soo
gelththishe qoncces.
- 25 Yexxizayti sinththan,
qasse karabe baqqiza
geela7oti giddon,
diixxizayti guyen
azhabi beetteettes.
- 26 Istti, «Xoossaa kumeththa
shiiqon galatite;

intteno Isra7eele zereththato
GODAA galatite» geettes.

- 27 He cifran ubbaafe kaalotiza
Biniyaame zareti kaaleththeettes.
Kaallidi Yuhuda daannati
bantta butten butten beettes;
wurseththan Zaabiloone
daannatinne
Niftaaleme daannati kaalleettes.

- 28 Abeet Xoossawu!
Ne wolqqa qonccisa.
Hayssafe kase ne nuus
ooththidayssaththo
ha7ikka ne minoteth nuna besa.

- 29 Yerusalaamen diza
ne Keeththa gishshas
kawoti imota
nees ekki yaana.

- 30 Maqqa gidddon diza do7ata‡
neni seera.
Booratanne marata
wude misatiza
kawota neni laalla;
istti gulbatidi bantta bira
nees giirana mala ooththa;
olettanaas yeemottiza
asata laalla.

- 31 Gita asati Gibxeppe yaana;
Tophphiyay ba kushe
Xoossako miccana.

- 32 Intteno sa7a kawoteththatoo!
Xoossas yexxite;

‡ 68:30 Maqqa gidddon diza do7ata gizayssi Gibxe bessees.

Godaas galata mazamure shiishshite.

- ³³ Beniisoppe doommidi diza
salotappe bollara
bizayssas yexxite;
izi ba wolqqama cenggurssa
guunththan yootishin ezgi siyite.
- ³⁴ Iza teemay Isra7eele bollana;
iza wolqqayka salonna.
Hessa gishshas
Xoossa wolqqa awajjite.
- ³⁵ Abeet Xoossawu!
Neni ne keeththafe
qonccashe malalisaasa;
Isra7eele Xoossay
ba deraas minoteththinne
wolqqa immees.
Xoossi galatetto.

69

*Dawiti Zammareta Kaabbos Ciishshata Giigiso
Geetettiza Waaxan Yexxida Mazamure*

- ¹ Abeet Xoossawu!
Haaththa kixay taas
qoodhe gakkida gishshas
ne tana ashsha.
- ² Tohoy eqqizasoy baynda
caren mitettadis;
ciimma haaththa giddo geladis;
haaththa dambalay
tana mittana hanees.
- ³ Tani maado demmanaas
waassashe daaburadis;
taas qoodhe poorandeyka
melides.

Ta Xoossa naagon dishin
ta ayfey baljumides.

- ⁴Tana mela coo ixizayti
ta hu7e binanappe daro.
Wordora tana morkkizaytinne
tana dhayssanawu
koyzayti darida.
Ta kaysa ekkontta miish
tana qanxxa gida.

- ⁵Abeet Xoossawu!
Ta eeyateththa neni eraasa;
ta ooththida nagaray
neeppe qotettibeenna.

- ⁶Abeet Godawu,
Ubbaafe Wolqqama GODAWU!
Nena hidota ooththidayti
yeellatopetto;
Abeet Isra7eele Xoossawu!
Nena minththi koyzayti
ta gaason kawuyofetto.

- ⁷Tani cash ne gishshas
gaada dandayadis;
ta ayfesoy yeellatides.

- ⁸Tani ta ishanttas imath,
qasse ta aayey naytas
allaga gidadis.

- ⁹Tani ne keeththas
mishettiza mishoy
tana tama mala xuuggees;
Asay nena cayida cashshay

- tana gakkides.
- 10 Ta xoomashe yeekkadis;
hessankka ta qidhettadis.
- 11 Tani kayo may7o may7adis;
isttaskka tani tosses* attadis.
- 12 Tani katama geliza pengen
uttizaytas zigirsas attadis;
maththottizaytas
yeththas gidadis.
- 13 Abeet GODAWU!
Tani gidikko nena woossays.
Abeet Xoossawu!
Ne doorida wode
ta woosa siya;
ne mernaa siiqon
ne ashshiza ashoza tana besa.
- 14 Caren mitettontta mala
tana ashsha.
Tana ixizaytappe tana naaga;
ciimma haaththafekka tana ashsha.
- 15 Di7o haaththi tana efoppo;
ciimma abbay tana mittofo;
ciimma ollay ta bolla woddofa.
- 16 Abeet GODAWU!
Ne mernaa siiqo kiyateththa mala
taas zaaro imma;
Ne qadheta daron taakko simma.
- 17 Taappe ne ayllezappe
ne sinththa gentthofa;
tani waayettiza gishshas
taas eeson zaaro imma.

69:9 Yoha 2:7; Oro 15:3 * 69:11 Tosse: Tosse geetettiza qaalazi
leqos, qidhes, hessa hessa malas go7ees

- 18 Neni taakko shiiqada tana wozza;
ta morkketappekka
tana kessa la7a yedda.
- 19 Ta bolla gakkida cashsha, yeellateththaanne
kawushshateththaa ne eraasa;
ta morkketakka hu7en hu7en
ne demmaasa.
- 20 Cashshi ta wozina madunththiin
ta hidota qanxxadis.
Taas qadhettiza as koyadis;
gido attiin issi asikka deenna.
Tana minththeththiza as koyadis;
gido attiin issaadeka
demmaabeekke.
- 21 Tani gafida wode
taas cammiza kath immida.
Tani saamettida wode
taas caala phanqida
ushshu immida.
- 22 Istti miza maadday
isttas woximade gido.
Istti yarsho yarshidi
miza maadday isttas gite gido.
- 23 Xeellontta mala
istta ayfey goozetto;
istta zokkoy quunni atto.
- 24 Neni ne hanqoza istta bolla gussa;
istti qoppontta dishin
ne boshay istta bolla gakko.
- 25 Istta duussasoy kays gido;

- istta dunkaanen oonikka dooppo.
- 26 Ays giikko neni qaxxaydayta
istti yedeththeettes;
qasse neni madunththida
asata bolla
meto darseettes.
- 27 Istti nagara bolla nagara
gujji gujji baana mala aggaaga;
ne istta maaroppa.
- 28 Istti de7o maxaafappe qucettetto;
xillotara issife mazgabettofetto.
- 29 Gido attiin tani sakettashenne
waayettashe de7ays.
Abeet Xoossawu!
Ne tana ashshadanne naaga.
- 30 Tani Xoossa sunththa
yeththan galatana;
galata yeththan
iza gitateththaa qonccisana.
- 31 Hayssi sangettontta boorappenne
korma yarshofe
aadhdhidi GODAA ufayssana.
- 32 Qohettidayti tana
Xoossay ashshidayssa
be7idi ufayetetto.
Intteno Xoossako shiiqizayto
intte wozinay minetto.
- 33 Ays giikko GODAY hiyeesata siyees;
qasho keeththan de7iza
ba asaakka kadhenna.

- 34 Saloyenne sa7ay,
abbayenne iza gidдон
woxxi qaaxxiza ubbati
Xoossaa galatetto.
- 35 Gaasoykka Xoossi
Xiyoone ashshana;
Yuhuda katamata zaaridi essana.
Iza derey he biitta laattidi
heen de7ana.
- 36 Iza oosanchchata zarey
he biitta laattana;
iza sunththa siiqizayti
heen de7ana.

70

Zammareta Kaabbos Dawiti Yexxida Hassa7iso
Mazamure
(Maza 40:13-17)

- 1 Abeet Xoossawu!
Tana ashshanawu
taakko haa simma;
abeet GODAWU!
Tana maaddanawu eesota.
- 2 Tana wodhanawu koyzayti
yeellatettonne shirotetto;
Tani qohettanayssa amottizayti,
kawuyidi guye simmetto.
- 3 Ta bolla, «Izas hashshu! Hashshu!»
gidayti yeellatidi guye simmetto.
- 4 Gido attiin nena koyza ubbati
nenan ufayetettonne
hashshu getto;
qasse ne atoteththaa
dosiza ubbati,

«Xoossi dhoqqu dhoqqu
go!» getto.

- ⁵ Tani hiyeesanne metotanchcha;
abeet Xoossawu!
Eeson taakko g akka.
Tana maaddizaynne
ashshizay nena;
abeet GODAWU! gam7ofa.

71

- ¹ Abeet GODAWU!
Neni taas ta baqata attizaso;
mulekka ne tana yeellasoppa.
- ² Ne xilloteththan tana kessa ekka;
ne hayththa taakko yeggada
tana ashsha.
- ³ Ne taas ubba wode
geemetta attiza
mino zaalla gida;
tana ashshanaas ne azaza;
taas mino miixaynne
zaallay nena.
- ⁴ Abeet ta Xoossawu!
Iitata kusheppe,
genanchchatappenne
menxe iitatappe
tana ashsha.
- ⁵ Abeet Ubbaa Haariza GODAWU!
Ta hidotay nena;
yelagateththa wodeppe
doommada
ta ammanettizay nena.
- ⁶ Tani yelettoosofe doommada

ta nenan zemppadis;
ta aayey uloppe ta yelettana mala
ooththiday nena;
ubba wode ta nena galatays.

⁷ Daro asay tana
dumma ayfen xeellides;
neni gidikko ta baqata attiza
wogga zaalla.

⁸ Gallas kumeth ne bonchcho
ta yootanaas,
ta doonan galatay kumides.

⁹ Tani cimmida woden tana oloppa;
ta wolqqay ixida woden
tana aggofa.

¹⁰ Ays giikko ta morkketi
tana hilida;
tana wodhanawu koyzayti
ta bolla iita maqettida.

¹¹ Istti, «Xoossi iza aggides;
iza ashshanaykka deenna;
hessa gishshas ane iza
gooddi oykkoos» gida.

¹² Abeet Xoossawu! Taappe haakkofa.
Abeet ta Xoossawu!
Tana maaddanaas elela.

¹³ Tana mootizayti yeellatidi dhayetto.
Tana qohanawu koyzayti
yeellanne kawushshateth
may7etto.

¹⁴ Tani gidikko ubbato nena
hidota ooththays.

Tani galata bolla galata
nees gujjana.

- 15 Tani ay likke haasayanaakko
erontta aggikokka
gallas kumeth ta doonay
ne xilloteththa gishshassinne
ne atoteththa gishshas haasayees;

- 16 Abeet Godawu, Xoossawu!
Tani yaada ne wolqqama
ooso awajjana;
qasseka ne xilloteththaa xalla
yootana.

- 17 Abeet Xoossawu!
Neni tana yelagateththafe
doommada tamaarsadasa;
tanikka hanno gakkanawu
malalisiza
ne oosoza awajjays.

- 18 Abeet Xoossawu!
Ne maataa guyeppe
yaana yeletas,
ne wolqqa guyeppe yaana dere ubbaas,
ta qonccisana gakkanaassinne
ta cimada puulumana gakkanaas
ne tana aggofa.

- 19 Abeet Xoossawu!
Ne xilloteththay salo gakkides;
Abeet Xoossawu!
Neni gita miish ooththadasa;
nena misatizay oonikka deenna.

- 20 Neni ta bolla daro meto ehadasa;
gidikkoka neni tana
ciimma ollafe

- goochcha kessadasa;
ta de7o zaara ooraththadasa.
- 21 Neni ta bonchcho
kaseyssafe darsana;
neni tana zaareththad akka
minththeththana.
- 22 Abeet ta Xoossawu!
Ne tumateththa gishshas
tani nena diiththan galatana;
abeet Isra7eele Geeshshawu!
Tani maasingon nena sabbana.
- 23 Ta wozinay ufayssan kumidi
nees yexxiza wode,
neni wozzida ta shemppoya
nees ililawus.
- 24 Ta inxarsay
ne xilloteththa gishshas
gallas kumeth haasayees;
ta qoheteth koyzayti
yeellatidanne kawuyida.

72

Solomoone Mazamure

- 1 Abeet Xoossawu!
Suure pirda kawos,
ne xilloteththaka
kawo naas imma.
- 2 Histtiko izi ne deraas
xilloteththan pirdana;
naaqqettidaytasikka
suure pirdana.
- 3 Zumati dureteth ehana;
zumbullatikka xilloteth
ne deraas ehana.

⁴ Metotidayta gishshas
izi mootettana;
hiyeesata izi ashshana;
un7eththizayssaka izi liiqisana.

⁵ Awaynne aginay
diza wode ubbaan
yeletappe yeleta gakkanawu
asay izas haaretto.

⁶ Kawoy shooqan bukkiza
ira malanne gade kalssiza
puuse ira mala gidana.

⁷ Izi diza layth ubbaan
xilloy ciiyana;
aginay dhayana gakkanaas
biitta bolla saroteththi darana.

⁸ Abbafe biidi abba gakkanaas,
Efiraaxise Shaafaappe
sa7a gaxa gakkanaas
izi haarana.

⁹ Bazzon mehe xalla haari aqizayti,
iza morkketi gudulla laaccana.

¹⁰ Tarseese kawotinne
harurota kawoti
izas giira ehana.
Saabanne Saaba kawoti
izas kushe genththo ehana.

¹¹ Kawoti ubbay izas gulbatana;
kawoteththay ubbay
izas haarettana.

¹² Metotanchchay waassiza wode,

manqonne maadoy baynda
as izi ashshana.

- 13 Hiyeesatassinne manqotas
izi qadhettees;
metotanchchata shemppoka
izi hayqoppe ashshees.

- 14 Istta shemppo qohoppenne
geneppe izi ashshana;
istta suuththay
iza sinththan al7o.

- 15 Kawoy shemppo gam7o;
Saaba biitta worqqay izas imetto.
Pacey baynda izas woossetto;
gallas ubbaan istti iza anjjetto.

- 16 Biittan daro kaththay mokko;
zumati kaththan kamettetto;
Biittay Libaanoose mala
kaththa biitta gido;
maatay demba kumiza mala
katama kumo.

- 17 Kawoza sunththi
mernaas minni de7o;
arshey de7iza keena
xeygettishe gam7o.

Kawoteth ubbay
iza baggara anjjetto;
dere ubbay iza,
«Ne anjzettidaade» gi anjjo.

- 18 Malalisiza miish
barkka ooththiza GODAY,
Xoossay, Isra7eele

Xoossay galatetto.
¹⁹ Iza bonchcho sunththay
mernaas galatetto;
biitta ubbay
iza bonchchon kumo.
Amiin! Amiin!

²⁰ Isseye naa Dawite woosay
hayssan polettides.

Heedzdzanththo Maxaafa

73

(Maza 73–89)

Aasaafe Mazamure

- ¹ Wozina geesh gidida
Isra7eele asaas
Xoossi ay mala kiya!
- ² Gido attiin ta tohoy dhuphettiin
ta kundaychchada
guuththason attadis.
- ³ Ays giikko iita asatanne
makkallanchchata dureteththaa
be7ada tanikka istta mala
hananaas amottadis.
- ⁴ Isttas tuggay deenna;
istta asateththay payyanne mino.
- ⁵ Istti hara asay
tuggatiza mala tuggatettenna;
hara asa malakka
metoti erettenna.
- ⁶ Hessa gishshas istti otoreteth
alleqo mala qoodhen aaththeettes;

makkallateth afala mala
may7eettes.

⁷ Istta wozinappe
iita qofay pulttees;
bantta ayfe kessi dereqeettes.

⁸ Istti qidheettessinne
iita haasayeettes;
istti bantta otoron harata
un7eththanawu mandeettes.

⁹ Istti salon diza Xoossaa
bantta doonan cayeettes;
Sa7an de7iza asaa
bantta inxarsan dukkeettes.

¹⁰ Hessa gishshas dere ubbay
isttako goochchees;
istti yootizayssaka ubbaa
eeson ammaneettes.

¹¹ Istti, «Xoossi ay erizee?
Ubbaafe Dhoqqa Xoossas
erateththi dizee?» geettes.

¹² Hekko iitati hayssa misateettes;
istti ubbato wudu gonttayta;
dureteththi goodhe gakkidayta.

¹³ Histtiin tani
wozina geeshshateththan
naagidayssi
tana ay maaddidee!
Ta kushe
ta xilloteththan meeccidayssi
coo tana dhallibeenna.

¹⁴ Gallas kumeth
tani meto beyadis;
wontiin wontiin

tani qaxxayettadis.

- 15 Tani istti haasayzayssa mala
haasayana qoppidaakko
ne deraas
ta ammanettontta as gidana.
- 16 Tani ha yo7oza shaakka
eranaas qoppadis
gido attiin ta erappe bolla gidides.
- 17 Hessika tani Xoossa Geeshshasoho
gelana gakkanaassinne
iitata wurseththa
be7ana gakkanaassa.
- 18 Addaka ne istta
hallixizaason woththadasa;
neni istta duge
bashshaso yeddadasa.
- 19 Istti hassa7ontta eeson dhayda;
dagaman issoyka attontta
dippi gida.
- 20 Abeet Godawu! Neni dendiza wode
asi dhiskofe beeggiin dhayza
agumo mala istti dhayana.
- 21 Tani yiillotida wodenne
ta wozinaykka madunxida wode,
22 tani qofay baynda dammadis;
tani ne sinththan
miiza mala gidadis.
- 23 Gido attiin tani ubbatokka
nenara days;
ta ushachcha kushezakka
neni oykkadasa.

- 24 Ne zoren tana kaaletthadasa;
hessafe guye neni
tana bonchchos efana.
- 25 Salon neeppe attiin
taas haray ooni dizee?
Sa7ankka neeppe
hara oonakka koykke.
- 26 Ta wolqqaynne ta wozinay
daaburanaas dandayees;
gido attiin Xoossi
ta wozinas minoteththinne
taas mernaa qaada.
- 27 Neepe haakkizayti dhayana;
nees ammanettonttayta
ubbaa neni dhayssana.
- 28 Gido attiin taas Xoossako
shiiqoy lo7o;
ne ooso ubbaa yootana mala.
Tani Ubbaa Haariza GODAA
ta baqata attizaso ooththadis.

74

Asaafi Hassa7an Shiishshida Ginxo

- 1 Abeet Xoossawu!
Neni nuna mernaas
ays yegga aggadii?
Heenththasohon diza
dorsata bolla
ne hanqoy ays suullidee?
- 2 Beni neni doorida ne deraa
nees buzo histta
wozzida zareta hassa7a;
neni de7ida Xiyoone Zuma qoppa.

- ³ Ane laalettida Xoossa Keeththaza
yuuya xeella;
Morkketi izan diza
ubbaa miish dhayssida.
- ⁴ Ne morkketi ne soon,
«Nuni xoonidos» giidi gerereettes.
Xoono malata giidi
bantta bandira essida.
- ⁵ Istti wora gidдон mith qanxxanawu
bantta kaltta dhoggu histti
oykkida as misatida.
- ⁶ Hiillanchchati ooththida alleqota
kalttaninne madooshan
mentthereththi yeggida.
- ⁷ Xoossa Keeththaa
taman xuuggidi dhayssida;
ne xeygettizasoza tunisida.
- ⁸ Istti bantta wozinan,
«Istta nuni mulera un7eththana»
giidi qoppida;
Deraan Xoossi goynettizasohota
ubbaa taman xuuggida.
- ⁹ Nu shaakki eranaas
malatay deenna;
hayssafe guye nabey dendenna;
Hayssi awude gakkanawu
hananaakko eriza asi
nu gidдон deenna.
- ¹⁰ Abeet Xoossawu! Ne morkketi
awude gakkanawu
ne bolla qilccanee?
Istti ne sunththa
mernaas kadhishhe daanee?

- 11 Ne kusheza miccada
ays istta dhayssikii?
Ne ushachcha kusheza
ays shophpha garsan
lokkoma uttadii?
- 12 Abeet Xoossawu!
Benippeka ta kawoy nena;
neni biitta bolla atoteth ehadasa.
- 13 Ne gita wolqqan abba shaakkadasa;
iza gidдон diza
miimintteta hu7e qoo7ereththadasa.
- 14 Lewataane* geetettiza
miimintte hu7eta dinccadasa;
iza asho
bazzon diza medhetatas
quma ooththa immaasa†.
- 15 Neni pulттotanne
kanchcheta doya yeddadasa;
ubba wode goggiza shaafata
qasse melissadasa.
- 16 Gallassay neessa;
qammayka neessa;
qasse arshenne agina
istti dizason
minththa woththiday nena.
- 17 Biittas zawa woththiday,
balgonne bone medhddhiday nena.

18 Abeet GODAWU!

74:13 Kessa 14:21 * **74:14** Lewataane geetettiza miiminttey
abba gidдон de7iza wogga gita do7a. † **74:14** Iza asho baz-
zon diza medhetatas gizayssi laappun tammu eranchchata bir-
sheththa maxaafan Tophphiya asatas quma woykko kath im-
madasa gees.

- Ne morkketi ne bolla
wostti qilccidaakko,
qasse eeya asati
ne sunththaa
wostti kadhidaakko qoppa.
- ¹⁹ Nees haarettizayta shemppo
wora do7atas aaththa immofa;
metotida ne deraa
mernaas dogoppa.
- ²⁰ Biittan diza dhuma sohoti
ubbay makkallanchchatan
kumida gishshas
neni nuus caaqqida
caaqa qaala qoppa.
- ²¹ Naaqettidayti yeellati simmofetto;
manqotinne metotidayti
ne sunththa galatetto.
- ²² Abeet Xoossawu! Denda!
Neni ne sunththas mootetta;
eeyati gallas ubbaan
nena kadhizayssa qoppa.
- ²³ Ne morkketi
ne bolla waassiza waasoza,
nena ixizayti
ne bolla ceeqettiza ceeqeteththanne
istta wocama dogoppa.

75

*Aasaafey zammareta kaabbos, «Dhayssofa»
geetettiza diiththa giigson shiishshida mazamure*

- ¹ Abeet Xoossawu!
Nena galatoos;
ne nuus mata gidida gishshas

ne sunththas galata shiishshoos;
asaykka malalisiza
ne ooso ubbaa gishshas
haasayees.

² Xoossi, «Ta bara woththida woden
suure pirda pirdanay tana.

³ Sa7ayenne iza bolla diza
medheta ubbay qaaxxiza wode
sa7a tuussata minththa
essiday tana.

⁴ Otoranchchata, «Otorettofte» gays;
iitataka, «Intte makkallofte.

⁵ Ne kace otoron
dhoqqu dhoqqu histtofa;
ne qoodhe qaaththa
haasayoppa» gays» gees.

⁶ Bonchchoy arshey morkkizasoppe
woykko wullizasoppe
woykko bazzofe yeenna.

⁷ Gido attiin suure pirdizay Xoossa;
izi issaa bolla pirdees;
issaa xillisees.

⁸ GODAA kushen wancay dees;
izan hoommotiza hanqo woyn
ushshi kumi uttides;
he ushshaza gede kare gussides;
sa7an diza makkallanchchati
hessa uyida;
istti orccoka
ashshontta congorsida.

⁹ Tani gidikko hayssa

- mernaas awajjana;
Yaaqoobe Xoossaka
mazamuren sabbana.
¹⁰ Tani iitata kace ubbaa menththana;
xillota kace gidikko
dhoqqu dhoqqu histtana.

76

*Aasaafey Zammareta Kaabbos Diiththatan
Yexxida Mazamure*

- ¹ Xoossi Yuhudan erettides;
iza sunththika Isra7eelen gita.
² Iza dunkaaney Saleemen dees;
izas duussasoyka Xiyoone.
³ Izi hessan dukkiza
wondafe yiishshaa,
gondalle, giththa mashshatanne
hara ola miishshata
menththereththi yeggides.
⁴ Abeet Xoossawu!
Neni bonchcho may7ada
phoollaasa;
Ne teemateththi
gita zumatappeka aadhdhees.
⁵ Gooba olanchchatu bonqgettida;
isttafe issoyka ba kushe
denththana dandaybeenna;
istti wolqqama dhisko dhiskida.
⁶ Abeet Yaaqoobe Xoossawu!
Ne hanqo gaason toga asatinne
toga parati kundi attida.
⁷ Abeet Xoossawu! Neni yashshaasa!
Ne hanqoy suullida wode

- ne sinththan oonee eqqanay?
- ⁸ Neni saloppe pirda sissadasa;
biittay yayyada sirphi gadus.
- ⁹ Abeet Xoossawu!
Hayssi sa7a bolla
un7ettidayta ashshanaas
neni pirdas dendiin handes.
- ¹⁰ Neni as hanqikokka
hessi ne bonchchos gidees;
olappe attidayti
ne ba7aale bonchchana.
- ¹¹ GODAA intte Xoossaas adinite;
he adinettidayssaka gaththite;
iza yuushon diza ubbati
yashissiza izas
imota ekki yiite.
- ¹² Izi otorettiza daannata kawushshana;
wolqqama kawotakka izi yashissana.

77

*Aasaafey Zammareta Kaabbo Edotaanes
Yexxida Mazamure*

- ¹ Tani ta qaala dhoqqu histtada
Xoossako waassays;
tana siyana mala
ta iza woossays.
- ² Tani metotida gallas Xoossa koyays;
omarsika shempontta
ta kusheta izakko miccays;
gidikkoka tani minettanaas
dandayabeeke.

- ³ Abeet Xoossawu!
Ta nena qoppashe ceecays;
ta yuushsha qoppashe
keeha daaburdes.
- ⁴ Ta ayfeppe dhisko dhayssadasa;
taas gaanaazi
dhayana gakkanaas ceecadis.
- ⁵ Tani aadhdhida wodeta qoppadis;
kase aadhdhida
layththata akka hasa7adis.
- ⁶ Ta yexxidayssa giddoth
yuushsha qoppadis;
tani wozinan akeekadis;
ta ayanay tana denththeththiin,
- ⁷ «Goday nuna mernaas
yeggi agganee?
Hayssafe guye
nuna lo7o bessennee?
- ⁸ Nuna siiqizayssa mulera aggidee?
izi yootida hidotay shaarettidee?
- ⁹ Xoossi ba maarizayssa aggidee?
Hanqon ba qadheta aggidee?»
ga oychchays.
- ¹⁰ Ubbaafe Dhoqqa Xoossawu!
Tana qohiday,
ne ushachcha kushey
kaseyssaththo
nuna maaddontta aggooyssa.
- ¹¹ GODAWU! Ne oosota
tani qoppana;
neni beni wode ooththida
malalisiza oosota ubbaa

ta yuushsha qoppana.

- 12 Ne ooththida ubbaa
tani zaara zaarada qoppana;
ne wolqqama oosota ubbaa
tani akeekana.

- 13 Abeet Xoossawu!
Ne ogey geeshsha;
nu Xoossaa mala
hara gita xoossi oonee?

- 14 Neni malalisizaaz ooththiza Xoossa;
dereta giddon
ne wolqqa bessaasa.

- 15 Yaaqoobenne Yooseefe
zereth gidida ne dereta
neni ne wolqqan wozzadasa.

- 16 Abeet Xoossawu!
Haaththati nena be7ida;
Haaththati nena be7idi yayyida;
ciimma abbatikka kokkorida.

- 17 Shaarati ira immida;
salon daday guummides;
wolqqanththi wawaci gides.

- 18 Ne dada gunththay
gote carko giddon kooshimides;
ne wolqqanththa phoolleththi
sa7a poo7isides;
biittayka qaaxxi kokkorides.

- 19 Neni abba giddora hemettaasa;
ciimma abba giddora
kanththaasa;
gidikkoka ne bida geedoy
erettenna.

- ²⁰ Musenne Aaroone kushen
neni ne dereza dorsa
wude mala kaaletthadasa.

78

Aasaafey Hassa7an Shiishshida Ginxo

- ¹ Ta derezoo ta nena
tamaarsizayssa siya;
ta doonappe ke7iza qaala ezga.
- ² Tani haasayza haasaya
leemison doommays;
beniisofe qotan diza
xuura yo7o qonccisays.
- ³ Nu siyidayssinne
nu eridayssi,
nu aawatikka nuus yootidayssa.
- ⁴ He yo7ota nuni
istta naytappe qottoko;
GODAAS bessiza galata,
iza wolqqanne
malalisiza iza ooso
yiza yeletataskka
nuni yootana.
- ⁵ Izi Yaaqoobe zaretas azazo,
Isra7eele asaas woga immides;
kase nu aawati bantta nayta
he wogata
tamaarsana mala azazides.
- ⁶ Hessika kaalliza yeletay
istta eranaassa;
qasseka buro yelettana
nayti eranaassanne

- isttika bantta naytas yootanaassa.
7 He naytikka Xoossan ammanettana;
izi ooththida oosokka dogettenna;
iza azazotakka istti naagana.
8 Istti kase bantta aawata mala
wozina muumenne
makkallanchcha gidettenna;
istti Xoossa sinththan
suure gidettenna;
Xoossaska ammanettibeettenna.
9 Efreeme nayti olas
wondafenne yiish giigsi kezida;
gido attiin ola gallas guye simmida.
10 Istti Xoossa caaqo qaala
naagibeettenna;
iza wogaa mala dontta ixxida.
11 Istti izi ooththida ooso balida;
izi istti bessida
malalisiza hanotakka dogida.
12 Izi istta aawati be7ishin
Gibxe biittan
Xaanoose demban
malaata ooththides.
13 Abba shaakkidi giddora
istta pinththides;
izi haaththa yaanne
haa shaakkidi
goda mala essides.
14 Izi istta gallas shaaran,
omars tama poo7on
kaaleththides.
15 Izi bazzon zaalla phalqidi

- abba mala daro haath
istta ushshides.
16 Zaallafe haath pulttisidi
shaafa mala duge gogissides.
- 17 Gido attiin istti iza bolla
nagara ooso gede gujjida;
Ubbaafe Dhoqqa Xoossa bolla
bazzon makkallida.
- 18 Istti keehi amottida
kath oychchida;
erishe ba wozinan
Xoossa paaccida.
- 19 Istti Xoossa bolla,
«Bazzon Xoossi
nuus maana kath
immana dandayzee?
- 20 Zaallaa shociin pulttoy ke7idi
shaafa haaththi goggides;
histtiin izi nuus miza kath
immanawu dandayzee?
Woykko ba asaas
asho immanawu
dandayzee?» gi haasayda.
- 21 GODAY hessa siyida wode
istta bolla daro hangettides;
Yaaqoobe zareta bolla
tamay eexxides;
Isra7eele bolla iza hanqoy
dari dari bides.
- 22 Ays giikko istti
Xoossan ammanibeettenna;
izi ashshizayssaka

- ammanettibeettenna.
23 Izi gidikko bollafe shaara azazides;
salo pengetakka doydes.
24 Istti maana mala isttas
manna bukisides;
saloppe kath isttas immides.
25 Kiitanchchata kath asay mides;
Xoossi istti kalli miin
tirpi attiza kath immides.
26 Arshey mukkiza baggara saloppe
carkoy carkana mala ooththides;
ba wolqqan dugeha bagga
carko denththeththides.
27 Izi asaas asho gudulla biitta mala,
abba doonan diza ace mala daro
piradhdhiza kafota yeddides.
28 Istti dunkaani uttidaso
dunkaanaa yuushon wodhdhida.
29 Istti amottidayssa isttas immides;
isttika kalli mida.
30 Gido attiin istti
ba moosaa aaththontta
buro muussa bolla de7ishin,
31 Xoossa hanqoy
istta bolla wodhdhides;
istta giddofe
mino asata wodhides;
Isra7eeleppe
payya naateththata mulqqides.
32 Hayssi ubbay haniinkka
istti nagara ooththizayssa
aggibeettenna;

malalisiza iza oosotakka
be7idi ammanibeettenna.

33 Hessa gishshas izi istta layththata
peeno mala aaththides;
istti diza wodeta
horgan wursides.

34 Xoossi isttafe guuththata wodhiin
attidayti ba nagara paaxida;
wozinappe koyishe
Xoossako simmida.

35 Istti Xoossi isttas
Zaalla gididayssanne
Ubbaafe Dhoqqa Xoossi
istta wozzidayssa hasa7ida.

36 Gido attiin istti bantta
inxarsan izas wordotidi
bantta doonan cimmida.

37 Istta wozinay
Xoossan minni eqqibeenna;
izi ittara caagettida
caaqon ammanettibeettenna.

38 Gido attiin izi istta
maarizaade gidida gishshas
istta iitateththaa atto gides;
isttaka dhayssibeenna;
daro wode ba hangoza
istta bollafe teqqides;
ba hangoza bosha ubbaa
istta bolla yeddibeenna.

39 Issino carki aadhdhidaappe guye
simmontta carko mala
asho may7ida as
gididayssa akeekides.

- 40 Istti bazzon aappunto
iza bolla makkallidoo!
Mela bazzon aappunto
iza lancissidoo!
- 41 Istti zaari zaaridi Xoossa paaccida;
Isra7eele Geeshshaa
madunththida.
- 42 Izi istta morkketappe
wozzida gallassatanne
iza wolqqaa dogida.
- 43 Izi Gibxe biittan malaata,
Xaanoose demban malalisizaaz
ooththidayssa qoppibeettena.
- 44 Istta shaafa haaththa
suuththan laammides;
hessa gishshas Gibxe asati
he shaafatappe
uyanaas dandaybeettena.
- 45 Istta olanaas udunxxetanne
istta biitta dhayssanaas
shodhdheta kiittides.
- 46 Isttas morkkida kaththa gumbaros;
istti ooththi daaburda kaththaa
booles immides.
- 47 Istta woyne tura shachchan,
istta balase miththata akka
kenchchon dhayssides.
- 48 Istta miizata shachchan wodhides;
istta meheta wolqqanththan
xuuggi wursides.
- 49 Ba mino hanqo, boshu, bashshinne
dhayssiza kiitanchchatan

- istta bolla yeddides.
50 Ba hanqozas oge giigsides;
istta iita harges
aaththi immides;
gido attiin hayqoppe
ashshibeenna.
51 Gibxen yelettida bayra nayta
ubbaa wodhides;
Kaame dunkaanen
koyro yelettida
nayta wursides.
52 Gido attiin izi ba asaa
dorsa mala kessi heemmides;
wude mala bazzon kaaletthides.
53 Izi istta saron kaaletthides;
isttika hirgibeettenna;
istta morkketa gidikko
abbay mittides.
54 Histtidi ba geeshsha biitta,
ba ushachcha kushen
xooni oykkida
zuma efides.
55 Izi istta sinththafe
kawoteththaa gooddidi
istta biitta Isra7eele zaretas
gishereththi immidi
istta laatissides;
Isra7eele asaa
istta morkketa keeththan
woththides.

- 56 Istti gidikko Ubbaafe

- Dhoqqa Xoossa bolla makkallida;
iza paaccidi iza wogatakka
naagontta ixida.
- 57 Istti beni bantta aawata mala
makkallanchchatanne
kaddizayta gidida;
ammanththontta bokka tooman
eqqida toora mala gidida.
- 58 Istti goynniza dhoqqasohotan
iza yiillochchida;
bantta eeqa xoossatan
iza qanaatissida.
- 59 Histtiin Xoossi hessa siyidi
keehi hanqettides;
Isra7eele mulera
yeggi aggaagides.
- 60 Asaa giddon izi tokkida dunkaana
Seelon ba dizasoza yeggi aggides.
- 61 Xoossa wolqqassinne
bonchchos malaata gidida
Taabotaa morkketa kushen
aaththi immides.
- 62 Izi ba deraa bolla hanqettides;
istta giththa mashshas
aaththi immides.
- 63 Istta panththata tamay mides;
histtiin istta geela7oti
azina gelontta attida.
- 64 Istta qeeseti mashshan wurida;
istta machchetikka
yeekkanaas dandaybeettenna.

- 65 Hessafe guye Goday
dhiskofe beeggiza mala
beeggides;
woykko woyne ushshu uyi
maththottida qaray maththofe
beeggiza mala dendides.
- 66 Izi ba morkketa shocidi
guye zaarides;
istti mernaas yeellatana mala
ooththides.
- 67 Yooseefe dunkaane kadhides;
Efreeme qommota dooribeenna.
- 68 Gido attiin izi Yuhuda zarenne
ba siiqiza Xiyoone
zumaa doorides.
- 69 Hessian izi Xoossa Keeththaa
salo kessi dhooqqan keexxides;
sa7a mala mernaas essides.
- 70 Ba ayle Dawite dooridi
dorsa wude heemmizasohoppe
ekkides.
- 71 Iza dorsata heemmizasohoppe
kessidi ba dere Yaaqoobenne
ba xinxxo Isra7eele
heenththanchcha ooththides.
- 72 Histtiin Dawitikka istta
suure wozinan heemmides;
gasseka hiillan
istta kaaletththides.

79

Aasaafe Mazamure

¹ Abeet Xoossawu!

Kawoteththati
ne biitta worajjida;
geeshsha gidida
Xoossa Keeththa tunisida;
Yerusalaame laalli yeggida.

- ² Istti ne aylleta aha
salo kafotas
quma ooththidi immida;
qasse ne geeshsha asata asho
sa7a do7atas immida.
- ³ Istta suuth Yerusalaame yuushon
haaththa mala gussida;
istta aha
moogiza asi dhaydes.
- ⁴ Nu shoorotas nuni qilccas gididos;
nu heeran dizaytas qidhessinne
miichchas attidos.
- ⁵ Abeet GODAWU!
Hayssi awude gakkanaas
hananee?
Neni mernaas hanqettanee?
Ne qanaatey tama mala
eexxishe de7anee?
- ⁶ Nena erontta dereta bollanne
ne sunththa xeygontta
kawoteththata bolla
ne hanqoza gussa.
- ⁷ Ays giikko istti
Yaaqoobe zereththata
wodhidanne
istti de7izasoziikka
mulera dhayssida.

- 8 Kase nu aawata nagara
nu bolla qoodoppa;
eeson ne maarotaa nuus kiitta;
ays giikko
nuni keehippe metotidos.
- 9 Abeet nuna ashshiza Xoossawu!
Ne sunththa bonchcho gishshas
nuna maadda;
ne sunththa gishshas nuna ashsha;
nu nagarakka atto ga.
- 10 Kawoteththati, Ays «Istta Xoossi
awan dizee?» gaanee?
Ne aylleta suuth
istti gussidayssa
neni halo kessizayssa
nu ayfey be7ishin
kawoteththata erisa.
- 11 Qasho asata ooley
ne sinth gakko;
Hayqos pirdettidayta
ne mino qesen ashsha.
- 12 Abeet Godawu!
Nu shooroti nena qidhidayssa
halo laappun kushe isttas zaara.
- 13 He wode nuni ne deretinne
nees wude dorsati
mernaas galata nees immana;
yeletappe yeleta gakkanaas
neni nuus ooththida oosoza
nu yootana.

80

*Zammareta kaabbos «Ciishsha» geetettiza di-
iththa giigson markkateththas yexettida Aasaafe
mazamure*

¹ Abeet Isra7eele heenththanchchawu!

Yooseefe nayta
wude mala kaaletththizayssoo!
Neni nu woosa siya;
Kirubeta bollara diza
araatan uttadayssoo!
Ne poo7on qoncca.

² Efreeme, Biniyaammenne Minaase
sinththan qoncca beetta;
Ne wolqqa dentthhada
yaada nuna ashsha.

³ Abeet Xoossawu!
Nuna zaara;
nuni attana mala
ne ayfeso nuus poo7isa.

⁴ Abeet GODAWU
Ubbaafe Wolqqama Xoossawu!
Ne asaa woosa bolla
awude gakkanaas
ne hanqettanee?

⁵ Neni istta yeeho
quma mala mizadasa;
gasse afunththa
haaththa mala ushshadasa.

⁶ Nu shooroti nu biitta ekkanaas
bantta gidдон ooyettana mala
ooththadasa;
nu morkketikka

nu bolla miiccida.

- ⁷ Abeet Ubbaafe
Wolqqama Xoossawu!
Nuna zaara;
nuni attana mala
ne ayfeso nuus poo7isa.
- ⁸ Neni Gibxeppe woyne ano ehadasa;
kawoteththata yedeththada
istta biittan izo tokkadasa.
- ⁹ Neni izis biittaa qeexa giigsadasa;
histtiin xapho yeddada
biitta ubbaa gakkadus.
- ¹⁰ Zumati izi kuwan,
Libaanoose zigati
izi haggatan kamettida.
- ¹¹ Ba haggata Mediteraane
Abba gakkanaas
qasse ba xeerata Efiraaxise
Shaafa gakkanaas yeddadus.
- ¹² Histtiin ogera aadhdhiza ubbay
izi ayfe duuththi maana mala
izi yuushozan diza gimbeza
ays laalladii?
- ¹³ Bazzo guddunththi
izi bolla duri kaa7ees;
qasse wora do7ati
ubbay izo meettes.
- ¹⁴ Abeet Ubbaafe
Wolqqama Xoossawu!
Neni nuukko simma;
salora duge xeellada nuna be7a;
hanno woyne miththayo naaga.

¹⁵ Iza ne ushachcha kushey
tokkida puute;
neni nees gaada dichchida aaca.

¹⁶ Morkketi ne woyne qeexidi
taman xuuggida;
hessa gishshas neni istta
ne hanqoza suulen dhayssa.

¹⁷ Ne kushey
ne ushachcha baggara diza asaa
neni nees dichchida asa naago.

¹⁸ Hayssafe guye nuni
nena aggidi guye simmoko;
nuna shemppora paxa woththa;
nunikka nena galatana.

¹⁹ Abeet Ubbaafe
Wolqqama Xoossawu!
Nuna zaara;
nuni attana mala
ne ayfeso nuus poo7isa.

81

*Aasaafey zammareta kaabbos susul7en yexxida
mazamure*

¹ Nuus wolqqa gidida
Xoossas ufayssan yexxite;
Yaaqoobe Xoossas ililite!

² Yeth doommite;
karabe baqqite;
diiththaninne maasingon
lo7o mazamure yexxite.

³ Aginay xeeriza wodenne

dhuman geliza wode
ba7aales zaye punnite.

⁴ Hayssi Isra7eeles woga;
Yaaqoobe Xoossay immida azazo.

⁵ Gibxe biitta izi yeddi kezida wode
Yooseefe zaretas
woga histti woththides;
tani erontta qaalara izi taas,

⁶ «Intte hasheppe tooho woththadis;
intte kushe deexo
gooshoppe shempisadis.

⁷ Intte meto wode
tana xeygideta;
histtiin tani inttena ashshadis;
tani shaara giddora dadan
inttena alladis;
Mariiba geetettiza
pultto haaththa matan
tani inttena paaccadis.

⁸ «Ta derezoo!
Tani nena seerizayssa siya!
Isra7eele asawu!
Ne tana ezga siyidaakko
aazee dizay!

⁹ Intte giddon allaga xoossi dooppo;
hara xoossas goynnofte.

¹⁰ Tani GODAA intte Xoossaa;
inttena Gibxe biittafe kessada
ehiday tana intte GODAA;
ne doona keeha hanga;

tani nena tuththana.

11 «Gido attiin ta asati
ta qaala siyibeettenna;
Isra7eeleti taas
kushe immibeettenna.

12 Hessa gishshas tani
istti ba wozina
muumeteththaaththo
ba dosoyssa hanana mala
aggaagadis.

13 «Ta derey tana siyidaakkoo!
Isra7eele asay
ta oge kaallidaakko!

14 Tani istta morkketa
isttas gulbatissana;
istta baaligaaratakka
ta shocanakkoshin.

15 GODAA ixvizayti
iza sinththan kundana;
istti mernaas qaxxayettana.

16 Gido attiin tani inttena
muuruta gistte mizana;
qasse zaallaafe inttena
ees kalssana» gishin siyadis.

82

Aasaafe Mazamure

¹ Xoossi salon diza duulata kaaletththees;
xoossati ubbay shiiqiin

istta bolla pirdishe,*

- ² «Intte awude gakkanawu
geella pirda pirdanee?
Iitataka awude gakkanaas
maaddanee?
- ³ Wolqqay bayndaytassinne yi7otas
tuma pirda pirdite;
manqonne naagettida asata
maata naagissite.
- ⁴ Daaburanchchatanne
metotanchchata ashshite;
iitata kusheppeka
istta woththi ekkite.
- ⁵ «Inttes aykko erateththinne
akeekay deenna;
intte dhuman simeretteeta;
biitta yochchati
ubbay qaaxxeettes.
- ⁶ «Tani inttena, ›Intte xoossata;
intte ubbayka
Ubbaafe Dhoqqa Xoossa
nayta› gadis.
- ⁷ ›Gido attiin intte
asi hayqqiza mala hayqqana;
Qasse hara halaqati kundiza mala
intteka kundana› gays» gees.

⁸ Abeet Xoossawu! Denda!

* **82:1** Xoossata hayssi ha qaalazi kawota, daannata, asa bolla dumma dumma ogera pirdizayta, kiitanchchatanne eeqa xoossata bessees. **82:6** Yoha 10:34

Sa7a bolla pirda;
kawoteththi ubbay neessa.

83

Aasaafe Mazamure

- ¹ Abeet Xoossawu! Co7u gooppa!
sirphi gooppa!
Abeet Xoossawu!
qelli gooppa!
- ² Be7a! Ne morkketi ne bolla dendida;
nena ixvizayti ne bolla
ba qoodhe qaaththida.
- ³ Istti ne asa bolla
geeman gene duulatida;
neni siiqiza asata bolla
maqettida.
- ⁴ Istti, «Haa yiite!
Istta kawoteththa dhayssoos;
Isra7eele geetettiza sunththi
mernaas hassa7ettontta mala
ooththoos» gida.
- ⁵ Istti issi wozina gididi
issife maqettida;
ne bolla dendanaas caaqettida.
- ⁶ Isttika Eedoome asata,
Isma7eele asata,
Mo7aabe zareta, Aggaari zareta,
- ⁷ Gebaale asata, Amoone asata,
Amaaleeqe asata, Filisxeeme
asatanne Xiroose asata.
- ⁸ Asoore asati ittara
issifeteth medhhdhida;
Looxe zaretaskka maado gidida.

- 9 Neni Midiyaame asata bolla,
Sisaaranne Yaabine bolla
Qisoone Shaafan ooththida
mala istta bolla ooththa.
- 10 Istti En-Doore
geetettizason dhayda;
istta ahay moogettontta
biitta bolla wooqqides.
- 11 Oreebe bollanne
Za7eebe bolla ooththida mala
istta halaqata bolla ooththa;
Zebahanne Xalmuna
dhayssida mala
istta haarizaytakka neni dhayssa.
- 12 Heyti, «Nuni Xoossa asaa biitta
nuus buzoththana» gidayta.
- 13 Abeet ta Xoossawu!
Istta gudulla mala laalla;
carkoy efiza suulla mala ooththa.
- 14 Xaragay wora miidi wursiza mala,
tama lacoy
zuma may7iza mala,
15 goten ne istta daganththa;
ne uushonkka istta yedeththa.
- 16 Abeet GODAWU!
Asay ne sunth koyana mala
neni istta ayfeso yeella mayza.
- 17 Istti mernaas yeellatetto;
hirgettonne kawuyi dhayetto.
- 18 Ne sunththay GODAA
gididayssanne

sa7a ubbaa bolla neni xalla
Ubbaafe Dhoqqa Xoossa
gididayssa istti eretto.

84

*Qoore Nayti Zammareta Kaabbos Susul7en
Yexxida Mazamure*

¹ Abeet medheteththa GODAWU!
neni de7izasoy ay mala lo7osoo!

² Tani GODAA Keeththa
zago laamotays;
tani kumeththa wozinappe
de7o Xoossas
ufayssan yexxays.

³ Abeet Ubbaafe
Wolqqama GODAWU!
Ta kawozo Xoossawu!
Nees yarsho yarshizasoza matan
siine kafoy baas
de7izaso demmadus.
Haraphpheyakka
baas yelizaso keexxadus.

⁴ Ne Keeththan de7izaytinne
mernaas nena sabbizayti
anjjettidayta.

⁵ Banttas nena wolqqa ooththizayti,
Xiyoone oge ba wozinan
amottizayti anjjettidayta.

⁶ Bakka geetettiza haaththi baynda
shaafara istti kanththiza wode
he sohon pulttoy dhuuqqana;
Badhdhesa iraykka bukkidi

biitta kalssana.*

⁷ Istti wolqqa bolla wolqqa
gujji gujji baana;
Istti Xoossa sinththan
Xiyoonen beettana.

⁸ Abeet Ubbaafe
Wolqqama GODAWU!
Ta woosa neni siya.
Abeet Yaaqoobe Xoossawu!
Ta gizaaz ezga.

⁹ Abeet Xoossawu!
Neni doora tiyda
nu kawoza anjja;
izi nuus gondalle gidida gishshas
ne iza xeella.

¹⁰ Harason shii gallas de7anaappe
Xoossa Keeththan
issi gallas duussi lo7o;
Iitata dunkaanen daanaappe
Xoossa Keeththa zagon
zabe gideththi taas lo7o.

¹¹ GODAY nuus arshenne gondalle;
izi ayoteththaninne
bonchchon nuna naagees;
Suureteththan hemettizayta
izi lo7o miish diggenna.

¹² Abeet Ubbaafe
Wolqqama GODAWU!
Nenan ammanettizayti

* **84:6** Bakka gizayssa dumma dumma Geeshsha Maxaafati yeeho
shoobba geettes.

anjjettidayta.

85

*Qoore Nayti Zammareta Kaabbos Diiththan
Yexxida Mazamure*

¹ Abeet GODAWU!

Neni ne biittas
kiyateth bessadasa;
Yaaqoobe di7ettidasoppe
zaaradasa.

² Neni ne asaa naaqa atto gadasa;
istta nagara ubbaa kammadasa.

³ Neni yiillotizayssa ubbaa aggadasa;
suulliza ne hanqofekka
simmadasa.

⁴ Abeet nuna ashshiza Xoossawu!
Ne nuna zaara;
Neni nu bolla
lancsettidayssa agga.

⁵ Neni nuna mernaas hanqettanee?
Ne hanqoy yeletappe
yeleta gakkanawu gam7anee?

⁶ Ne asay nenan ufayettana mala,
ne nuna ooraxissikii!

⁷ Abeet GODAWU!
Ne mernaa siiqoza nuna bessa;
neni nuna ashsha.

⁸ Tani GODAA Xoossi
yootizayssa siyana;
istti simmidi
bala ogen bontta aggiko,
ba geeshsha deraas
Saroteth ehanaas

- hidota immides.
9 Iza bonchchoy
nu biittan daana mala
atoteththay izas yayyizaytas
matan dees.
- 10 Siigoynne tumateththi
issife sigetteettes;
Xilloteththinne saroteththi
issife idimetteettes.
- 11 Ammaneteththi sa7appe
pude kezana;
Xoossa Xilloteththi
saloppe duge wodhdhana.
- 12 Be7ite! GODAY lo7o miish immana;
nu biittayka lo7o kath mokisana.
- 13 Xilloteththi izappe
sinththara baana;
izi baanaasokka izas giigsana.

86

Dawite Woosa

- 1 Abeet GODAWU!
Tani hiyeesanne metotanchcha
gidida gishshas
ta waasoza siyada
taas zaaro imma.
- 2 Tani nees dumma as gidida gishshas
ne ta shemppo naaga;
neni ta Xoossa;
nenan ammanettiza
ne ayyleza tana ashsha.
- 3 Abeet Godawu!
Kumeththa gallas
ta neekko waassiza gishshas

- ne tana maara.
4 Abeet Godawu!
Tani wozinappe
nena woossiza gishshas
tana ne aylleza ufayssa.
- 5 Abeet Godawu!
Neni nuus kiyanne atto gizaade;
nena woossiza ubbaas
ne mernaa siiqo bessaasa.
- 6 Abeet GODAWU!
Ta woosa siya;
ta shoobba woossizayssa ezga.
- 7 Ne taas zaaro immiza gishshas
tani meto gallassan
neekko waassays.
- 8 Abeet Godawu!
Ne malay xoossata giddon baawa;
ne oosora ginattiza
oosoykka deenna.
- 9 Abeet Godawu!
Neni medhhdhida
kawoteththay ubbay
neekko yiidi nees goynnana;
ne sunththaaka bonchchana.
- 10 Neni gita;
malalisiza miish ooththaasa.
Neni xalla Xoossa.
- 11 Abeet GODAWU!
Tani ne tuman baana mala
tana ne oge tamaarsa;
tani ne sunththas yayyana mala

taas issi wozina imma.

¹² Abeet Godaa ta Xoossawu!

Tani nena
ta kumeththa
wozinappe galatana;
Ne sunththaaka
mernaas bonchchana.

¹³ Ays giikko ne tana bessida
mernaas siiqoy keehi gita;
neni ta shemppoyo
duufoppe ashshadasa.

¹⁴ Abeet Xoossawu! Otoranchchati
ta bolla dendida;
tana wodhana koyidi
pangati duulateettes;
nena wudankka yeggibeettenna.

¹⁵ Gido attiin abeet Godawu!
Neni qadhettizaadenne
maariza Xoossa;
hanqettanaas gam7iza Xoossa;
ne siiqoyenne ne ammaneteththay
keehi daro.

¹⁶ Taakko simmada taas qadhetta;
taas ne ayyezas wolqqa imma;
ne ayyey naaza tana ashsha.

¹⁷ Abeet GODAWU!
ne tana maaddizayssanne
minththeththizayssa
tana ixizayti be7idi
yeellatana mala
ne kiyateththa malata tana besa.

87

Qoore Nayti Yexxida Mazamure

- ¹ GODAA katamay
geeshsha zuma bolla keexettides.
- ² GODAY Xiyoone pengeta
Yaaqoobey dizasota
ubbaafe aaththi siiqees.
- ³ Hanne Xoossa katamayee!
Xoossay ne gishshas
malalisiza miish,
- ⁴ «Tana eriza kawoteththata giddofe
Gibxenne Baabiloone
gaththa mazgabashe
Filixeeme, Xiroosenne
Tophphiya asaa gujjana» gees.
- ⁵ Xiyoone gishshas, «Ubbaa asay
izin yelettides;
Ubbaafe Dhoqqa Xoossi
izo minththi essana» geetettana.
- ⁶ GODAY deraa ubbaa mazgabishe,
«Hayssi Xiyooinin yelettides»
giidi xaafana.
- ⁷ Yexxizaytinne guppizayti,
«Nu anjjo ubbay
Xiyoonippe pulttees»
gishe ufayssan yexxana.

88

*Izra7eele as Emaaney soren shiishshida ginxo
Qoore nayti zammareta kaabbos diiththa giigson
yexxida mazamure*

- ¹ Abeet GODAWU!
tana ashshiza Xoossawu!
Tani gallassinne omars
ne sinththan yeekkays.
- ² Ta waasoy ne sinththi gakko;
ne hayth ta woosakko zaara.
- ³ Ays giikko ta de7oy
meton kumides;
tani hayqqana matadis.
- ⁴ Tani duufon geliza
asatara qoodettadis;
wolqqay baynda as gidadis.
- ⁵ Tani ahata gidдон
olettida asa mala,
hayqqidi duufon moogettida
aha mala,
tani ubbaaka
neni dogida asa malanne
ne maadoppe duuxxida
asa mala gidadis.
- ⁶ Neni tana ciimma ollan,
duge dhuma sohon yeggadasa.
- ⁷ Ne hanqoy tana deexxees;
ne hanqoza dambalay
tana mulera mittides.
- ⁸ Neni ta laggeta taappe haassadasa;
istti tana shuunettana mala
ooththadasa;
tana giddoththida;
kessa ekkawukka dandaykke.
- ⁹ Abeet GODAWU!

Kayo gaason ta ayfeti doljumida;
Ubbaa gallas
tani neekko waassays;
ta kushetakka neekko miccays.

10 Neni hayqqidaytas
malalisiza miish ooththay?
Istti dendidi nena galatanee?

11 Ne mernaa siiqoy duufon
ne ammaneteththayka
bashshason yootettizee?

12 Ne malalisiza oosoy
dhuman erettizee?
Woykko ne xilloteththay
dogettida asata biittan beettanee?

13 Abeet GODAWU!
Neni tana maaddana mala
ta neekko waassays;
maalado maalado ta woosay
ne sinth gakko.

14 Abeet GODAWU!
Neni tana ays ix xay?
Ne sinththaa taappe
ays genththay?

15 Yelagateththasofe doommada,
tani tuggatadissinne
hayqqana matadis;
neni tana daganththiin
hidota qanxxadis.

16 Suulliza ne hanqoy
ta bolla gakkides;
babisiza ne hanqoy

tana dhayssides.

¹⁷ Istti kumeththa gallas
di7o haaththa mala
tana giddoththida;
issi bolla gididi
tana dooddi oykkida.

¹⁸ Neni ta laggetanne
ta siiqota taappe haassadasa;
dhumay xalla taas dabbo gidides.

89

*Ezira7eele As Etaaney Hassa7a Ginxon Shi-
ishshida Timirte*

¹ Abeet GODAWU!
Ne mernaa siiqo gishshas
tani mernaas yexxana;
ne ammaneteththaa
yeleta ubbaas ta awajjana.

² Tani ne mernaa siiqoy
mernaas eqqidayssanne
neni ne ammaneteththaa salon
minththada essidayssa yootana.

³ Neni, «Tani dooridayssara
caaqa qaala geladis;
ta ayle Dawites,
⁴ «Tani ne zareta
mernaas kawosana;
ne kawoteththa algaa
yeleta ubbaas minththana»
ga caaqqadis» gadasa.

5 Abeet GODAWU!
Saloti neni ooththida malalisiza
oosota awajjeettes;
geeshshata duulatay
ne ammaneteththaa sabbees.

6 Salon GODAARA
likkettanaas dandayzay oonee?
Salo medheteththata giddonkka
GODAA malay oonee?

7 Geeshshata shiiqon
Xoossi yashissizaade;
Ba yuushon diza ubbaafe
keehi yashissizaade.

8 Abeet GODAWU!
Ubbaafe Wolqqama Xoossawu!
Ne mala wolqqamay oonee?
Abeet GODAWU!
Neni ubbaa miishshan
ammanettidaade.

9 Ne bul7akettiza abba seeraasa;
abba dambalakka
co7u ooththaasa.

10 Neni Era7aabe geetettiza
abba do7aza qoxereththa
wodhadasa;
ne morkketa
ne wolqqama qesen laalladasa.

11 Saloti neyta;
sa7aykka neessa;
biittanne izan kumida ubbaa
neni medhdhadasa.

12 Pudehanne dugeha
neni medhdhadasa;

Taabooreenne Hermoone zumati
ufayssan ne sunththan
yexxeettes.

13 Nees wolqqama qesey dees;

ne qesey mino;
ne ushachcha qesey yashshees.

14 Xilloteththinne suure pirday
ne kawoteththa araataas yochcha;
maaroteththinne ammaneteththi
neeppe sinththara beettes.

15 Abeet GODAWU!
Ililisan nena sabbizaytinne
ne poo7on hemettizayti
anjjettidayta.

16 Ne sunththan kumeththa
gallas ufayetteettes;
ne xilloteththa gishshas
istti nena dhoqqu dhoqqu
histteettes.

17 Istti ceeqettiza wolqqay nena;
ne teeman istta kacey
dhoqqu dhoqqu gees.

18 Nu gondalley GODAA kushenna;
nu kawoykka
Isra7eele geeshsha kushenna.

19 Beni neni ne ammanettida
asatas ajjuutan,
«Tani ola qaraa maaddadis;
deraa giddofe doorettida yelaga
dhoqqu dhoqqu histtadis.

- 20 Ta ayle Dawite demmadis;
ta geeshsha zaytenkka tiyada
iza kawoththadis.
- 21 Ta kushey iza maaddana;
ta qeseykka iza minththana.
- 22 Iza ay morkkey haaridi giirisenna;
ay iita asikka iza qohenna.
- 23 Tani iza morkketa
iza sinththan tinchchereththana;
iza ixizaytakka shoca
nififi histtana.
- 24 Ta ammaneteththayenne
ta mernaa siiqoy
izara issife gidana;
Ta sunththan iza kacey
dhoqqu dhoqqu gaana.
- 25 Tani iza kawoteththa
Mediteraane Abba
gakkanaas aassana.
Iza zawakka Efiraaxisenne
Xegroose Shaafata
gakkanaas aassana.
- 26 Dawiti tana,
«Neni ta aawaa;
ta Xoossanne
tana ashshiza wogga zaalla»
gi xeygana.
- 27 Tani iza taas bayra naa histtana;
sa7an diza kawota ubbaafe
ta iza gitasana.
- 28 Tani ta siiqo
izas mernaas naagana;

tani izas gelida
caaqa qaala minththana.

29 Tani iza zareta
mernaas minththa essana;
iza kawoteththa araataakka
salo mala mernaas
minththa tokkana.

30 «Gido attiin iza zereththati
ta woga aggiko,
qasse istti ta azazokka
naagontta ixiko,
31 istti ta woththida
maara moorikko,
ta azazokka bonchchontta ixiko,
32 tani istta nagara gishshas
istta guufen qaxxayana;
istta mooro gishshas
istta xurqafen shocana.

33 Gido attiin tani ta siiqo
izappe haassike;
woykko ta ammaneteth
izas pacinchchike.

34 Tani caaqqida caaqa qaala miikke;
ta doonappe ke7ida
qaala laammike.

35 Tani issito ta geeshsha sunththan
caaqqida qaala
Dawites wordotikke.

36 Iza zareti mernaas minnidi daana;
iza kawoteththa algayka
awa arshe mala
ta sinththan mernaas daana.

37 Salo bolla ammanettida markka
gidada diza agina mala

izi mernaas minni daana» gadasa.

- 38 Gido attiin ha7i neni
tiyada kawoththidayssa
bolla keeha hanqettadasa;
iza kadhadasanne
yegga aggadasa.
- 39 Neni ne ayllezas
caaqqida caaqo qaala laalladasa;
iza kallachcha
baanan olada tunisadasa.
- 40 Neni katamaa gimbeza
ubbaa laalladasa;
iza miixa ubbaa dhayssadasa.
- 41 Ogera aadhdhiza ubbati
iza bonqqida;
izi ba shoorotas qidhes attides.
- 42 Neni iza morkketas ushachchadasa;
istta ubbaa ufayssadasa.
- 43 Neni iza mashsha
qaraza dun7isadasa;
olankka iza maaddabeekka.
- 44 Neni iza kawoteththa guufaa
iza kusheppe woththa ekkadasa;
qasse iza kawoteththa
araataa biittan oladasa.
- 45 Neni iza yelagateththa
layththaa qaanththadasa;
yeellaka mayzadasa.
- 46 Abeet GODAWU!
Awude gakkanaas
nena genththanee?
Neni mernaas geemmanee?

Ne hanqoy tama mala
awude gakkanaas eexxanee?

47 Ta layththay ay keena
qaanththako qoppa;
ne asa naa coo hada medhhdhadii!

48 Asi hayqqontta mernaas
shemppora paxa daanaas
dandayzee?
Qasse duufon gelontta mala
bana ashshanaas dandayza
asi dizee?

49 Abeet Godawu!
Dawites ne ammaneteththan
caaqqida caaqoyenne
kase ne mernaa siiqoy
awan dizee?

50 Abeet Godawu!
Tani ne aylley
ay mala borettidaakko
neni haasaya;
tani asa ubbaa boreza
wostta dandaydaakko
ane ne qoppa.

51 Abeet GODAWU! Ne morkketi
ne doorada tiyda
kawoza cayizayssa,
izi bidaso ubbaan
iza qilccizayssa qoppa.

52 GODAY meri mernaas galatetto!
Amiin! Amiin.

Oydanththo Maxaafa

90

*(Maza 90–106)**Xoossa As Musey Woossida Woosa*

- ¹ Godawu! Neni nuus
yeletappe yeleta
gakkanaas shiiqi attizaso gidadasa.
- ² Zumati medhettanaappe kase,
woykko neni sa7a
ooththanaappe kase
mernaappe mernaa gakkanaasi
neni Xoossa.
- ³ Neni asa nayta,
«Asa naytoo!
Guye biittan simmite»
gaada istti medhettida biittan
guye zaaraasa.
- ⁴ Shii layththi nees aadhdhida
issi gallassa mala;
woykko omarsafe issi saate mala.
- ⁵ As qoppontta efiza di7o mala
ne efishin,
istti agumo mala aadhdhana;
maalado maalado
mokkiza maata mala cilileettes.
- ⁶ Maatay maalado diccidi ciyyees;
omarsa wode gidikko
shullidi melees.
- ⁷ Nuni ne ganggeththan wuridos;
ne hanqo suulen dagammidos.
- ⁸ Neni nu iita ooso
ne sinththan woththadasa;

- gasse nu genththida nagara
ne sinththa poo7okko
aaththadasa.
- ⁹ Nu wode ubbay
ne hanqon aadhdhides;
nu layththaaka oolen wursoos.
- ¹⁰ Nu daana layththay
laappun tamma;
dares giikko ospun tamma;
heytikka metoninne
ceecen kumida;
nu layththay eeson aadhdhees;
nunikka eeson baana.
- ¹¹ Ne hanqoza wolqqa oonee erizay?
ne hanqo seelay yashshees.
- ¹² Nu layththa maarara
nu go7ettana mala
nuna aadho erateth tamaarsa.
- ¹³ Abeet GODAWU!
Ne hanqoy
awude gakkana gam7anee?
Simma! Ne aylletas qadhetta!
- ¹⁴ Nu layththa ubbaan
nuni ufayettana malanne
yexxana mala maalado maalado
ne siiqon nuna kalssa.
- ¹⁵ Neni nuna metoththida
gallassata keenanne
nuni tugga be7ida layththata
likke nuna ufayssa.
- ¹⁶ Nuus ne aylletas
ne oosoy qoncco;

ne bonchchoy nu naytas beetto.

- ¹⁷ Abeet GODAWU! Nu Xoossawu!
Ne kiyateththi nunara gido;
nu ooththiza ubbaa
nuus injjesa; ero!
Nu ooththiza ubbaa nuus injjesa.

91

Nuna Naagiza Xoossaas Yexettida Mazamure

- ¹ Ubbaafe Dhoqqa GODAAN
zemppi de7izay,
ubbaa dandayza
Xoossa kuwan aqees.
- ² Tani GODAA,
«Neni taas zemppo,
miixanne tani nenan
ammanettiza
ta Xoossa» gaana.
- ³ Izi nena shankkanchchata giteppe,
wodhiza iita hargefekka
ashshana.
- ⁴ Izi ba wangotan
nena kammana;
iza qefeta garsan
neni qotetta attana;
iza ammaneteththay
nees gondallenne
zemppo gidana.
- ⁵ Neni omarsan
daganththiza miishshas,
woykko gallas xongettiza
yiishshas,

⁶ dhuman oykkiza harges,
woytko seeta gallasan
wursiza iita harges yayyaka.

⁷ Issi shii ne millesora,
gasse tammu shii neeppe
ushachcha baggara kundana;
gido attiin nena aykkoyka
bochchenna.

⁸ Neni ne ayfen
xeelo xalla xeellana;
iitatikka qaxxayettishin be7ana.

⁹ GODAA neni nees baqata attizaso,
Ubbaafe Dhoqqa Xoossa nees
zemppo histtida gishshas,
¹⁰ iita miishshi nena bochchenna;
boshaykka ne keeth shiiqenna.

¹¹ Ne biza oge ubbaan
nena naagana mala
Xoossi ba kiitanchchata azazana.

¹² Ne tohoy shuchchan
dhuphettontta mala
kiitanchchati ba kushen
nena dentthana.

¹³ Neni gaammonne
haso shooshsha bolla hemettana;
qasseka wodalla gaammonne
iita shooshsha yedhdhana.

¹⁴ GODAY, «Izi tana siiqida gishshas
tani iza ashshana;

izi ta sunththa erida gishshas
tani iza naagana.

- ¹⁵ Izi tana xeygiza wode
tani izas koyana;
izi metotida wode
tani izara issife gidana;
tani iza ashshananne
bonchchana.
- ¹⁶ Tani iza layththaa adussana;
ta ashshizaade gididayssa
ta iza bessana» gees.

92

Sambata Gallas Yexettiza Mazamure

- ¹ GODAA galatoy lo7o;
Abeet Ubbaafe
Dhoqqa Xoossawu!
Ne sunththaas
mazam-ure shiishoy lo7o.
- ² Maalado ne mernaa siigo,
giddoth ne ammaneteth
awajjay lo7o.
- ³ Tammu shayan waaxettida
bagananinne
maasingo diixxishe awajjay lo7o.
- ⁴ Abeet GODAWU! Ne ooththida
wolqqama oosoti
tana ufayssida;
ne kushey ooththida gishshas
tani ufayssan yexxays.
- ⁵ Abeet GODAWU!
Ne oosoy ay keena gitaa!

Ne qofaykka ay keena ciimmaa!

⁶ Hessa eeya asi eranawu dandayenna;
damma asikka
akeekanawu dandayenna.

⁷ Iitati maata mala diccikokka,
gene ooththiza ubbati ciiykkoka
istti mernaas dhayana.

⁸ Gido attiin abeet GODAWU!
Neni mernaas ubbaafe dhoqqa.

⁹ Abeet GODAWU!
Ne morkketi dhayana;
iita ooththiza ubbati
piski gaanayssa nu eroos.

¹⁰ Ta kaceza menththa
kace mala dhoqqisadasa;
lo7o zaytenkka tana tiyadasa.

¹¹ Ta morkketi xoonettidayssa
ta ayfen be7adis;
ta baalgaarata kundeth
ta ayfen be7adis.

¹² Xilloti zamba mala daayana;
qasse Libaanoose
xiidda mala diccana.

¹³ Istti GODAA keeththan tokettida;
istti Xoossa Keeththa
zago gakkanaas daayana.

¹⁴ Istti ceeggidikka ayfana;
istti ubba wode cililida malanne
minnida mala daana.

¹⁵ Istti, «GODAY likke;
izi taas wogga zaalla;
iza bolla wosoy deenna» gaana.

93

- ¹ GODAY kawotides!
Teemanne wolqqa may7ides;
alamey qaaxxontta mala
minththi essides;
oonikka izo qaaththenna.
- ² Ne kawoteththa araatay
beniisofe minni eqqides;
neni mernaas daasa.
- ³ Abeet GODAWU!
Ciimma abbay guummides;
ciimma abbay ba gunththa
dhoqqu histtides;
ciimma abbay dambala guunth
dhoqqu ooththides.
- ⁴ Salon diza GODAY
gita haaththata gunththafe,
abba dambala gunththafekka
aadho wolqqama.
- ⁵ Abeet GODAWU!
Ne wogay laamettontta mino;
ne Keeththay mernaas
geeshshateththan
lo7i daana.

94

- ¹ Abeet GODAWU!
Neni halo kessiza Xoossa;
Abeet halo kessiza Xoossawu!
Ne bonchcho qonccisa.
- ² Abeet sa7a pirdizayssoo! Denda!
Otoranchchatas bessiza
qixaate imma.

- ³ Abeet GODAWU!
Iitati awude gakkanaas
gam7anee?
Istti awude gakkanaas
ufayettanee?
- ⁴ Iita ooththiza ubbati
bantta otoro qaalan haasayeettes;
coo ceeqetteettes.
- ⁵ Abeet GODAWU!
Istti ne deraa liiqiseettes;
asaa toochcheettes.
- ⁶ Istti am7etanne
bete asata wodheettes;
yi7ota siifeettes.
- ⁷ Histtidi isttas,
«GODAY nuna be7enna;
Yaaqoobe Xoossi
akeekenna» geettes.
- ⁸ Intteno asaa giddofe
dammatoo! Akeekite!
Intteno eeyatoo!
Awude intte eranee?
- ⁹ Hayth immida
Xoossi siyennee?
Ayfe medhdhida Xoossi be7ennee?
- ¹⁰ Kawoteththaa seerizayssi
qaxxayennee?
As erateth tamaarsizayssi
baas erennee?
- ¹¹ GODAY asa qofay dhallonttayssanne
hada gididayssa erees.

- 12 Abeet GODAWU!
Neni seerizaadeynne
neni ne wogappe tamaarsiza
asi anjjettidaade.
- 13 Iitati kundana ollay
bookettana gakkanaas,
ne iza metoppe shempisaasa.
- 14 GODAY ba asaa olenna;
izi bayta aggenna.
- 15 Pirday simmidi xillo pirdas
yoch gidana;
xilloti ubbay
tuma pirda kaallana.
- 16 Makkallanchchata bolla
ta gishshas egettanay oonee?
Iita ooththizaytarakka
ta gishshas mootettanay oonee?
- 17 GODAY tana maaddonttaakko,
tani eeson duufon gelada
sirphi gaana.
- 18 Abeet GODAWU!
Tani, «Kundana hanays» gishin
ne mernaa siiqoy tana kaafides.
- 19 Ta wozinay ceecen kumida wode
ne minththeththoy ufays darsees.
- 20 Wogan zemppidi geella pirdizaadera
neni zuppetanaas dandayay?
- 21 Xillo asata bolla gene duulateettes;
suure asata bollaka
hayqo pirda pirdeettes.
- 22 GODAY gidikko taas
tani baqata attiza miixa;

ta Xoossi ta izan
zemppiza wogga zaalla.
²³ Istta iitateththaa gishshas
izi istta qaxxayana;
istta nagara gishshas
izi istta dhayssana;
GODAA nu Xoossay
istta dippi histtana.

95

¹ Haa yiite!
Ane GODAAS ufayssan yexxoos;
nuna ashshiza zaallas ililoos.
² Ane iza sinth galatara shiiqoos;
galata mazamure ufayssan yexxoos.

³ Gaasoykka GODAY
wolqqama Xoossa,
xoossata ubbaa bollaka
wolqqama kawo.
⁴ Biitta ciimmati iza kushen deettes;
zuma xeeratikka izassa.
⁵ Abba haaththi izassa;
hessa iza kusheti medhhdhida;
biittaaka medhhdhiday iza.

⁶ Haa yiite!
Hokkidi ane izas goynnoos;
nuna medhhdhida GODAA
sinththan gulbatoos.
⁷ Izi nu Xoossa;
Nuni iza qooron heemettizayta;
nuni izas dorsa wudeta.

GODAY inttena gizayssa hach siyite!

- ⁸ «Kase intte aawati
Maasaninne Mariiban
ooththoyssaththo
intte wozina muumisopite.
- ⁹ Istti ta ooso be7idikka
tanara egettidanne tana paaccida.
- ¹⁰ He yeletaa bolla tani
oyddu tammu layth hanqettadis;
tanikka, «Istti ubba wode
bantta wozinan baliza asa;
istti ta oge eribeettenna» gadis.
- ¹¹ Hessa gishshas tani,
«Istti ta shemposo
mulekka gelettenna»
gaada hanqetta caaqqadis.»

96

- ¹ GODAAS ooraththa
mazamure yexxite;
sa7an de7iza asawu!
Ubbay GODAAS yexxite.
- ² GODAAS yexxite;
iza sunththaa sabbite;
izi ashshizayssa hach hach yootite.
- ³ Kawoteththata giddon
iza bonchcho gonccisite;
asa ubbaa giddon malalisiza
iza ooso awajjite.
- ⁴ GODAY gita;
gita galataykka izas bessees;

- ubba xoossatappe aadhdhidi
izi yayettanaas bessees.
- ⁵ Dere asay goynniza xoossati
ubbay eeqa xoossata;
gido attiin GODAY
salota medhdhida Xoossa.
- ⁶ Bonchchoynne teemay
iza yuushon dees;
minoteththaynne puulay
iza Keeththan dees.
- ⁷ Intteno biitta bolla diza
dere ubbatoo!
GODAA bonchcho gishshassinne
iza wolqqa gishshas galatite.
- ⁸ Iza sunththas bessiza bonchcho
GODAAS immite;
Yarsho ekkidi iza Keeththa zago gelite.
- ⁹ Iza geeshshateththa puulan GODAAS goynnite;
biittan de7iza as ubbay
iza sinththan kokkorite.
- ¹⁰ Kawoteththata gidдон,
«GODAY kawotides!
Sa7ay minni eqqides;
mulekka qaaxxenna;
izi as ubbaas
issi gina pirdana» giite.
- ¹¹ Saloyenne sa7ay ufayetetto!
abbaynne iza gidдон diza
ubbatu guummetto!
- ¹² Goshsha gadeynne iza bolla diza
ubbay ufayetto!
Woran diza mith ubbay

- iza sinththan ufayssan yexxana.
¹³ Ays giikko GODAY yaana;
izi sa7a bollan pirdanaas yaana;
izi ha sa7a bolla xilloteththan,
asa bollaka
tumateththan pirdana.

97

- ¹ GODAY kawotides;
sa7an de7iza asay ufayetto;
abba giddon de7iza
haruroti ufayetetto.
² Shaaraynne sakkanna dhumay
iza yuuyi aadhdhides;
xilloteththinne tumateththi
iza kawoteththa
araataas yochcha.
³ Tamay izappe sinththara bees;
iza yuushon diza
morkketakka xuuggees.
⁴ Iza wolqqanththi sa7a poo7isees;
biittay hessa be7idi qaaxxees.
⁵ GODAA sinththan,
sa7a ubbaa Godaa
sinththan zumati
muqaadda mala seerida.
⁶ Saloti iza xilloteththaa awajjeettes;
asay ubbay iza bonchcho be7ees.
⁷ Misletas goynnizaytinne
eeqa xoossatan ceegettizayti
ubbay yeellatetto!
eeqa xoossati Ubbay
GODAAS gulbatetto!

- ⁸ Abeet GODAWU!
Xiyooone asay ne xillo pirda
siyidi ufayettees;
Yuhuda katamatikka,
«Hashshu» geettes.
- ⁹ Abeet GODAWU!
Neni sa7a ubbaafe dhoqqaasa;
xoossata ubbaafe neni gitataasa.
- ¹⁰ GODAA dosizaytoo! Iita ixsite;
izi baas ammanettizayta
shemppo naagees;
qasseka iitata kusheppeka
ashshees.
- ¹¹ Xillotas poo7oy poo7i poo7i baana;
wozina suuretas ufayssi daana.
- ¹² Intteno xillotoo!
GODAAN ufayettite;
geeshsha sunththa
izayssa galatite.

98

Mazamure

- ¹ GODAAS ooraththa
mazamure yexxite;
gaasoykka izi malalisiza
miish ooththides;
iza ushachcha kusheynne
iza geeshsha qesey
izas xoono immides.
- ² GODAY ba ashshizayssa erisides;
izi ba xilloteththaka
kawoteththas qonccisides.

³ Izi Isra7eeleta siiqizayssanne
isttas ammanettizayssa
hasa7ides;
sa7a gaxa gakkanaas diza
asay ubbay
nu Xoossay ashshizayssa be7ides.

⁴ Sa7a bollan diza as ubbay
GODAAS ufayssan yexxite;
qaala dhoqqu ooththidi
ufayssa yeththan galatite.

⁵ Bagana diixxishe
mazamuren GODAA galatite;

⁶ Dinkenne zaye punnishe
nu kawaa GODAA sinththan
ufayssan ililite.

⁷ Abbayenne abba gidddon kumida
ubbay guummo!
sa7ayenne sa7a bollan diza
ubbay yexxo!

⁸ Shaafati issife
bantta kushe baqgetto!
zumati GODAA sinththan
issife ufayssan yexxetto!

⁹ GODAY sa7a bollan pirdanaas yaana;
izi ha sa7a bolla xilloteththan
asa bollaka
suureteththan pirdana.

99

¹ GODAY kawotides!
Hessa gishshas asay kokkoro!
kirubeta gidddon

- kawoteththa araatan uttides;
hessas biittayka qaaxxo.
- ² GODAY Xiyoonen gita;
kawoteththa ubbaafe
izi dhoqqu dhoqqu gides.
- ³ Gitanne keehippe yashissiza
ne sunththa
istti ubbay sabbetto!
izi dumma!
- ⁴ Tuma pirda dosiza wolqqama kawo!
neni suureteththas
yoch yeggadasa;
neni Yaaqoobes tumu pirdanne
xilloteth essadasa.
- ⁵ Izi dumma gidida gishshas
GODAA nu Xoossaa
dhoqqu dhoqqu histtite;
iza toho garsankka gufannidi
izas goynnite.
- ⁶ Iza qeeseta giddofe Museynne
Aarooney deettes;
Sameelikka iza sunththan
woossidaytappe issaa;
istti GODAAS waassida;
izikka istta waaso allides.
- ⁷ Izi shaara tuussa giddora
isttas haasaydes;
istti izi immida maaraanne
woga naagida.
- ⁸ Abeet GODAWU, nu Xoossawu!

neni istta woosa siyadasa;
neni istta iitateththaa gishshas
qaxxaydaa gidikkoka
isttas atto gida Xoossa.

- ⁹ GODAA nu Xoossaa
dhoqqu dhoqqu histtite;
iza geeshsha zuma bollan
izas goynnite;
ays giikko GODAA
nu Xoossay geeshsha Xoossa.

100

Galata Mazamure

- ¹ Sa7an de7iza as ubbay
GODAAS ufayssan ililite.
- ² GODAAS ufayssan haggazite;
ufayssa yeththara
iza sinth shiiqite.
- ³ GODAY Xoossa gididayssa erite;
nuna medhdhiday iza;
nuni izayta;
nuni iza asati
izi heemmiza dorsa wudeta.
- ⁴ Iza penge galatara,
iza zago sabara gelite;
iza galatite;
iza sunththaaka anjjite.
- ⁵ Ays giikko GODAY kiya;
iza siiqoy mernaassa;
iza ammaneteththay

yeletappe yeleta gakkanaassa.

101

Dawite Mazamure

- ¹ Tani ne siiqo gishshassinne
tuma pirda gishshas yexxana;
abeet GODAWU!
Tani nees galata mazamure yexxana.
- ² Tani suure oge kaallana;
neni taakko awude yaanee?
Tani ta keeththan
suureteththan daana.
- ³ Tani ta ayfera
iita miish xeellike;
Xoossafe kare kezida asata
ooso ixxays;
tani ittara mulekka zuppetikke.
- ⁴ Wozina geellati taappe haakketto;
iitateththara taas
gaytoteththi deenna.
- ⁵ Geeman ba lagge zigirzayssa
tani sirphi ooththana;
otorettizayssinne ceeqettiza as
tani co7u ga aggike.
- ⁶ Istti tanara daana mala
biitta bolla de7iza
ammanettizayta
tani lo7o ayfen xeellays.
Suureteththan hemettiza asi

taas haggazana.

⁷ Cimo ooththizay oonikka
ta keeththan deenna;
wordo haasayzay
ta sinththan eqqenna.

⁸ Biittan de7iza iita as ubbaa
tani hach hach dhayssana;
iita ooththizayta ubbaa
tani GODAA katamappe
dhoqalla dhayssana.

102

*Ceecida Wodenne Metotida Wode Xoossa
Sinththan Woossida Woosa*

¹ Abeet GODAWU!
Ta woosa siya;
ta waasoy neekko gakko.

² Ta metotida gallas
ne sinththa taappe genththofa;
ne hayththa taakko zaara;
tani neekko waassiza wode
taas eeson alla.

³ Ays giikko ta layththay
cuwa mala dhayees;
ta megeththaykka
tama bonqo mala eexxees.

⁴ Ta wozinay
away labida maata mala handes;
taas qoodhey kath ixxides.

⁵ Taas oole daroppe dendoysan
megeththi xalla attides.

⁶ Tani bazzon diza biya kafo

woykko laalettida keeththan
de7iza gutto mala.

⁷ Tani ichchiin dhiskoy yeenna;
tani keeththa hu7en
barkka uttida kafo mala gidadis.

⁸ Ta morkketi ubbaa gallas
tana cayeettes;
tana iiseththizayti ta sunth
qanggettida mala qoodida.

⁹ Tani bidinth dhiille mala qam7adis;
ta afunththaaka
ushshara walakka uyadis.

¹⁰ Ne hanqo gaasoninne
ne bosha gaason
ne tana pude dentthoosoppe
duge oladasa.

¹¹ Ta de7o layththay omarsa wode
kuwa mala;
tani maata mala meladis.

¹² Gido attiin abeet GODAWU!
Neni kawoteththa araatan
mernaas uttadasa;
ne sunththayka yeletappe
yeleta gakkanaas hassa7ettana.

¹³ Neni Xiyoonis
kiyateth ooththiza wodey
gakkida gishshassinne
wodezikka ha7i gidida gishshas
neni dendada izis qadhettana.

¹⁴ Ne oosanchchati izan diza
shuchchata doseettes;
budhettida biittaska

qadhetteettes.

- 15 Kawoteththati GODAA
sunththaas yayyana;
sa7a kawoti ubbay
iza bonchchana.
- 16 GODAY Xiyoono zaari essiza wode
izi ba gitateththa bessana.
- 17 Izi hiyeesata woosaa siyana;
istta shoobbeka kadhenna.
- 18 Buron yelettanay
GODAA galatana mala
hayssi yiza yeletas xaafetto.
- 19 GODAY dhooqqan diza
ba geeshsha sohoppe
duge xeellides;
izi saloppe duge
sa7a be7ides.
- 20 Hessika qashettida
asata waaso siyanaassinne
hayqos pirdettida asata
qashoppe birshanaassa.
- 21 Hessa gishshas GODAA sunththi
Xiyooinin yootettana;
iza galatay
Yerusalaamen awajjettana.
- 22 Deretinne kawoti issife shiiqidi
GODAAS he wode goynnana.
- 23 Izi tani naateteththan dishin,
izi ta minoteththaa
ogen ashshides;
ta daana layththaaka

qaanththides.

²⁴ Histtiin tani,

«Abeet ta Xoossawu!
tani daana layththaa
buro baggasishin
ne tana ekkofa.

Abeet GODAWU!

Neni yeletappe yeleta gakkanaas
daasa» gays.

²⁵ Neni beni sa7a medhdhadasa;
salotikka ne kushe ooso.

²⁶ Heyti ubbay dhayana;
gido attiin neni minna daana;
istti ubbayka
afala mala wurana;
neni istta carqqa
mala laammana;
isttika aadhdhana.

²⁷ Gido attiin awudekka
neni nena;
ne layththay mulekka wureenna.

²⁸ Nees ooththizayta nayti
saroteththan daana;
istta zereththayka
ne sinththan minni eqqana.

103

Dawite Mazamure

¹ Ta shemppoyee!

GODAA galata!

Ta kumeththa asateththay
iza geeshsha sunththa galato.

- ² Ta shemppoyee! GODAA galata!
Izi nees ooththida
kiyateththa ubbaa dogoppa.
- ³ Izi ne nagara
ubbaa atto gees;
izi ne harge ubbaafe
nena paththees.
- ⁴ Izi nena
duufon gelontta mala ashshees;
mernaasiiqoninne maarotan
nena anjjees.
- ⁵ Golle kafoththo neni ooraxana mala
izi ne amo ubbaa
lo7o miishshan kunththana.
- ⁶ GODAY naagettidaytas
xillo ooththeessinne
suure pirda pirdees.
- ⁷ Izi ba oge Muse bessides;
ba oosokka
Isra7eele asaa erisides.
- ⁸ GODAY qadhettizaadenne
maarizaade;
izi hanqettanaas eesotonttaade;
iza siiqoy keehippe daro.
- ⁹ Izi ubba wode
nu mooros mootenna;
mernaaskka hanqettenna.
- ¹⁰ Izi nu nagara mala
nuus ooththibeenna;
nu iitateththaa mala
nuus zaaribeenna.
- ¹¹ Saloy sa7appe dhoqqiza mala
GODAAS yayyizaytas

- iza siiqoy gita.
- 12 Arshey morkkizasoppe
wullizasoy haakkiza mala
GODAY nu mooroza
nuuppe haassides.
- 13 Aaway ba naytas
qadhettiza mala
GODAY baas yayyizaytas qadhettees.
- 14 Nuni aazappe medhettidaakko
izi erees;
nuni biitta gididayssaka
izi akeekees.
- 15 Asa de7oy gidikko maata mala;
izi bazzo ciishsha mala ciiyees.
- 16 Carkoy carkiza wode
qoqofetti dhayees;
izi kase dizasoy
mulekka erettenna.
- 17 Gido attiin GODAAS yayyizaytas
iza siiqoy mernaappe
merna gakkanaassa;
iza xilloteththayka
yeletappe yeleta gakkanaassa.
- 18 Hessi hananay
iza caaqo qaala
naagizaytassinne
iza azazo polanaas
minettizaytassa.
- 19 GODAY ba araataa salon essides;
iza kawoteththay ubbaa haarees.
- 20 Intteno iza kiitanchchatoo!

Iza azazo poliza wolqqamatoo!
Izi gizayssa ezgizaytoo!
GODAA galatite.

²¹ Intteno salon de7iza minotoo!
Iza shene ooththiza aylletoo!
GODAA galatite.

²² Intteno izi haariza soho
ubbaan de7iza medhetatoo!
ubbayka GODAA galatite.
Ta shemppoyee! GODAA galata.

104

- ¹ Ta shemppoyee!
GODAA ta Xoossa galata!
Abeet GODAA ta Xoossawu!
Neni ay keena gitaa!
Neni bonchchonne
teema may7adasa.
- ² Neni afala mala poo7o quma7adasa;
salotakka dunkaane mala
toladasa.
- ³ Ne keeththaa
salo gufanththo bollan keexxadasa;
shaara nees para-gaare kessadasa;
carko qefe toggada baasa.
- ⁴ Neni carkota ne kiitanchcha,
tama lacokka ne aylle kessaasa.
- ⁵ Neni sa7a yochcha bolla essadasa;
izi meri mernaaskka qaaxxenna.
- ⁶ Wogga gita abba biitta bollan
afala mala miccadasa;
haaththika gita zumata

kammides.

⁷ Gido attiin ne seeriin
haaththati kichchida;
ne azazo siyidi eeson baqatida.

⁸ Istti gita zumatappe
duge shoobbata wodhdhida;
neni isttas giigsidaso goggida.

⁹ Haaththati simmidi
biitta kammontta mala,
istti aadhdhontta mala
zawa essadasa.

¹⁰ Neni pulttota shoobban pulttisaasa;
haath zumata giddora
duge gogissaasa.

¹¹ Bazzo do7ati ubbay izappe uyeettes;
harididatikka saamos
izappe uyi aleettes.

¹² Salo kafoti haaththaa matan
bantta keeththa keexxeettes;
miththa haggata giddonkka
yexxeettes.

¹³ Neni gita zumata bollan
saloppe ira bukisaasa;
biittaaka ne kushe ooso
ayfen kunththadasa.

¹⁴ Neni mehes maata,
asas kath mokisaasa;
hessan asay biitta ooththidi
kath shiishshees.

¹⁵ Asa wozina ufayssiza woynne,
sinth shicissiza zaytenne
wolqqa immiza kath demmees.

- 16 GODAA miththati,
izi tokkida Libaanoose zigati
daro ira uyi kalleettes.
- 17 Isttan kafoti
bantta keeth keexxeettes;
zigiletikka ziga bolla
keexxidi de7eettes.
- 18 Dhoqqa zumata bollan
Wushati de7eettes;
gasse guppaleti
shuchcha gongolon qotetteettes.
- 19 Wodaa qooda erisanaas
neni agina medhdhadasa;
arshey ba wulliza wode erees.
- 20 Neni dhuma ehiza wode
sa7ay qammees;
wora do7atikka kezidi
woxeretteettes.
- 21 Wodalla gaammoti
maana miishshas waasseettes;
istti banttas miza miish
Xoossafe koyeettes.
- 22 Arshey mukkiza wode
guye simmidi
bantta aqoson ichcheettes.
- 23 He wode asi ba oosos kezees;
sa7ay qammaana gakkanaas
ooththees.
- 24 Abeet GODAWU!
Ne oosoy ay keena daroo!
Ne aadho erateththan
neni istta ubbaa medhdhadasa;
ne medhdhida medhetati

- biitta kumida.
25 Hanna abbaya gitanne aaho;
 qooday baynda qaaxxiza
 medheteththati,
 guuththatinne gitati izin kumida.
26 Izi bollan markabeti simeretteettes;
 gasse neni medhdhida
 Lewataane geetettiza miiminttey
 izin kaa7ees.
- 27 Koshshiza wode ne isttas
 mizaaz immana mala
 istti ubbay neekko xeelleettes.
- 28 Neni isttas immida wode
 istti shiishsheettes;
 neni ne kusheppe yeggiin
 istti lo7o miish kalleettes.
- 29 Neni ne sinththa
 genththiza wode dagammeettes;
 ne istta shemppo
 ekkiza wode hayqqeettes;
 duge biittankka simmi geleettes.
- 30 Gido attiin neni isttas
 ne ayana kiittida wode
 harati medhetteettes;
 biittaaka ooraxissaasa.
- 31 GODAA bonchchoy mernaas de7o;
 GODAY ba ooon ufayetto.
- 32 Izi biitta xeellin biittay qaaxxees;
 gasse izi zumata bochchiin
 zumati cuwatteettes.

- 33 Tani de7iza layth ubbaan

GODAAS yexxana;
tani shemppora paxa
de7ida wode ubbaan
ta Xoossas yexxana.

³⁴ Tani GODAAN ufayettiza gishshas
ta wozina qofay iza ufayssso.

³⁵ Nagaranchchati biittafe dhayetto;
hayssafe sinththas
iitati dooppetto.

Ta shemppoyee!
GODAA galata!
GODAA galata!

105

¹ GODAA galatite;
iza sunththa xeygite;
izi ooththida oosota
kawoteththata erisite.

² Izas ginxo giigsite;
galata yeththika yexxite;
malalisiza iza ooso ubbaa yootite.

³ Geeshsha sunththan
izayssan ceeqettite;
GODAA koyzayta
wozinay ufayetto.

⁴ GODAANNE iza wolqqa xomosite;
ubbato iza sinththa koyite.

⁵⁻⁶ Intteno iza ayle
Abrahaame zereththatoo!
Doorettida Yaaqoobe naytoo!
Izi ooththida malalisiza oosota,
iza malaatanne izi pirdida

pirda akeekite.

⁷ Izi GODAA nu Xoossaa;
iza suure pirdayka
sa7a ubbaa bolla dees.

⁸ Izi ba caaqo qaala mernaas
ba azazida qaala shii yeleta
gakkanaas naagees.

⁹ Izi Abrahaames caaqqida
caaqo qaala,
Yisaaqas immida qaala balenna.

¹⁰ Hessa Yaaqoobes woga,
Isra7eelesikka
mernaas caaqo qaala
histtidi minththi essides.

¹¹ Qasseka, «Nees Kanaane
biittaa immana;
izikka ne zereththatas
laata gidana» gides.

¹² Istti goodan qii guuththatanne
Kanaane biittan
bete gididi diza wode,
¹³ issi dereppe hara dere,
issi kawoteththafe
hara kawoteth yuuyida.

¹⁴ Xoossi istta oonikka qohanaas
immibeenna;
istta gishshas kawota seerishe,
¹⁵ «Tani tiydayta bochchofte;
nabeta qohopite» gides.

- 16 GODAY biittaa bolla
kosha yeddides.
Istta kath ubbaa dhayssides.
- 17 Gido attiin izi ba asaa ashshanaas
isttafe sinththan aylleteththas
bayzettida Yooseefe kiittides.
- 18 Iza tohoti kaatenan waaxettida;
izi sansalatan qashettides.
- 19 Izi kase yootidayssi
polettana gakkanaas
GODAA qaalay iza paaccides.
- 20 Kawoy as kiittidi
iza birshisides;
deraa haarizayssi
qasho keeththafe kessides.
- 21 Kawozi iza ba keeththas
goda ooththides;
baas diza ubbaa
aqota bolla shuumides.
- 22 Hessika shuumeta
maarara kaaleththana malanne
gita asata aadho erateth
tamaarsana mala sunththides.
- 23 Hessafe guye Isra7eeley
Gibxe gelides;
Yaaqoobey Kaame biittan
bete as gididi de7ides.
- 24 GODAY ba asaa keehi corasides;
istta morkketappe
istta aaththi minththides.

- 25 Izi Gibxe asay
 ba asaa ixkana malanne
 ba aylleta bolla
 dendana mala ooththides.
- 26 Hessafe guye ba ayle Musenne
 ba doorida Aaroone
 isttako kiittides.
- 27 Istti Gibxe asata sinththan
 Xoossa malaata,
 Kaame biittan
 malalisiza miish ooththida.
- 28 GODAY dhuma kiittidi
 he biitta dhumisides;
 gido attiin Gibxe asati
 iza azazo ixxis gida.
- 29 Istta haaththa suuththan laammidi
 moleta wodhides.
- 30 Istta biitta ubbaa
 kawoza keeththaaka
 shodhdhey kumides.
- 31 Izi azaziin boxeyenne uu7ey
 istta biitta ubbaa bolla
 shom7ushom7ides.
- 32 Istta biitta bollan ira gishshas
 shach wolqqanththara
 bukisides.
- 33 Izi istta woynne turanne
 balase mith ubbaa dippi histtides;
 istta biittan de7iza miththata akka
 menththereththides.
- 34 Izi azaziin booleynne
 qooday baynda

- gumbaroy kezides.
- ³⁵ Histtidi istta gaden
mokkida kath ubbaa mides;
istta biittan diza cilila miish
ubbaaka dippi histtides.
- ³⁶ GODAY Gibxe deren
bayrata ubbaa wodhides;
koyro yelettida nayta
ubbaaka dhayssides.
- ³⁷ Hessafe guye izi Isra7eele asaa
worqqanne bira alleqora kessides;
istta giddofe
kundidi attiday ooninne baawa.
- ³⁸ Gibxe asati isttas
daro yayyida gishshas
istti kezi bishin ufayettida.
- ³⁹ Xoossay istta kammanaas
shaara miccides;
omars isttas poo7isanawu
tama giigsides.
- ⁴⁰ Istti miza miish oychchiin
kuracho misatiza kafota
isttas yeddides;
istta salo quma kalisides.
- ⁴¹ Izi zaalla phalqiin haaththi pulttides;
shaafa malakka duge bazzo goggides.
- ⁴² Izi ba ayle Abrahaames
caaqqida geeshsha qaala
hassa7ides.

- 43 Izi ba asaa ufayssan,
ba dooridayta ililisan kessides.
- 44 Izi isttas hara kawoteththata
biitta immides;
histtiin istti harati
daaburi kessida kaththa
ayfe laattida.
- 45 Hessa izi ooththiday
istti izi woiththida
maara naaganaassa;
iza wogaakka polanaassa.

GODAA galatite!

106

- 1 GODAA galatite!
Izi kiya gidida gishshas,
iza siiqoykka
mernaas gidida gishshas
GODAA galatite.
- 2 GODAY ooththida wolqqama
ooso yootanaas,
woykko iza galata
ubbaa qonccisanaas
dandayzay oonee?
- 3 Pirday geellattontta mala
naagizaytinne
ubba wode xillo ooththizayti
anjjettidayta.
- 4 Abeet GODAWU!
Neni ne asaa maaddiza wode

tana qoppa;
istta neni ashshiza wode
tanakka alla.

- ⁵ Hessika ne doorida asaas
sa7ay kiyiin tani beyana mala,
ne asaa ufayssa
tani ufayettana mala,
ne nayti bonchchettida gaason
tanikka ufayssan
magulana malassa.

- ⁶ Nuni nu aawata mala
nagara ooththidos;
mooronne iita ooththidos.
⁷ Nu aawati Gibxen de7iza wode,
ne malalisiza ooso
qoppibeettenna.
Ne siigo daroteththaa
istti akeekibeettenna;
Zo7o abba langen makkallida.

- ⁸ Gidikkoka izi ba sunththaa
gishshas, ba gita
wolqqa erisanaas
istta ashshides.

- ⁹ Izi Zo7o abba seerides;
abbayka melides;
bazzon kaaletthizayssa mala
ciimma giddora
istta kaaletththidi pinththides.

- ¹⁰ Izi istta
ixxizayta kusheppe ashshides;
morkketa kusheppe
istta wozzides.

- ¹¹ Istta morkketa haaththi mittides;

- isttafe issoyka attibeenna.
12 He wode Isra7eeleti
iza qaala ammanida;
iza yeththan sabbida.
- 13 Gidikkoka istti izi ooththoyssa
heerakka dogida.
Iza zore naagontta
bantti koyidayssa ooththida.
- 14 Istti bazzo biittan keehi amottida;
qasse mela biittankka
Xoossa paaccida.
- 15 Hessa gishshas izi
istti woossidayssa immides;
gido attiin istta shemppos
gilqateth kiittides.
- 16 Asati bazzon dunkaani dishe
Musenne GODAAS dummatida
aylle Aaroone
qanaatida wode,
17 biittay doyettidi
Daataane mittides;
Abraame iza keeththa
asatara moogides.
- 18 Qasse istta maabaraa gidдон
tamay eexxiin,
lacoй he iita asata xuuggides.
- 19 Korebe Zuman de7ishe
worqqa seerisidi
mara misle medhhdhida;

- histtidi he mislaas goynnida.
20 Istti bantta bonchcho Xoossaa
maata miza
miiza mislen laammida.
21 Istti banttana ashshida
Xoossa dogida;
izi Gibxen gita ooso,
22 Kaame biittankka
malalisizayssanne
Zo7o abban, «Hoola!» giissizayssa
ooththidayssa dogida.
23 Hessa gishshas Xoossi
istta dhayssana gides;
gido attiin dhayssontta mala
iza hanqoza zaaranaas
Xoossi doorida
Musey gidдон eqqides.
24 He lo7o biittayo kadhida;
Hessafe guye
iza qaaan ammanettibeettenna.
25 Istti bantta Dunkaaneza gidдон
zuuzumidanne
GODAA qaalas
azazettontta ixxida.
26 Hessa gishshas istti
bazzon kundi dhayana mala,
izi ba kushe denththidi caaqqides.
27 Istta zereththati
kawoteththata gidдон
olettanayssanne
istti biitta gaxa gakkanaas
laalettanayssa yootides.

- 28 Hessafe guye istti
Ba7aali-Pe7ooren diza
eeqas goynnizaytara
issife gayttida;
shemppoy baynda eeqatas
yarshettida yarshoza mida.
- 29 Istti bantta ooon
GODAA hanqeththida;
histtiin istta giddon
iita hargey wodhdhides.
- 30 Gido attiin Finihaasi dendidi
istta mooroza pirdiin
iita hargey
istta bollafe kichchides.
- 31 Hessika yeletappe yeleta gakkanaas
mernaas izas
xilloteth gididi qoodettides.
- 32 Mariiba pultto matan
GODAA hanqeththida;
istta gaason Muse bolla
metoy gakkides.
- 33 Ays giikko istti Muse yiillosida;
histtiin iza doonappe
bessontta qaalay ke7ides.
- 34 GODAY dhayssite giin
istti Kanaane asata dhayssibeettenna.
- 35 He palaappe istti
he kawoteththatara
geletti ekettidi walakettidanne
istta de7o woga kaallida.
- 36 Xoossa asati istta eeqas goynnida;

- hessika isttas woximade gidides.
37 Istti bantta attumanne macca nayta
daydanththatas yarshida.
38 Istti xillo suuth
Kanaane eeqatas yarshida;
bantta attumanne macca nayta
suuth gussida;
he suuththan biittay tunides.
39 Hessaththo istti
bantta ooson tunidanne
layma maccassa mala
bantta Xoossas
ammanettonnta ixxida.
40 Hessa gishshas GODAA hanqoy
iza asaa bolla eexxi ke7ides;
izi bayta harassettides.
41 Izi istta hara kawoteththata kushen
aaththi immides;
istta morkketi istta haarida.
42 Istta morkketi istta naaqqidanne
bantta shenen ayssida.
43 Izi istta daroto ashshides;
gido attiin istta makkallas
gixxi kezida;
bantta nagara gaason dhayda.
44 Gidikkoka istti waassida waasoza siyidi
istta waayeza qoppides.
45 Istta gishshas
ba caaqo qaala hassa7ides;
aggontta ba siiqo daron

- istta maarides.
46 Istta di7ida ubbay
isttas qadhattana mala
ooththides.
- 47 Abeet GODAWU Nu Xoossawu!
Nuna ashsha.
Nuni ne geeshsha
sunththa galatana mala
kawoteththata giddofe
nuna shiishsha.
- 48 GODAY, Isra7eele Xoossi
mernaappe mernaa gakkanaas
galatetto!
Asay ubbay, «Amiin» go.

GODAA galatite!

Ichchashanththo Maxaafa

107

(Maza 107–150)

- 1 Izi kiyanne
iza siiqoy mernaas
gidida gishshas GODAA galatite.
- 2 GODAY istta wozzidayti,
istta morkketa kusheppe
izi ashshidayti hizgetto;
3 arshey morkkizasoppenne
wullizasoppe,
pudehappenne dugehappe
dere ubbaafe izi shiishshidayti

hizgi haasayetto.

- ⁴ Isttafe issoti issoti
bazzo biittan toylattida;
ba de7iza katama efiza oge
demmanaas dandaybeettenna.
- ⁵ Istti gafidanne saamettida;
keehippe daaburda.
- ⁶ Istti metotida wode
GODAAKKO waassida;
izikka istta waayezappe
ashshides.
- ⁷ Istti de7ana katama gakkanaas,
izi istta sitta ogera kaaletthides.
- ⁸ Mernaa iza siiqozassinne
izi asas ooththida malalisiza
miishshatas istti GODAA
galatetto!
- ⁹ Ays giikko izi saamettidayta
ushshi alisees;
gafidaytakka
lo7o miishshan kalssees.
- ¹⁰ Isttafe issoti issoti birata
sansalatan qashettidi
waayettizayta;
sakkanna dhuma gid donkka
uttidayta;
- ¹¹ Gaasoykka istti
Xoossa qaala bolla makkallidanne
Ubbaafe Dhoqqa Xoossa
zore kadhida.
- ¹² Hessa gishshas wolqqa ooson
istta ixeththides;

- istti daaburiin
istta maaddizay dhaydes.
- 13 Istti metotida wode
GODAAKKO waassida;
izikka istta waayezappe
ashshides.
- 14 Sakkanna dhumappe istta kessides;
istti qashettida sansalatakka
duusereththides.
- 15 Mernaa iza siiqozassinne
izi asas ooththida
malalisiza miishshatas
istti GODAA galatetto.
- 16 Ays giikko izi xarqimalappe oosettida
penge menththides;
birata kolatatakka
qanxxereththides.*
- 17 Isttafe issoti issoti
ba makkallateththa gaason
eeya gidida;
ba nagara gaasonkka
meton gelida.
- 18 Istta qoodhey kath ixxiin
hayqqana matida.
- 19 Istti metotida wode
GODAAKKO waassida;
izikka istta waayezappe
ashshides.
- 20 Izi ba qaala kiittidi
istta paththides;
duufo doonappeka

* **107:16** Kolata gizayssa issi issi bagga Gamoththo qaaalan golge
woykko kolata geettes.

- istta ashshides.
21 Mernaa iza siigozassinne
izi asaas ooththida malalisiza
miishshatas
istti GODAA galatetto.
22 Istti izas
galata yarsho yarshetto;
qasseka ufayssa yeththan
izi ooththida ooso qonccisetto.
23 Isttafe issoti issoti markaben
gita abba giddora bida;
he gita abba bolla
bantta ooso ooththida.
24 Istti GODAA ooso be7ida;
izi ciimma garsan ooththida
malalisiza oosota xeellida.
25 Izi azaziin
gote carkoy dendides;
histtiin abba dambalay
qaaxxides.
26 Istti pude salo kezida;
simmidikka duge ciimman gelida;
istta gakkida metoppe
dendoyssan
istta wozinay taahides.
27 Istti maththottida asa mala
yiicotidi gandigarda;
isttas akeekiza wozinaykka
dammides.
28 Istti metotida wode
GODAAKKO waassida;
izikka istta waayezappe
ashshides.
29 Izi gote carkoza

- co7u histtides;
abba dambalakka sirphi histtides.
- 30 Co7u gida gishshas
istti ufayettida;
istti amottiza wodeben
gaththides.†
- 31 Mernaa iza siiqozassinne
izi asas ooththida malalisiza
miishshatas
istti GODAA galatetto.
- 32 Istti iza dere duulatan
dhoqqu dhoqqu histtetto;
qasse cimata shiiqon
iza galatetto.
- 33 Shaafata mulera melissides;
pulttoti pulttontta mala teqqides.
- 34 Heen de7iza asaa
iitateththaa gaason
aradda biittayo aykko
dolisonnta maxine
biitta ooththides.
- 35 Izi bazzon haath eelissides
mela biittan pulttoy
dhuuqqana mala ooththides.
- 36 Gafidayta heen woththides;
isttika banttas
de7ana katama keexxida.
- 37 Istti bantta goshshan zerida;
woyne tokkida;
daro kath shiishshida.
- 38 Izi istta anjiin

† 107:30 Wodebe gizayssi markaben abbara biza asati abbafe kezidi shempizasonne abban gelanaas naagizayti shempiza abba doonan diza katama.

istti keehi corattida;
istta mehetakka guuththibeenna.

- ³⁹ Meton, waayeninne
ceecen xoonettiin
istta gooday guuxxides.
- ⁴⁰ GODAY halaqata kawushshides;
ogey baynda bazzon
toylattana mala
istta ooththees.
- ⁴¹ Gido attiin izi metotanchchata
istta waayeppe kessides;
dorsa wude mala cora naytakka
isttas immides.
- ⁴² Suure asati
hessa be7idi ufayetteettes;
gido attiin geellata
doonay gordettana.
- ⁴³ Era asi ha yo7oza
ba wozinan woththo;
izikka GODAA maaroteth akeeko.

108

Dawiti Yexxida Mazamure

- ¹ Abeet Xoossawu!
Ta wozinay mino;
tani nees kumeththa
wozinappe yexxananne
nena sabbana.
- ² Ta diiththinne maasingoy dendite!
tanikka maalado
wonttara dendana.
- ³ Abeet GODAWU!
Tani deraa gidдон nena galatana;

qasse kawoteththata giddon
nees saban yexxana.

⁴ Ne siiqoy gita;
salotappeka aadhdhees.
Ne ammaneteththayka
pude salo gakkees.

⁵ Abeet Xoossawu!
Salotappe bollara
dhoqqu dhoqqu ga!
Ne bonchchoy biitta ubbaa gakkko.

⁶ Neni siiqizayti attana mala
ne ushachcha qesen nuna ashsha;
ta woosa siya.

⁷ Xoossi ba geeshshasohon dishe,
«Tani xoonada
Seekeeme biitta shaakkana;
qasse Sukoote Zullaa gishana.

⁸ Gala7aadey tayssa;
Minaaseykka tayssa;
Efreemey ta hu7en
woththiza birata qoobe;
Yuhuday ta kawoteththa guufe.

⁹ Mo7aabey taas meechchaso;
Eedoomey tayssa
gididayssa erisanaas
tani ta caamma
iza bolla woththays;
tani Filisxeeme xoonada
gererays» gides.

¹⁰ Gimbettida katamaakko
tana oonee efanay?
Eedoome gakkanaas

tana oonee kaaletthanay?

- ¹¹ Abeet Xoossawu!
Nuna aggiday nena gidikkii?
Neni nu olanchchatara
kezikke gadasa.
- ¹² Asa maadoy hada;
hessa gishshas nu morkketa bolla
nuus xoono imma.
- ¹³ Xoossi nunara gidikko
nuni morkketa xoonana;
izi nu morkketa
ba tohon yedhdhana.

109

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

- ¹ Abeet tani galatiza Xoossawu!
Neni taas co7u gooppa.
- ² Iitatinne wordanchchati ba doona
ta bolla doйда;
ta bollaka wordo haasayda.
- ³ Istti ixo qaalara tana giddoththida;
gaasoykka baynda
tana keehi qohida.
- ⁴ Tani istta siiqishin
istti tana mootida;
gido attiin ta woossays.
- ⁵ Tani lo7o ooththiin
taas iita zaarida;
ta istta siiqiin tana ixxida.
- ⁶ Iza bolla iita daanna shuuma;
iza mootizaykka
iza ushachchan eqqo.

- 7 Pirdason izi mooranchcha
gidi beetto;
iza woosaykka
izas simmidi gometo!
- 8 Iza layththi qaammo;
iza shuumeteththaaka haray ekko!
- 9 Iza nayti aawa dhaydi yi7otetto;
iza machcheyakka am7o gidu!
- 10 Iza nayti yuuyi yuuyidi woosetto;
ha7i ba diza laalettida
keeththafekka goodettetto!
- 11 Iza aqota ubbaa aco aaway laatto;
izi daaburdi kessida ubbaa
allagay bonqqo!
- 12 Oonikka iza maaroppo;
woykko yi7o gidida naytas
qadhettizay dooppo!
- 13 Iza nayti ubbay dhayetto;
kaalliza yeletan
iza sunththi dogetto.
- 14 Iza aawata nagaray
GODAA sinththan qofetto;
iza aayey nagaray
mulekka qucettofo!
- 15 Istta nagaray
GODAA sinththan ubbato beetto;
istta akeekissiza miishshi
biitta bolla dooppo.
- 16 Gaasoykka izi manqidaade,
metotizaadenne
wozinay madunxidaade

- hayqqana gakkanaas
gooddides attiin
iza maaranaas qoppibeenna.
- 17 Izi qangganaas dosiza gishshas
izi qanggetto!
Izi anjjanaas dosontta gishshas
izappe haakkides!
- 18 Qanggeth may7o mala may7ides;
haaththa mala izas bollan gelides;
zayte malakka
meqeththa giddo gelides.
- 19 Afala mala iza kammo;
saqqe mala ubba wode
iza xeessan de7o!
- 20 Hayssi tana mootizaytassinne
ta bolla iita haasayzaytas
GODAY immiza woyto gido!
- 21 Gido attiin abeet
Ubbaafe Dhoqqa GODAWU!
ne sunththa gishshas
tana lo7o ayfen xeella;
ne siiqoy lo7o gidida gishshas
tana ashsha.
- 22 Tani hiyeesanne metotanchcha asa;
ta wozinay madunxides.
- 23 Tani omarsa wode kuwa mala
dhayana hanays;
boole malakka qoqofettadis.
- 24 Xoomishin ta gulbatey daaburdes;
ta ashoy gilqidi
meqeth attitudes.
- 25 Ta morkketas tani
qilcciza miish gidadis;

istti tana be7idi
ba goodhe qaaththeettes.

26 Abeet GODAWU ta Xoossawu!

Tana maadda;
ne mernaa siiqo mala
tana ashsha.

27 Abeet GODAWU!

Hayssa ne kushey ooththidayssanne
neni polidayssa
ta morkketi eretto.

28 Istti tana ganggeettes;

neni gidikko tana anjjaasa;
ta bolla dendizayti yeellatana;
gido attiin tani
ne aylley ufayettana.

29 Tana mootizayti

kawushshateth may7etto;
bantta yeellaaka
kuta mala quma7etto.

30 Tani ta inxarsan

GODAA keeha galatana;
daro derey shiiqida duulatan
iza sabbana.

31 Gaasoykka istta bolla hayqo pirda

pirdizaytappe ashshanaas
manqotappe ushachcha baggara
izi eqqees.

110

Dawite Mazamure

¹ GODAY ta Godaas,

«Tani ne morkketa ne toho
garsan yedhisana gakkanaas,
ta ushachchan utta» gides.

- ² GODAY nees maata guufe
Xiyooneppe kiittana;
nenikka morkketa haarana.
³ Neni ne morkketara olettiza gallas
ne olanchchatu ba shenen
ne millen eqqana;
wontta maalado awa mala
geeshshateththan phoollashe
ne naateteththa asay neekko yaana.

- ⁴ GODAY, «Malkexeedeqe
qeeseteththa mala
nenikka mernaas qeese gidana»
giidi caaqqides;
izi ba qofa laammenna.

- ⁵ GODAY ne ushachchan dees;
izi ba hanqo gallas
kawota tinchchereththana.
⁶ Kawoteththata bolla izi pirdana;
ola wosanatakka
aha xalla histtana;
sa7an ubbaan diza kawota
izi menththereththana.
⁷ Kawozi oge lanqen diza
haaththa pulttofe uyidi,
izi ba hu7e dhoqqu dhoqqu histtana.

111

- ¹ GODAA galatite!
Suureta shiiqoninne
dere duulatan
tani kumeththa wozinappe
GODAA galatana.
- ² GODAA oosoti ay keena gitaa!
Isttan ufayettizayti ubbay
istti yuushshi qoppanaas bessees.
- ³ Iza oosoti bonchchoninne
teeman kumidayta;
iza xilloteththika mernaas dees.
- ⁴ Izi ba malalisiza oosota
hassa7ettana mala ooththides.
Izi kiyanne maariza GODAA.
- ⁵ Baas yayyizaytas kath immees;
ba caaqo qaalaakka
mernaas qoppees.
- ⁶ Allagata biitta ba deraas immidi
ba mino oosoza
ba kawoteththaa bessides.
- ⁷ Iza oosoti tumanne suure;
iza wogatikka
ubbay ammanettizayta.
- ⁸ Istti mernaas eqqi de7izayta;
tumateththaninne
suureteththan imettida.
- ⁹ Izi ba asaas atoteth immides;
ba caaqo qaalakka
isttas mernaas azazides;
iza sunththi geeshshinne yashissizaaza.
- ¹⁰ Aadho erateththas koyroy
GODAAS yashshateththa;

iza azazo ooththizaytas
lo7o akeekay dees.
GODAY mernaas galatetto!

112

- ¹ GODAY galatetto!
GODAAS yayyiza asi,
iza azazotakka polanaas
ufayettiza asi anjjettidayssa.
- ² Iza nayti biittan wolqqama gidana;
suure asata yeletay anjjettana.
- ³ Aqotaynne dureteththi
iza keeththan dees;
iza xilloteththayka
mernaas de7ana.
- ⁴ Kiya, qadhettizanne xillo ooththiza
suure asas dhuma giddon
poo7oy poo7ees.
- ⁵ Kiyateththan coo tal7iza asas,
ba ooso suureteththan ooththiza
asas de7oy injjetana.
- ⁶ Xillo asi awudenne kundenna;
mernaas izi hasa7ettishe de7ana.
- ⁷ Iita miishshi iza daganththenna;
ays giikko iza wozinay hirgenna;
GODAAN ammaneettes.
- ⁸ Iza wozinay mino;
mulekka yayyenna;
wurseththan ba morkketa
kundeth izi be7ana.
- ⁹ Izi hiyeesatas kiyateththan immees;
gasse iza xilloteththay

mernaas dees;
iza kacey bonchchon
dhoqqu dhoqqu gaana.

- ¹⁰ Iita asi hessa be7idi yiillotees;
ba achchaa garccishe
coo gilqi dhayees;
iitata amoy hada gidana.

113

- ¹ GODAY galatetto!
Intteno GODAA oosanchchatoo!
GODAA galatite!
Iza sunththaaka sabbite!
- ² GODAA sunththi hachchife
merna gakkanaas galatetto!
- ³ Arshey mukkizasoppe biidi
wullizaso gakkanaaska
GODAA sunththi galatetto!
- ⁴ GODAY kawoteththata ubbaafe gita;
iza bonchchoyka
salotappe dhoqqa.
- ⁵ GODAA nu Xoossa malay oonee?
Izi bolla dhoqqan
kawoteththa araatan uttides.
- ⁶ Izi salotaninne
sa7an dizayta
duge xeellees.
- ⁷ Izi hiyeesa gudullafe
dhoqqu dhoqqu histtees;
metotanchchaka

- bidinththafe denththees.
⁸ Histtidi istta gita asataranne
dere shuumetara issife utisees;
⁹ Mayneyo nayta aayo ooththees;
bonchchidikka izison
izo ufayssan woththees;

GODAY galatetto!

114

- ¹ Isra7eele asay
Gibxe biittafe kezida wode,
Yaaqoobe zereththay
allaga qaala haasayza biittafe
yeggidi bida wode,
² Yuhuda asay Xoossas
geeshsha as gidides;
Isra7eele asaykka
izas haarettides.
³ Zo7o abbay hessa be7idi baqatides;
Yordaanoose shaafaykka
guye simmides.
⁴ Zumati dharsho mala guferettida;
zumbullatikka
dorsa laaqqa mala xikkida.
⁵ Abbazoo! Ne ays baqatadii?
Yordaanoose shaafazoo!
Ays guye simmadii?
⁶ Intteno zumatoo!
Dharsho mala ays guppidetii?
Intteno zumbullatoo!

Dorsa laaqqqa mala ays xikkidetii?

⁷ Hanne biittayee! Godaa sinththan
Yaaqoobe Xoossa
sinththan kokkora.

⁸ Izi zaalla eele haath kessides;
wolqqama zaalla pultto haath kessides.

115

¹ Abeet GODAWU!
Nu gishshas gidontta
ne siiqo gishshassinne
ne ammaneteththa gishshas
ne sunththaa bonchcha.

² Kawoteththathi ays,
«Istta Xoossi awan dizee?» gizoo?

³ Nu Xoossay salon dees;
izi ba dosidayssa ubbaa ooththees.

⁴ Gido attiin istta eeqa xoossati
birappenne worqqafe
asa kushen oosettidayta.

⁵ Isttas doonay dees shin
haasayettenna;
ayfeykka dees shin demmettenna.

⁶ Isttas hayththi dees shin siyettenna;
siidheykka dees shin singettenna.

⁷ Isttas kushey dees shin
bochchettenna;
tohoykka dees shin
hemettettenna;
istta poorandey
cenggurs kessenna.

- 8 Istta medhdhizaytinne
isttan ammanettizayti
ubbay istta mala gidetto.
- 9 Intteno Isra7eele asatoo!
GODAAN ammanettite!
Izi inttes gondallenne
inttena maaddizaade.
- 10 Intteno Aaroone zereththatoo!
GODAAN ammanettite!
Izi inttes gondallenne
inttena maaddizaade.
- 11 Intteno GODAAS yayyizaytoo!
GODAAN ammanettite!
Izi inttes gondallenne
inttena maaddizaade.
- 12 GODAY nuus qoppees;
izi nuna anjjana;
izi Isra7eele asatanne
Aaroone zereththata akka anjjana.
- 13 GODAAS yayyizayta ubbaa
guuth gidiin gita izi anjjana.
- 14 GODAY inttenakka
intte naytakka darso!
- 15 Salonne sa7a medhdhida
GODAY inttena anjjo!
- 16 Saloti Xoossassa;
gido attiin sa7a
asa naytas immides.
- 17 Hayqqidi duge duufon gelidayti

GODAA galatanaas
dandayettenna.

- ¹⁸ Gido attiin nuni
shemppora paxa dizayti
hachchife doommidi
mernaa gakkanaas
GODAA galatana.

GODAY galatetto!

116

- ¹ Izi ta shoobba
woossiza woosa
siyida gishshas
tani GODAA dosays.
- ² Izi ba hayth
taakko yeggida gishshas
tani de7iza wode ubbaan
iza xeygana.
- ³ Hayqoy woximade mala
tana dooddi oykkides;
duufon geloy tana hirgisides.
Ceeceynne un7oy
tana toli oykkides.
- ⁴ He wode tani,
«Abeet GODAWU! Hadara!
Tana ashsha»
gaada GODAA sunth xeygadis.
- ⁵ GODAY kiyanne xillo;
nu Xoossay maarizayssa.
- ⁶ GODAY ashketa naagees;
tani metotida wode
izi tana ashshides.

- 7 Ta shemppoyee ane woppu ga;
GODAY nees
lo7o miish ooththides.
- 8 GODAY tana hayqoppe,
ta ayfe afunththafe,
ta tohokka
dhupheppe ashshides.
- 9 Hessa gishshas
tani GODAA sinththan
shemppora paxa dizayta
giddon hemettays.
- 10 Ta, «Tani keeha un7ettadis»
giza wodekka
ammano aggabeekke.
- 11 Taas gizaazi dhayiin,
«Asi ubbay wordo» gadis.
- 12 Izi taas kiyida kiyateththaa gishshas
tani GODAAS
ay qanxxanaas dandayazinaa?
- 13 GODAY tana ashshida gishshas
woyne ushshu galatas shiishshada
iza sunththu xeygana.
- 14 Iza deraa ubbaa sinththan
tani adinida adina
GODAAS gaththana.
- 15 Geeshshata hayqoy
GODAA sinththan bonchcho.
- 16 Abeet GODAWU! Tani ne aylle;
tani ne aylley naa;
tana qashoppe birshadasa.

- 17 Abeet GODAWU!
Tani galata yarsho nees yarshana;
histtada ne sunththaa xeygana.
- 18 Iza deraa ubbaa sinththan
tani adinettida adina
GODAAS gaththana.
- 19 Hessaka tani gaththanay,
Yerusalaamen diza GODAA
keeththa dabaabanna.

GODAY galatetto!

117

- 1 Kawoteththati ubbay
GODAA galatite!
Ubba asay iza galatan sabbite!
- 2 Ays giikko izi ba gita siiqo
nuna bessides;
iza ammaneteththayka
mernaassa;

GODAY galatetto!

118

- 1 Izi kiyanne iza siiqoy
mernaas gidida gishshas
GODAA galatite!
- 2 Isra7eele asay,
«Iza siiqoy mernaassa» go.
- 3 Aaroone zereththati,
«Iza siiqoy mernaassa» getto.

4 GODAAS yayyizayti ubbay,
«Iza siiqoy mernaassa» getto.

5 Tani un7ettida wode
GODAAKKO waassadis;
histtiin izi ta waasoza allidi
tana un7ofe kessides.

6 GODAY tanara diza gishshas
tani yayyike.
Asi tana ay ooththane?

7 GODAY tana maaddanaas
tanara dees;
ta morkketa xooneteththaa
tani ayfen be7ana.

8 Asan ammaneteththafe
GODAAN ammaneteththay lo7o.

9 Daannatan ammaneteththafe
GODAAN ammaneteththay lo7o.

10 Kawoteththati ubbay
tana dooddida;
gido attiin GODAA sunththan
tani istta xoonadis.

11 Istti tana ubbasora
dooddi oykkida;
gido attiin GODAA sunththan
tani istta xoonadis.

12 Istti tana
maththi dooddiza mala dooddida;
gido attiin agunththi
eexxiza mala
eexxi dhayda;
GODAA sunththan
tani istta xoonadis.

- 13 Tana sugiin kundanaas
gandigaradis;
gido attiin GODAY
tana maaddides.
- 14 GODAY taas
minoteththinne yeththa;
tana ashshizay iza.
- 15 Xillota dunkaane gidдон
xoono ililisinne
ufayssa yeththi,
«GODAA ushachcha kushey
wolqqama miish
ooththides!» gishe seetettees.
- 16 GODAA ushachcha kushey
dhoqqu dhoqqu gides!
GODAA ushachcha kushey
wolqqama miish ooththides.
- 17 Tani hayqqike
shemppora paxa de7ana;
GODAY ooththida ooso
buroppeka awajjana.
- 18 GODAY tana keehi qaxxaydes;
gido attiin hayqos
aaththi immibeenna.
- 19 Tani gidдо gelada
GODAA galatana mala
xilloteththa pengeta
ane taas doyte!
- 20 Hayssi GODAA penge;
izara xilloti xalla gelana.

21 Neni taas siyida gishshassinne
xoono immida gishshas
tani nena galatays.

22 Gimbizayti kadhidi
ixxida shuchchay
gulas hu7en woththiza
shuch gidides.

23 Hayssika GODAA ooso;
qasse nu ayfesikka
malalisiza miishsha.

24 Hayssi gallassay
GODAY ooththida gallassa;
ane nuni izan
ufayettoossinne ililoos.

25 Abeet GODAWU!
Ha7i nuna ashsharkkii!
Abeet GODAWU!
Ha7i nuus injjesarkkii!

26 GODAA sunththan yiza asi
anjjettidayssa gido!
Nuni GODAA Keeththan
inttena anjjoos.

27 GODAY Xoossa;
izi nuus poo7isides;
cilila miththa haggata oykkite;
yarsho yarshizasoza bolla diza
kacetakko gakkanaas kezite;
ba7aale bonchchite.

28 Neni ta Xoossa;
tani nena galatana;
Neni ta Xoossa;
tani nena gitasana.

29 Izi kiya gidida gishshas
GODAA galatite!
Iza siiqoy mernaassa.

119

Alefe

1 Bantta ogen borey bayndaytinne
GODAA wogga mala
hemettizayti anjettidayta.

2 Izi yootidayssa ooththizaytinne
ba kumeththa wozinappe
iza koyzayti anjettidayta.

3 Istti makkalla miish ooththettenna;
GODAA ogen hemetteettes.

4 Ne woga ammanettidi
naagana mala
neni nuna azazadasa.

5 Ne woththida woga naaganaas
ta ogey minnana mala
ta amottays.

6 Ne azazota ubbaa
ta lo⁷eththa akeekikko
mulekka yeellatikke.

7 Ne xillo pirda tani tamaarda keena
suure wozinappe nena galatana.

8 Tani ne woththida maarata naagana;
tana mulekka yeggofa.

Beete

- 9 Naateththi ba oge geeshshateththan
wostti naaganaas dandayzee?
Ne qaalay giza mala
de7ikko dandayees.
- 10 Tani ta kumeththa wozinappe
nena koyays;
ne azazotappe kare kezontta mala
tana naaga.
- 11 Tani ne bolla
nagara ooththontta mala
ne qaala ta wozinan qottadis.
- 12 Abeet GODAWU! Neni galatetta!
Ne maara tana tamaarsa.
- 13 Ne doonappe keziza maara ubbaa
tani ta inxarsan yootays.
- 14 Asi ba dureteththan ufayettiza mala
tani neni immida maara
kaallashe ufayettays.
- 15 Ne woththida wogata
yuushsha qoppays;
ta wozinakka
ne ogetan woththadis.
- 16 Ne awajjay tana ufayssees;
ne qaalaakka tani dogikke.
- Gaamel*
- 17 Tani shemppora paxa
de7ana malanne
ne qaalas azazettana mala,
taas ne aylles lo7o miish ooththa.
- 18 Ne woga gidдон diza
malalisiza tumateththa
tani be7ana mala ta ayfe doya.

- 19 Tani ha sa7an imaththa;
ne azazota taappe genththofa.
- 20 Ta shemppoya ubba wode
ne maara demmanaas
keeha laamotadus.
- 21 Ne azazozappe kare kezizayta,
otorettizaytanne qanggettizayta
neni seeraasa.
- 22 Ta neni yootidayssa
naagida gishshas
istta cashshanne kadheza
ta bollafe digga.
- 23 Dere kaaletththizayti ubbati
ta bolla maqettikokka
tani ne aylley
ne awajjata yuushsha qoppana.
- 24 Ne markkateththathi
tana ufaysseettes;
isttika tana zoreettes.
Daaleexe
- 25 Ta shemppoy kezana hanees;
neni gida qaala mala tana ashsha.
- 26 Tani ta oge ubbaa
nees qonccisadis;
neni taas siyadasa;
ne awajjata tana tamaarsa.
- 27 Ne maara tana akeekissa;
malalisiza ne ooso
ta yuushsha qoppana.
- 28 Ta shemppoya ceecey
darida gishshas daaburadus;
neni gida qaala mala

- tana minththa.
29 Baleththiza oge taappe haassa;
ne kiyateththan
ne woga tana tamaarsa.
30 Tani tumaa oge dooradis;
ne wogaakka
ta wozinan woththadis.
31 Abeet GODAWU!
Tani ne yootidayssa
minththa oykkadis;
ne tana yeellas aaththa immofa.
32 Neni ta wozina aassida gishshas
tani ne azazo ogen woxxays.

He

- 33 Abeet GODAWU!
Ne awajjata tana tamaarsa;
tani wurseththi gakkanaas
iza naagana.
34 Tani ne woga naagana malanne
kumeththa wozinappe
izas azazettana mala
neni taas akeeka imma.
35 Ne azazoy tana ufayssees;
hessa gishshas ne ogen
tana kaaletththa.
36 Ta wozina bessontta go7as gidontta
ne maara polana mala zaara.
37 Paththontta miish xeellontta mala
ta ayfeta naaga;
ne qaala mala ta de7o ooraxissa.
38 Nees yayyana mala
ne gelida qaala
taas ne ayllezas pola.

39 Ne pirday suure gidida gishshas
tani yayyiza kawushshateththafe
tana naaga.

40 Tani ne woga naaganawu amottays;
neni xilloteththan
ta de7o ooraxissa.

Waw

41 Abeet GODAWU!
Ne mernaa siiqoy taakko haa yo;
neni gida qaala mala tana ashsha.

42 Tani ne qaalan ammanettays;
tana cayizaytaska
tani zaaro immana.

43 Tani ne wogan hidota ooththadis;
tuma qaala
ta doonappe dhayssofa.

44 Tani meri mernaaskka
ne wogaas ubba wode azazettana.

45 Tani ne woga siiqiza gishshas
la7an simerettana.

46 Tani kawota sinththan eqqada
neni yootidayssa
yootashe yeellatikke.

47 Tani ne azazota dosays;
isttankka ufayettays.

48 Tani siiqiza ne azazota bonchchays;
ne awajjata yuushsha qoppa.

Zay

49 Neni taas ne ayllezas
immida qaala qoppa;
hessa gishshas tani he qaalan

hidota ooththays.

50 Ne qaalay taas de7o immides;
hessi meto wode
tana minththeththees.

51 Otoranchchati tana keehi kadhida;
gido attiin tani
ne wogappe sher7i giikke.

52 Abeet GODAWU!
beniisofe diza ne woga
tani qoppadis;
hessan tani minettays.

53 Iitati ne wogas azazettonttayssa
be7ada keeha hanqettadis.

54 Tani imaththateththan
de7iza biittan
ne wogay taas mazamure gidides.

55 Abeet GODAWU!
Tani giddoth
ne sunththaa qoppays;
ne wogaakka naagays.

56 Ta ne wogaas azazettana;
hessi taas ooso gidides.

Heet

57 Abeet GODAWU!
Ta qaaday nena;
tani ne qaalas
azazettanaas qachchadis.

58 Tani kumeththa wozinappe
nena koyays;
neni gida qaala mala
taas qadhetta.

59 Tani ta oge xomosa xeelladis;

ne maara kaallanaas simmadis.

60 Tani ne azazo naaganaas
eesotanaappe attiin takkike.

61 Iitati tana oykkana gite yeggida;
tani gidikko
ne woga dogabeekke.

62 Ne xillo woga gishshas ta nena
galatanaas giddoth dendays.

63 Tani nees yayyizayta ubbaassinne
ne woga naagizaytas lagge.

64 Abeet GODAWU!
Sa7ay ne mernaa siiqon kumides;
ne awajjata tana tamaarsa.

Xeet

65 Abeet GODAWU!
Ne gida qaala mala
taas ne ayylezas lo7o ooththadasa.

66 Tani ne azazota ammanays;
lo7o pirdanne
erateth tana tamaarsa.

67 Ta qaxxayettanaappe kase
ne wogappe kare kezadis;
ha7i tani ne qaalas azazettana.

68 Neni lo7o; ne oosoykka lo7o;
hessa gishshas ne awajjata
tana tamaarsa.

69 Otoranchchati ta sunththaa
wordora moorida;
gido attiin tani ne woga
ta kumeththa wozinappe
naagays.

70 Istta wozinay mulekka dammides;

gido attiin tani
ne wogan ufayettays.

⁷¹ Tani qaxxayettidayssi
taas lo7o gidides;
ne woga taamarana mala
tana maaddides.

⁷² Daro shii birappenne worqqafe
ne doonappe ke7ida wogay
taas aadhdhees.

Yood

⁷³ Tana ne kushey
medhhdhidessinne giigsides;
ne azazo tani taamarana mala
taas akeeka imma.

⁷⁴ Tani ne qaala hidota ooththadis;
hessa gishshas nees yayyizayti
tana be7idi ufayetetto.

⁷⁵ Abeet GODAWU!
Ne pirday xillo gididayssanne
neni tana qaxxayday
ammaneteththan gididayssa
tani erays.

⁷⁶ Neni taas ne ayllezas
gelida qaala mala
ne mernaa siiqoy
tana minththeththo.

⁷⁷ Ne wogay tana ufayssiza gishshas
tani shemppora
paxa de7ana mala
taas qadhetta.

⁷⁸ Otoranchchati tana wordon
mootiza gishshas yeellatetto.

Tani gidikko ne wogata
yuushsha qoppays.

79 Nees yayyizaytinne
ne azazo erizayti ubbay
haa taakko simmetto.

80 Tani yeellatontta mala
ne maaran ta wozinay
borey bayndaaz gido.

Kaaf

81 Ne tana ashshana mala
ta shemppoya keeha laamotadus;
tanikka ne qaala
hidota ooththadis.

82 «Ayde tana minththeththandeesha?»
guussan ne immida
hidota qaala ta naagishin
ta ayfey doljumides.

83 Cuwan kaqqida
lukkamo mala gidadis;
gidikkoka ne awajjata
balabeekke.

84 Tani ne aylley
awude gakkanaas daanee?
Tana yedeththizayta bolla
neni awude pirdanee?

85 Ne woga naagontta otoranchchat
tana dhayssanaas
olla bookkeettes.

86 Ne azazoti ubbay ammanettizayta;
asay gaasoy baynda
yedeththiza gishshas
tana maadda!

- 87 Istti tana
biittafe dhayssana gakkida;
gido attiin tani
ne woga aggabeekke.
- 88 Ne mernaa siiqon
ta de7o ooraxissa;
tanikka ne azazota naagana.
Laamed
- 89 Abeet GODAWU!
Ne gaalay mernaasa;
izikka salon minni dees.
- 90 Ne ammaneteththay yeletappe
yeleta gakkanaas dees;
neni sa7as yochcha yeggadasa;
izikka minnidi dees.
- 91 Neni gida mala ubbayka
hach gakkanaas minnidi dees;
ays giikko ubbatikka
ne aylleta.
- 92 Ta metotida wode
dhayaychchana shin
ne wogay taas ufays gidides.
- 93 Ne azazoti tana shemppora
paxa woththida gishshas
tani mulekka istta dogikke.
- 94 Tani neessa;
tana ashsharkkii!
tani woga naaganawu koyays.
- 95 Iitati tana dhayssanawu
zamadidi naageettes;
gido attiin neni yootidayssa
tani yuushsha qoppays.

- 96 Polo gidida miish ubbaas zaway
dizayssa tani be7adis;
gido attiin polo gidida
ne azazotas zaway deenna.

Meem

- 97 Tani ne woga ay keena siiqazinaa!
Gallas kumeth
tani iza yuushsha qoppays.

- 98 Ne azazoti ubba wodekka
tanara diza gishshas
ta morkketappe aaththidi
tana akeekanchcha histtida.

- 99 Ne woththida woga
yuushsha qoppiza gishshas
tana tamaarsida ubbaafe
wozinama gidadis.

- 100 Tani ne azazota kaalliza gishshas
cimatappe bollara
akeekiza as gidadis.

- 101 Tani ne qaalas
azazettanaas koyza gishshas
ta toho iita oge ubbaafe naagadis.

- 102 Neni tana tamaarsida gishshas
tani ne wogappe sher7i gabeekke.

- 103 Ne qaalay ay mala mal7izee!
Eessa ililoppeka aadhdhidi
doonan mal7ees.

- 104 Ne wogappe akeeka demmadis;
hessa gishshas tani
geella oge ubbaa ixxadis.

Noon

- 105 Ne qaalay ta tohos xomppe;
ta ogeska poo7o.
- 106 Ne xillo woga naaganaas
tani caaqqida caaqoza minththana.
- 107 Abeet GODAWU!
Ta keeha metotadis;
Neni gida qaala mala
tana shemppora paxa woththa.
- 108 Abeet GODAWU!
Ta doonappe keziza
galata yarshoza
ne ekka;
ne woga tana tamaarsa.
- 109 Ta shemppoya ubba wode
meto bolla dawus;
tani gidikko ne woga balabeekke.
- 110 Iitati tana oykkanaas
woximade woththida;
gido attiin tani ne wogappe
sher7i gabeekke.
- 111 Ne immida wogay
taas mernaas laata;
ta wozinay izan ufayettees.
- 112 Ta hayqqana gakkanaas
ne immida azazo polanaas
qaala geladis.

Samket

- 113 Tani wozina ballata ixrays;
gido attiin ne woga siiqays.
- 114 Neni taas gondallenne
baqata attizaso;

tani ne qaala hidota ooththays.

115 Tani ta Xoossaa azazo
naagana mala
intteno iita ooththizaytoo!
Taappe haakkite!

116 Neni gida qaala mala
tana kaafa;
histtiko tani shemppora
paxa de7ana;
ta hidotay hada gidiin
tana yeellasoppa.

117 Ne tana kaafa oykka;
histtiko ta saron de7ana;
tani ubba wode
ne awajjata polana.

118 Ne wogappe kare kezidayta
ubbaa yegga aggadasa;
istti baleththoninne wordon
ooththida ubbay hada gidana.

119 Sa7an de7iza iitata ubbaa
neni buura mala yegga aggaasa;
hessa gishshas tani
ne immida azazo dosadis.

120 Ta ashoy nees yayyidi kokkorees;
takka ne pirdas yayyays.

Ee

121 Tani suurenne xillo miish ooththadis;
tana un7eththizaytas
aaththa immofa.

122 Taas ne ayye7a lo7eteththas
waase gida;
tana otoranchchatan un7eththofa.

123 Ta ayfeti ne ashshizayssanne
ne xillo qaala naagishe doljumida.

124 Taas ne aylles
ne siigoza keena ooththa;
ne woga tana tamaarsa.

125 Tani ne aylle;
ne wogaa ta erana mala
taas akeeka imma.

126 Abeet GODAWU!
Ne immida wogay
moorettishe dees;
neni pirdana wodeya hanno.

127 Tani ne azazo
worqqafe aaththada siiqays;
muuruta worqqafekka
aaththada dosays.

128 Ne wogati ubbay
tumu gididayssa ammanadis;
hessa gishshas geella oge
ubbaa ixxadis.

Pe

129 Ne yootida qaalay ubbay malalisees;
hessa gishshas ta shemppoya
iza naagawus.

130 Ne qaala birsheththay
poo7o immees;
akeekay paccidaytas
akeeka immees.

131 Tani ne qaala saamettadis;
ta doonakka doyada yeemottays.

132 Haa taakko simma;

ne sunththa siiqizayta ubbaas
neni ooththizayssa mala
taaska qadhetta.

133 Ta hemeta ne qaala mala suurisa;
nagaray haarana mala
tana aaththa immofa.

134 Tani ne azazo naagana mala
tana un7eththizayta
kusheppe wozza.

135 Taas ne ayllezas
ne ayfeso poo7isa;
ne awajjata tana tamaarsa.

136 Ne wogay bonchchettontta gishshas
ta afunththi
haaththa mala goggees.

Xaade

137 Abeet GODAWU! Neni xillo;
ne pirdayka likke.

138 Ne immida azazoti
xillonne ammanththizaaza.

139 Ta morkketi ne qaala toochchida;
histtiin ne qaala mishay
ta gomppan tama mala eexxides.

140 Ne qaalay paacetti geeyidaaza;
tani ne aylley iza siiqays.

141 Tani laafanne kadhettida asa;
gidikkoka tani ne woga
dogabeekke.

142 Ne xilloteththay mernaas dees;
ne wogaykka tuma.

143 Metoyenne tuggay tana gakkides;
gido attiin ne azazoti

tana ufaysseettes.

- 144 Neni yootidayssi mernaaskka xillo;
tani shemppora paxa daana mala
ne taas akeeka imma.

Qof

- 145 Abeet GODAWU!
Tani Kumeththa wozinappe
neekko waassadis;
tana alla.
Tani ne awajjatas azazettana.

- 146 Tani neekko waassays;
ne tana ashsha;
tani ne immida azazoza naagana.

- 147 Bazzoy zo7ontta wonttara dendada,
«Tana maadda» gaada
neekko waassays;
ne taas gelida qaala
hidota ooththays.

- 148 Ne qaala yuushsha qoppashe
omars kumeth ayfe qiphontta
utta aqays.

- 149 Abeet GODAWU!
Ne siiqo keena ta qaala siya;
ne woga mala tana
shemppora paxa woththa.

- 150 Gene qoppizayti taakko shiiqida;
heytikka ne wogappe
haakki dizayta.

- 151 Abeet GODAWU!
Neni gidikko ta matan daasa;
ne azazoti ubbayka tuma.

- 152 Ne istta mernaas

minththa essadasa;
hessa tani benippe doommada
ne wogappe tamaaradis.

Rees

153 Ta tuggaa beyada tana ashsha;
ays giikko tani ne woga
dogabeekke.

154 Ne ta gishshas mootettada
tana wozza;
ne gida qaala mala
tana shemppora paxa woththa.

155 Iitati ne woga koyontta gishshas
isttas atoteththi deenna.

156 Abeet GODAWU! Ne qadhetay daro;
ne qaala mala
tana shemppora paxa woththa.

157 Ta morkketinne
tana yedeththizayti daro;
gido attiin tani
ne yootida qaalaappe
sher7i gabeekke.

158 Ne azazota naagontta gishshas
ta ammanettonntayta
beyada shaatettadis.

159 Abeet GODAWU!
Tani ne woga dosizaakko be7a;
ne siiqo mala
tana shemppora paxa woththa.

160 Ne qaala ubbay tuma;
ne xilloteththa wogay mernaassa.

Saan

- 161 Dere haarizayti
tana coo yedeththida;
gido attiin ta wozinay
ne qaalas yayyees.
- 162 Daro miish di7ida asi
ufayettiza mala
neni gida qaalan tani ufayettays.
- 163 Tani wordo ix xayssinne shaatettays;
gido attiin ne woga siiqays.
- 164 Ne xillo pirda gishshas
tani nena gallassan
laappunto galatays.
- 165 Ne woga siiqizaytas
daro saroteththi dees;
istta dhuphiza miishshi deenna.
- 166 Abeet GODAWU!
Tani ne atoteththaa
ufayssan naagays;
ne azazotakka polays.
- 167 Tani ne yootida qaala naagays;
ta iza daro siiqays.
- 168 Tani ne wogassinne
ne yootida qaalas azazettana;
ta oge ubbay ne sinththan qoncce.

Taaw

- 169 Abeet GODAWU!
Ta waasoy neekko gakko;
neni gida qaala mala
taas akeeka imma.
- 170 Ta shoobeththi pude ne sinth gakko;
neni gida qaala mala
tana ashsha.

- 171 Ne awajjata tana tamaarsadasa;
hessa gishshas ta metershatappe
galatay pulttees.
- 172 Ne azazoti ubbay xillo;
hessa gishshas ta doonay
ne qaala yexxo.
- 173 Tani ne azazota dooradis;
hessa gishshas ne kushey
tana maaddanaas giigi utto.
- 174 Abeet GODAWU!
Ne atoteththa ta laamotays;
ne wogay tana ufayssees.
- 175 Tani nena galatana mala
tana shemppora paxa woththa;
ne wogay taas maado gido.
- 176 Dhayda dorsa mala
tani toylattadis;
gido attiin tani ne woga
balabeekke;
hessa gishshas tana
ne ayye koya.

120

Pude Kezishe Yexxida Mazamure

- 1 Tani metotida wode GODAA xeygadis;
izikka taas koyides.*
- 2 Abeet GODAWU!
Wordotiza metershatappenne
cimmiza inxarsatappe
tana ashsha.

* **120:1** Pude kezishe yexxida mazamure gizayssi Ibraawe deren
asay Yerusalaame bishe yexxiza mazamure bessees.

- ³ Intteno wordanchchatoo!
Izi inttena wosttanee?
hessafe hara intte bolla
ay ooththanee?
- ⁴ Izi inttena hoxe tooran caddana;
izi inttena
bonqo taman xuuggana.
- ⁵ Ta Mesheeke deraa gidдон days;
Qeedaare dunkaanenkka
uttida gishshas
taas aayye ana!
- ⁶ Saroteth ixxiza asatara
tani daro wode de7adis.
- ⁷ Tani saro koyays;
gido attiin tani saro
haasayza wode
istti oosh koyettes.

121

Pude Kezishe Yexxida Mazamure

- ¹ Tani, «Maadoy taas
awappe yaandeeshaa?» gaada
ta ayfeta
pude zumatakko denththadis.
- ² Taas maadoy salonne
sa7a medhhdhida
GODAAPPE yees.
- ³ Izi ne toho hallixissenna;
nena naagizayssi dhiskenna.
- ⁴ Isra7eele naagizayssi
mulekka ichchennanne
dhiskenna.
- ⁵ GODAY nena naagizayssa;

GODAY nees ushachcha baggara
kuwa gidana.

⁶ Gallassa away nena xuuggenna;
omarsa aginaykka nena qohenna.

⁷ GODAY iita ubbaafe
nena naagana;
ne shemppo heemmana.

⁸ GODAY ne buussaanne yuussaa
hachchife mernaa
gakkanaas naagana.

122

Dawiti Pude Kezishe Yexxida Mazamure

¹ Istti tana,
«Ane GODAA Keeth boos» giin
tani ufayettadis.

² Hanne Yerusalaame katamayee!
Nuni ne pengetara gelidi eqqididos.

³ Yerusalaame katamaya
danxxetta keexettida
mino katama.

⁴ Isra7eeles imettida woga mala
Isra7eele qommoti
GODAA sunth galatanaas
hee baana.

⁵ Dawite zereththafe kawotidayti
pirdanaas heen uttida.

⁶ Yerusalaame saroteththas,
«Nena dosizayti ubbay
ishalon detto;

⁷ Ne gimbeta giddon saroy de7o!

Ne kawoteththa keeththan woppay kumo»
gi woossite;

- ⁸ Ta dabbota gishshassinne
laggeta gishshas
«Ne giddon saroy do!» gays.

- ⁹ GODAA nu Xoossa Keeththa
gishshas gaada
tani nees lo7o amo amottana.

123

Pude Kezishe Yexxida Mazamure

- ¹ Nenoo salo araatan uttidayssoo!
Tani neekko pude xeellays.
- ² Ashkaray ba godaa
kushe xeelliza mala,
ashkarayakka ba godatthey kushe
xeelliza mala,
nunikka izi nuna
maarana gakkanaas
nu GODAAKKO pude xeelloos.
- ³ Abeet GODAWU!
Nu bolla kadhey darida gishshas
maararkkii!
Nuna maara.
- ⁴ Ceeqettizaytappe daro cashshi
otoranchchatappe daro kadhey
nuna gakkides.

124

Dawiti Pude Kezishe Yexxida Mazamure

- ¹ Isra7eeley,
«GODAY nunara donttaakko
nu waananee?

- ² Nu morkketi nu bolla dendida wode
GODAY nunara bayndaako,
³ istta hanqoy nu bolla
tama mala eexxida wode
istti nuna paxa mittanashin.
⁴ Haaththi nuna ekki baanashin;
di7oy nuna mittanashin.
⁵ Kixa haaththi nuna
maanashin» getto.

⁶ Nuna nu morkketa achchan
puuzisontta ashshida
GODAY galatetto.
⁷ Nuni shankkanchchata narxafe
kafoy kessi ekkiza mala
kessi ekkidos;
Yardey duuxxides
nunikka kessi ekkidi attidos.
⁸ Salonne sa7a medhhdhida
GODAA sunththan
nuus maadoy yees.

125

Pude Kezishe Yexxida Mazmure

- ¹ GODAAN ammanettizayti
mernaas qaaxxontta diza
Xiyoone Zuma mala.
² Zumati Yerusalaame katama
yuushon diza mala
hachchife mernaa gakkanaas
GODAY ba deraa yuushon dees.

³ Xilloti iitateth taaaronnta mala
iitati haarishe
xillota biittan gam7ettena.

- ⁴ Abeet GODAWU! Lo7o asatassinne
 wozina suure asatas
 ne lo7o ooththa.
⁵ Gido attiin kase
 ba geella oge simmizayta
 neni iita ooththizaytara
 issife gaththa qaxxaya;

 Isra7eeles saroy gido!

126

Pude Kezishe Yexxida Mazamure

- ¹ GODAY nuna di7ettidayta
 zaaridi Xiyoone ehida wode
 nuus agumo misatides.
² He wode nu doonay
 miichchan kumides;
 nu inxarsika
 ufayssa mazamure yexxides;
 histtiin kawoteththati bantta gidon,
 «GODAY isttas
 gita miish ooththides» gida.
³ Tumukka GODAY
 nuus gita miish ooththides;
 nunikka keehi ufayettidos.

⁴ Abeet GODAWU!
 Negebe Bazzon ira bukisada
 shaafa haaththan
 kunththiza mala
 nu duussa ooraththa.
⁵ Yeekkishe zeridayti
 ufayssan yexxishe shiishshana.
⁶ Zereth tookkidi yeekkishe bidayti
 mirqqeta tookkidi

ufayssan yexxishe simmana.

127

Solomooney Pude Kezishe Yexxida Mazamure

- ¹ GODAY keeth keexxontta
aggiko keexxizayti
coo mela daabureettes;
GODAY katama naagontta aggiko
naagizayti coo mela dafetteettes.
- ² Neni aqota demmanaas
maalado wonttara
denda woxxikonne
giddoth gakkanaas ne daaburkko
hessi wurikka hada;
GODAY ba siiqizaytas
shemppo immees.
- ³ Nayti GODAAPPE imettiza imotata;
naytikka tumappe iza woyto.
- ⁴ Asi naateththan dishe
yeliza attuma nayti
olanchcha kushen diza
yiishsha mala.
- ⁵ Iza kohoti he yiishshatan
kumiday anjjettidaade.
Izi katama pengen ba morkketara
marshettiza wode shatumettenna.

128

Pude Kezishe Yexxida Mazamure

- ¹ GODAAS yayyizaytinne
iza ogen hemettizayti
ubbay anjjettidayta.

- ² Neni ne daabura ayfe maana;
ne anjettananne nees injetana.
- ³ Ne machchiya neson ayfiza
woyne mala gidana;
ne naytikka ne maadda yuushon
wogara puute mala gidana.
- ⁴ GODAAS yayyiza asi
hessaththo anjettana.
- ⁵ GODAY nena Xiyooneppe anjjo!
Neni de7ida layth ubbaan
Izi nena
Yerusalaame lo7eteth bessu!
- ⁶ Izi nena nayta nayta gaththi bessu!
Isra7eeles saroy gido!

129

Pude Kezishe Yexxida Mazamure

- ¹ Isra7eele asay,
«Morkketi tana
yelagateththafe doommidi
daro wode un7eththida.
- ² Tumappe istti tana
yelagateththafe doommidi
daro wode un7eththida;
gido attiin istti
tana xoonibeettenna.
- ³ Ta zokko xurqafen shoci shocidi
worxafettida gade misatissida» go.
- ⁴ Gido attiin GODAY xillo;
iitata wodoro duusereththidi
tana birshi yeddides.

- ⁵ Xiyoone ixxiza ubbay
yeellatidi guye simmo!
⁶ Keeththa kaara bolla mokiidi
heerakka meliza maata mala gido!
⁷ Hessi buucizaytas
kushe kumontta maata mala
woykko mirqqizaytaskka
danke kumontta kaththa mala.
⁸ He ogera aadhdhizayti,
«Xoossi wolqqa immo»
buucizaytikka,
«Xoossi anjjo» gooppetto.

130

Pude Kezishe Yexxida Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU!
Tani ciimma
meto gidдон dashe
neekko waassays.
² Abeet Godawu!
Ta cenggurssa siya;
tani shoobbizayssa
ne hayththati ezgetto.
³ Abeet GODAWU!
Neni nu nagara
kaaletta kaaletta mazgabidaakko
abeet Godawu oonee ne sinththan
eqqi dandayanee?
⁴ Gido attiin nuni
nena bonchchana mala
neni nu nagara atto gaasa.
⁵ Tani GODAA laamotan naagays;
ta shemppoya

- dandayan naagawus;
iza qaalaakka hidota oothhawus.
- ⁶ Zabeti sa7ay awude wonttaneesha
giidi naagizayssafekka bolla
tani Goda laamotan naagays.
- ⁷ GODAA achchan siiqoyenne
maaroteththi diza gishshas
Isra7eele asawu!
GODAAN hidota ooththite.
- ⁸ Izi Isra7eele asaa
istta nagara ubbaafe ashshana.

131

Dawiti Pude Kezishe Yexxida Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU!
Ta wozinay otorettibeenna;
tani otoron xeella erikke;
ta qofan bessontta
gitateththas amottabeekke;
ta wolqqafe bollara
zaradhdhabeekke.
- ² Dhanth duuxxida nay
ba aayi ki7on
co7u gi uttiza mala,
ta shemppoya
ta giddon co7unne
woppu gadus.
- ³ Isra7eele asawu!
Hachchife doommidi
mernaa gakkanaas GODAAN
hidota ooththite.

132

Pude Kezishe Yexxida Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU!
Dawitenne izi dandayda
metoza ubbaa ne qoppa.
- ² GODAWU! Izi nees caaqqida qaala,
wolqqama Yaaqoobe Xoossaska
adinettida adinaa qoppa.
- ³ Izikka, «Hayssafe sinththan
tani taso gelikke;
ta hiixankka kezikke;
⁴ dhiskoka dhiskike;
ta ayfetakka liiphikke.
- ⁵ Hessika tani GODAAS duussaso,
wolqqama Yaaqoobe Xoossas
aqoso giigsana
gakkanaassa» gides.
- ⁶ Hekko nuni Taabotaza gishshas
Efraatan dishe siyidos;
Qiriyaate-Yi7aarime biittan
iza demmidos.
- ⁷ Nuni, «Ane izi dizaso boos;
iza tohoy yedhdhizason
gufannidi izas goynnoos.
- ⁸ «Abeet GODAWU! Denda!
Ne minoteththas
malata gidida Taabotaara
ne Keeth gelada shempa.
- ⁹ Ne qeeseti xilloteth may7etto;
geesh gidida
ne asati ililetto» gidos.

- 10 Ne ayle Dawite gishshas gaada
neni tiydayssa yeggofa.
- 11 GODAY Dawites
qanththafe caaqqides;
laamettontta qaalaa,
«Ne naytappe issaa tani
ne araatan utissana.
- 12 Ne nayti ta caaqqo qaalanne
tani tamaarsida qaalaa
istti naagikko
istta naytikka
ne kawoteththa araatan
mernaas uttana» gi caaqqides.
- 13 GODAY Xiyoona doorides;
baas de7izaso
ooththanaas amottidi,
- 14 «Hanna taas mernaas
shempposo gidana;
tani izo dosida gishshas
izin de7ana.
- 15 Tani izo keeha anjjana;
izin de7iza manqotakka
kath kalssana.
- 16 Tani izin diza qeeseta
atoteth mayzana;
izin de7iza Xoossa asatikka
ufayssan yexxana.
- 17 «Ha sohon Dawite zereththafe
kawo kessana;
tani tiydayssas poo7o giigsana.

132:10 2Taari 6:41-42
Maza 89:3-4; Hawa 2:30

132:11 2Same 7:12-16; 1Taari 17:11-14;
132:17 1Kawo 11:36

- 18 Tani iza morkketa yeellachhana;
gido attiin iza hu7aan de7iza
kawoteththa kallachchay
phoollana» gides.

133

Dawiti Pude Kezishe Yexxida Mazamure

- 1 Ishantti issifeteththan de7izayssi
ay mala lo7onne
ay mala ufayssizaazee!
2 Hessi Aaroone hu7en tigiin
buuchchaara biidi
iza may7o
macara gakkanaas goggidi
sawo tunnu giza al7o zayte mala.
3 Qasseka Hermoone zumatappe
duge Xiyoone Zumbullata bolla
xokkiza xaaza mala;
GODAY hessan anjjonne
de7o mernaas azazides.

134

Pude Kezishe Yexxida Mazamure

- 1 Intteno GODAA aylletoo!
GODAA Keeththan omars ooththizaytoo!
ubbayka haa yiidi
GODAA galatite.
2 Xoossa Keeththan
intte kushe denththidi
GODAA galatite.
3 Salonne sa7a medhhdhida GODAY
inttena Xiyooneppe anjjo.

135

- ¹ Intteno GODAA ayyleetoo!
Iza galatite!
GODAA sunththa sabbite!
- ² Intteno GODAA Keeththan
ooththizaytoo!
Intteno nu Xoossa Keeththa zagon
eqqidayto galatite!
- ³ Izi kiya gidida gishshas
GODAA galatite!
Izi lo7o gidida gishshas
iza sunththaas yexxite!
- ⁴ GODAY Yaaqoobe
baas buzo ooththides;
Isra7eelekka baas
al7o miish histti doorides.
- ⁵ GODAY gita gididayssanne
nu GODAY xoossata ubbaafe
dhoqqizayssa tani erays.
- ⁶ Saloninne sa7an,
abbataninne ciimmata
ubbaa giddonkka
GODAY ba dosidayssa
ubbaa ooththees.
- ⁷ Kareththa shaara sa7a gaxappe
izi denththees;
izi irara wolqqanth kiittees;
ba minjji woththidasoppe
carko kessi yeddees.
- ⁸ Gibxe biittan asappe biidi
mehe gakkanaas
bayra yelettida ubbaa wodhides.

- 9 Nenoo Gibxe! Paaroone bollanne
iza oosanchchata bolla
ooraththinne malalisiza
miish yeddides.
- 10 Izi daro kawoteththata dhayssides;
wolqqama kawotakka wodhides.
- 11 Amoooreta kawo Sihoone,
Baasaane kawo Aagenne
Kanaane kawota ubbaa wodhides.
- 12 Istta biittaaka ba deraa
Isra7eele laatissides.
- 13 Abeet GODAWU!
Ne sunththi mernaas daana;
yeletappe yeleta gakkanaas
neni hasa7ettana.
- 14 GODAY ba asaas pirdana;
izi ba aylletaskka qadhettana.
- 15 Kawoteththati goynniza
eeqa xoossati
birappenne worqqafe
asa kushen oosettidayta.
- 16 Isttas doonay dees shin
haasayettenna;
ayfey dees shin xeellettena.
- 17 Hayththi dees shin siyettenna;
istta siidhen peenoykka deenna.
- 18 Istta medhddhidaytinne
isttan ammanettizayti ubbay
istta mala gidetto.
- 19 Isra7eele derezoo!
GODAA galatite;
Aaroone keeththa asatoo!

- GODAA sabbite;
20 Lewe keeththa asatoo!
GODAA galatite;
GODAAS yayyizaytoo!
Ubbay GODAA galatite.
21 Yerusalaamen de7iza GODAY
Xiyoonen galatetto!

GODAY galatetto!

136

Eedon Yexxida Galata Mazamure

- 1 GODAA galatite! Izi kiya;
iza siiqoy mernaassa.
2 Xoossata Xoossa galatite!
iza siiqoy mernaassa.
3 GODAA galatite!
iza siiqoy mernaassa.
4 Izi xalla gita malalisiza
miish ooththees;
iza siiqoy mernaassa.
5 Ba hiillateththan
salota medhdhides;
iza siiqoy mernaassa.
6 Biittaa haaththa bollan miccides;
iza siiqoy mernaassa.
7 Gita poo7ota medhdhides;
iza siiqoy mernaassa.
8 Arshey gallas
poo7ana mala ooththides;

- iza siiqoy mernaassa.
9 Aginaynne xoolintteti
omars poo7isana mala
ooththides;
iza siiqoy mernaassa.
- 10 Izi Gibxe biittan
bayrata wodhides;
iza siiqoy mernaassa.
- 11 Isra7eele asaa Gibxeppe
kaaleththi kessides;
iza siiqoy mernaassa.
- 12 Ba mino kusheninne
ba wolqqama gesen
hayssa ooththides;
iza siiqoy mernaassa.
- 13 Zo7o abba shaakki yeggides;
iza siiqoy mernaassa.
- 14 Isra7eele asaa
he abba giddora pinththides;
iza siiqoy mernaassa.
- 15 Gibxe kawonne iza olanchchata
Zo7o abban mitissides;
iza siiqoy mernaassa.
- 16 Izi ba asaa bazzora kaaleththides;
iza siiqoy mernaassa.
- 17 Gita kawota shocides;
iza siiqoy mernaassa.
- 18 Wolqqama kawota wodhides;
iza siiqoy mernaassa.

- 19 Amooreta kawoza
Sihoone wodhides;
iza siiqoy mernaassa.
- 20 Qasse Baasaane kawoza
Aage wodhides;
iza siiqoy mernaassa.
- 21 Histtidi istta biitta
ba asaa laatissides;
iza siiqoy mernaassa.
- 22 Ba ayle Isra7eele laatissides;
iza siiqoy mernaassa.
- 23 Nuni kawuyida wode
izi nuna qoppides;
iza siiqoy mernaassa.
- 24 Nuna nu morkketappe ashshides;
iza siiqoy mernaassa.
- 25 Medheta ubbaas mizaaz immees;
iza siiqoy mernaassa.
- 26 Salo Xoossa galatite!
iza siiqoy mernaassa.

137

- 1 Baabiloone shaafata
langen uttidi
nuni Xiyoone qoppida wode
yeekkididos.
- 2 Heen nuni nu diiththata
haaththa matan dicciza
miththata bolla kaqqidos.
- 3 Nuna di7ida asati nuni yexxidi
istta ufayssana mala,

«Xiyoone yeththafe issaa
ane nuus yexxite» gida.

⁴ GODAA mazamure nuni allaga biittan
wostti yexxonii?

⁵ Yerusalaame katamayee!
Tani nena balikko
ta ushachcha kushey
ba ooso balo.

⁶ Tani nena hassa7ontta aggiko
ta ufayssa ubbaafe aaththada
Yerusalaame dosontta aggiko
ta inxarsay
gonggiraththara oyketto.

⁷ Abeet GODAWU!
Yerusalaamey kundiza gallas
Eedoome asati
ooththidayssa qoppa;
istti, «Laallite! Laallite!
Yochchaafe dhogalli dhayssite!»
gidayssa baloppa.

⁸ Hanne Baabiloone biittayee
ne dhayana!
Neni nu bolla polida iita ooso
ne bolla zaari ooththizay
anjjettidayssa.

⁹ Ne guuththa nayta oykkidi
zaalla bolla dincereththizay
anjjettidayssa.

138

Dawite Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU!
Tani ta kumeththa wozinappe
nena galatays;
xoossata sinththan nena sabbays.
- ² Ne geeshsha Keeththakko simmada
nena goynnays;
ne siiqo gishshassinne
ne ammaneteththa gishshas
tani ne sunththa sabbays;
neni ne sunththaanne ne qaala
ubbaafe aaththada
dhoqqu histtadasa.
- ³ Tani xeygida gallas taas koyadasa;
ne minoteththan
tana minththeththa.
- ⁴ Abeet GODAWU!
Sa7an diza kawoti ubbay
ne doonappe ke7ida qaala siyidi
nena galatetto!
- ⁵ GODAA bonchchoy
gita gidida gishshas
istti izi ooththida
ooso gishshas yexetto.
- ⁶ GODAY bolla dhoqqan diikkoka
hiyeesata lo7o ayfen xeellees;
gido attiin otoranchchata
izi haahoppe erees.
- ⁷ Tani meto giddon diikkoka
neni tana naagaasa;
ta morkketa hanqo bolla

- ne qese denththaasa;
ne ushachcha kushen
tana ashshaasa.
⁸ GODAY taas qoppidayssa polana;
abeet GODAWU!
Ne siiqoy mernaassa;
ne kushe ooso yegga aggofa.

139

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU!
Neni tana pilgga eradasa.
² Tani awude uttizaakkonne
awude eqqizakko neni eraasa;
neni ta qofa ubbaa
haakoppe akeekaasa.
³ Tani bizaasonne
shempizaso xomosaasa;
ta ogeta ubbaa neni eraasa.
⁴ Abeet GODAWU!
Tani ta doonappe issi qaalakka
haasayanaappe kasetada neni
ta qofa ubbaa eraasa.
⁵ Neni ta yuusho ubbaan daasa;
ne kushezan tana naagaasa.
⁶ Ne erateththay
tana keehippe malalisees;
tani akeekanaas
dandayzayssafekka dhoqqees.
⁷ Tani ne Ayanappe
awa baanaas dandayazinaa?

Woykko ne sinththafe
awa baqatanaas dandayazinaa?

⁸ Pude salo ke7ikko
neni heen daasa!
Duge si7oole wodhdhikokka
neni heen daasa.

⁹ Arshey mukkizaso bagga
paalla biikko,
woykko arshey wullizaso bagga
haakka biikko,

¹⁰ Tana heen ne kushey kaalethtees;
ne ushachcha kusheykka
tana minththi oykkees.

¹¹ Tani, «Dhumazoo!
Tana gentththa;
poo7ozoo! Ta yuushon
dhuma» giikko,
¹² dhumay nena xeelo diggenna;
omarsi nees
gallassa mala poo7ees;
dhumaynne poo7oy nees issi mala.

¹³ Neni ta asateththa
ubbaa medhdhadasa;
ta aayey ulonkka
tana tila medhdhadasa.

¹⁴ Neni tana keehi yegalththinne
malalisizaaz histta
medhdhida gishshas
ta nena galatays;
ne oosoti malalisizayta!
Ta shemppoya
hessa ubbaa erawus.

- 15 Tani geemason medhettida wode
ta meqeththati
neeppe geemmibeettenna;
tani ta aayey ulon ciimma gidдон
hiillan oosettiza wode,
16 ta aayi ulon buro suuth gida
ta dishin ne ayfeti be7ida;
ta layththatappe issoynne
doomettonnta dishin
taas neni barida gallassati ubbay
ne mazgaban xaafettida.
- 17 Abeet Xoossawu!
Ne taas qoppiza qofay
ay mala lo7oo!
Izikka ay keena coraa!
- 18 Tani iza goodikko aceppeka daro;
ta ichcha beeggiza wode
ha7ikka nenara de7ays.
- 19 Abeet Xoossawu!
Neni iitata siifidaakko aazee dizay!
Suuth gussana saamettiza asati
taappe haakkite!
- 20 Istti ne bolla iita miish haasayeettes;
ne morkketi
ne sunththaa mooreettes.
- 21 Abeet GODAWU!
Nena ixizayta tani ixzikinaa?
Ne bolla dendizayta
tani harassettikinaa?
- 22 Ta istta mulera ixzays;
istta tani
ta morkketa mala qoodays.

- ²³ Abeet Xoossawu!
Ta wozina pilggada era;
tana paaccada ta ceece qofaakka
shaakka era.
- ²⁴ Ane tanan iitay de7ikko xeella;
histtada mernaa ogera
tana kaaaleththa.

140

Dawiti Zammareta Kaabbos Yexxida
Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU!
Iita asatappe tana ashsha;
makkallanchchatappeka
tana naaga.
- ² Istti ubba wode
iita ooththanaas maqetteettes;
ubba gallassika
oosh denththanaas
yo7o piqqeettes.
- ³ Istti haso shooshsha mala
inxars qaraseettes;
istta doonappe goppe marze mala
qaalay kezees.
- ⁴ Abeet GODAWU!
iita asata kusheppe tana ashsha;
ta toho qaxxanaas qoppiza
makkallanchchatappeka
tana naaga.
- ⁵ Otoranchchati taas
woximade woththida;
gite giigsida;
ta ogenkka diiza woththida.

- ⁶ Tani GODAA,
«Neni ta Xoossa» gays.
Abeet GODAWU!
Tani shoobbizayssa siya.
- ⁷ Abeet Ubbaafe Wolqqama GODAWU!
tana ashshiza minozoo!
ola gallas taas gondalle gidadasa!
- ⁸ Abeet GODAWU!
Iitata amoy polettofo;
istta qofay
polettana mala ooththofa!
- ⁹ Ta morkketan tana xoonisoppa;
istti qoppida iita qofay
istta hu⁷en xaaxetto.
- ¹⁰ Istta bolla tama bonqoy qoletto;
istti taman olettetto;
simmi kezanaas dandayontta
ollan kundetto.
- ¹¹ Iita haasayzayta biittay tookkofo;
makkallanchchata
iita miishshi oykko.
- ¹² GODAY hiyeesatas pirdizayssanne
metotanchchatas
mootettizayssa ta erays.
- ¹³ Xilloti tumuppe
ne sunththaa galatana;
suuretikka ne sinththan de⁷ana.

141

Dawite Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU!
Tani nena xeygays;
tana maaddanaas elela.

Tani neekko waassiza wode
ta waaso siya!

- ² Ta woosay exaane cuwa mala
ne sinth shiiqo;
tani ta kusheza miccizayssi
nees omarsa wode
yarsho mala gido.

- ³ Abeet GODAWU!
Ta doona naaganaas
zabe woththa;
ta mettershata pengen
naagizayssa essa.

- ⁴ Mooro ooththiza asatara
iita ooso ooththontta mala
ta wozina iitakko zaaroppa;
istta gibiraakka tana mizoppa.

- ⁵ Xillo asi tana qaxxayo;
hessika taas lo7o;
izi tana seerikko
hessi ta hu7en
zayte tiyiza mala;
hessaka ta ixxiike;
gido attiin tani ubbatokka
iita asata ooso bolla woossays.

- ⁶ Istta daannati
aafora duge olettiza wode
ta qaalay tuma gididayssa
istti erana.

- ⁷ Gadey goyettiza malanne
phashey liiqiza mala
istta meqeththika
duufo doonan laalettana.

- ⁸ Abeet GODAWU,
 Ubbaafe Wolqqama Xoossawu!
 Ta ayfey nena xeellees;
 ta zemppoy nena;
 tana hayqos aaththada immofa.
- ⁹ Istti taas woththida
 woximadeppenne
 iita ooththizayta giteppe
 tana naaga.
- ¹⁰ Ta saro aadhdhishin
 istti bantti woththida
 gitezan oyketetto.

142

*Gongolo Giddon Diza Wode Dawiti Akeekan
Yexxida Mazamure*

- ¹ Ta qaala dhooqu histtada
 tani GODAAKKO waassays.
 GODAAPPE maaroteth woossays.
- ² Ta qohoza ubbaa izas magannays;
 ta meto ubbaa izas yootays.
- ³ Tani daaburda wode
 neni ta oge eraasa;
 ta hemettiza ogen
 tana oykkanaas
 woximade woththida.
- ⁴ Tani ta yuusho
 simma xeelliza wode
 tana maaddanay oonikka deenna;
 ta baqata attanaasoyka deenna;
 ta shemppoys wudettiza
 asikka deenna.

- ⁵ Abeet GODAWU!
Ne tana maaddana mala
ta neekko waassays;
ta zemppoy nena;
ta shemppora paxa dishin
ta qaaday nena.
- ⁶ Tani keehippe
hidota qanxxida gishshas
ne ta waaso siya!
Tana gooddizayti
taappe wolqqatida gishshas
tana ashsha.
- ⁷ Tani ne sunththaa galatana mala
tana qashoppe birsha.
Neni taas lo7o gidida gishshas
xilloti ta yuushon shiiqana.

143

Dawite Mazamure

- ¹ Abeet GODAWU!
Ta woosa siya;
ta shoobbizayssa ezga;
neni xillonne
ammanettizayssa
gidida gishshas
taas zaaro imma.
- ² Ne sinththan xillo gidana asi
oonikka deenna;
tana ne ayye
pirdas shiishshofa.
- ³ Ta hayqqana gakkanaas

- ta morkketi tana yedeththida;
tana dirxxidi
biitta gars gelththida;
kase hayqqida asata malakka
tana dhuman woththida.
4 Hessa gishshas tani daaburadis;
ta wozinaykka hidota qanxxides.
- 5 Tani beni wodeta hassa7ays;
neni ooththida ooso ubbaa
yuushsha qoppays;
ne kushe oosotakka akeekays.
- 6 Tani ta kusheza neekko miccays;
mela biittay haath koyza mala
ta shemppoya nena saamettadus.
- 7 Abeet GODAWU!
Tani daaburadis;
ne taas zaaro immanaas elela!
Tani hayqqida asataththo
duge duufon gelontta mala
ne sinththa taappe gentththofa.
- 8 Tani nena ammanettiza gishshas
maalado maalado ne siiqo
tana bessa;
tani ta shemppo nees hadaradis;
hessa gishshas ta baana oge
tana tamaarsa.
- 9 Abeet GODAWU!
Ta ne garsan qotettadis;
tana ta morkketappe ashsha.
- 10 Neni ta Xoossa;
tani ne shene polana mala
tana tamaarsa;

ne lo7o Ayanay
tana suure oge kaalettho.

¹¹ Abeet GODAWU!
Ne sunththa gishshas
tana ashsha;
ne xilloteththan
tana metoppe kessa.

¹² Ne tana siiqiza gishshas
ta morkketa suppu histta wodha;
tana ne ayye un7eththizayta
dippi histta dhayssa.

144

Dawite Mazamure

¹ Ta kusheta olas,
ta biradhdhetakka
xongeththas
loohissida GODAY
ta zaallay galatetto!

² Izi tana siiqizanne
genththiza Xoossa;
izi taas miixanne
tana ashshizayssa;
izi ta gondallenne
tani baqatada attizaso;
kawoteththatakka
izi taas haarisizayssa.

³ Abeet GODAWU!
Ne hayssa sire bonchchanaas
asi aazee?
Ne hayssaththo asas qoppanawu

asa nay aazee?

- ⁴ Asi issito carki aadhdhiza
carko mala;
iza layththatikka
eeson dhayza kuwa mala.

- ⁵ Abeet GODAWU!
neni salaa daakkada
duge wodhdha!
zumata bochchada cuwasa!

- ⁶ Wolqqanth yeddada
ne morkketa laalla!
Ne wondafe yiishshan
dukkada yedeththa!

- ⁷ Bollafe ne kushe yeddada,
tana wolqqama haaththafe
goochcha kessa;
allaga asata kusheppe
ne tana ashsha.

- ⁸ Istta doonay wordo haasayees;
istti ushachcha kushe denththidi
wordo caaqqeettes.

- ⁹ Abeet Xoossawu!
Tani nees ooraththa
mazamure yexxana;
tammu shayan waaxettida diiththan
nees yexxana.

- ¹⁰ Kawotas xoono immaasa;
ne ayle Dawite giththa
mashshafe ashshaasa.

- ¹¹ Wordo haasayzaytappenne
ba ushachcha kushe denththidi

wordo caaqqizaytappenne
allagatappe tana ashshanne naaga.

- ¹² Nu attuma nayti
ba naateteththan dalqidalqidi
dicciza miththa mala gidetto!
Nu macca naytika
kawo keeththa gulan
allegos essida
tuuqe mala gidetto.
- ¹³ Nu gootaratan dumma dumma
gommo kaththi kumo;
nu dorsati shii laaqla
gakkanaas yeletto;
heemettizason tammu shii
gakkanawu daretto.
- ¹⁴ Nu miizati yelizayta gidetto;
istti awucayontta
yelettidi corattetto.
Nuna asi di7oppo;
nu zagon waasoy siyettofo.
- ¹⁵ Ha anjjoy iza gakkiza derey
anjjettida dere;
Xoossi izas GODAA gidida derey
anjjettida dere.

145

Dawiti Yexxida Galata Mazamure

- ¹ Abeet ta kawo Xoossawu!
Tani nena
dhoqqu dhoqqu histtana;
ne sunththa
mernaaskka galatana.

- ² Tani nena ubba gallas sabbana;
ne sunththaaka
mernaas galatana.
- ³ GODAY gita;
gita galatay izas bessees;
iza gitateththay
asa qofappe bolla.
- ⁴ Issi yeletay kaalliza yeletas
ne ooththida ooso yootees;
malalisiza ne oosotakka
qonccisana.
- ⁵ Istti ne bonchchonne
ne gita teema haasayana;
tanikka malalisiza ne oosoza
zaara zaara qoppana.
- ⁶ Asay malalisiza ne oosoza
gitateththa gishshas
haasayettana;
tanikka ne gitateththa awajjana.
- ⁷ Istti ne kiyateththa daroza yootana;
ne xilloteththaa
ufayssan yexxana.
- ⁸ GODAY qadhettizayssanne
maarizayssa;
izi hanqettanaas
eesotonttayssanne
siigoy kumidayssa.
- ⁹ GODAY ubbaas kiya;
izi ba medhhdhida
ubbaas qadhettizayssa.
- ¹⁰ Abeet GODAWU!

- medheta ubbay nena galatana;
ne derey ubbayka
nena sabbana.
11 Istti ne kawoteththa
bonchcho gishshas haasayana;
ne wolqqa gishshas yootana.
12 Hessian ne wolqqama oosotanne
ne kawoteththa
teema bonchchoza
istti erisana.
13 Yeletappe yeleta gakkanaas
ne haarana;
ne kawoteththay mernaassa.

- GODAY ba gida qaaan
ammanettizayssa;
izi ba ooso ubbaan kiya.
14 GODAY gandigarzayta kaafees;
kundidaytakka denththees.
15 Ubbaa ayfey neekko xeellees;
isttas koshshiza woden
neni isttas quma immaasa.
16 Neni ne kushe miccada
shemppora paxa diza ubbaa
amo kunththaasa.
17 GODAY ba oge ubbaan xillo;
izi ba ooso ubbaan kiya.
18 GODAY bana xeygizaytas
ubbaas mata;
wozinappe xeygiza
ubbaas matan dees.
19 Izi baas yayyiza ubbaas
amo kunththees.
Qasse izi istta waasoza siyidi

- istta ashshees.
20 GODAY bana siiqizayta
ubbaa naagees;
gido attiin iitata
ubbaa dhayssana.
- 21 Tani ta doonan GODAA galatana.
Medheta ubbay
iza geeshsha sunththa
meri mernaas galato!

146

Ashshiza Xoossas Shiiqida Galata

- 1 GODAY galatetto!
Ta shemppoyee,
GODAA galata!
- 2 Ta de7o layththa ubbaan
tani GODAA galatana;
tani shemppora paxa diza wode
ubbaan ta Xoossa sabbana.
- 3 Dere ayssizaytan ammanettofte;
As ashshanawu dandayontta
asho may7ida
medhetatan ceeqettofte.
- 4 Istta shemppoy keziza wode
istti biittan simmana;
istta halchchoy ubbay
he gallas attana.
- 5 Yaaqoobe Xoossay maaddiza asi
ba hidotakka ba GODAA bolla
woththida asi anjettidaade.

- ⁶ GODAY salonne sa7a,
gita abbanne istta
giddon diza ubbaa
medhhdhidayssa;
izi ba ammaneteththaa
mernaas naagizayssa.
- ⁷ Izi qohettidaytas pirdizayssa;
gafidayta mizi kalssizayssa.

GODAY qashettidayta
birshi yeddizayssa;

- ⁸ GODAY qooqeta xeelisees.
GODAY kundidayta denththees;
GODAY xillotakka siiqees.
- ⁹ GODAY bete asata naagees.
Am7etanne yi7o nayta maaddees;
gido attiin iitata oge dhayssees.

- ¹⁰ GODAY mernaas kawo;
Xiyooone! Ne Xoossi
yeletappe yeleta gakkanaas
kawotana.

GODAY galatetto!

147

- ¹ GODAY galatetto!
Nu Xoossa mazamuren saboy
ay mala lo7o!
iza galatizayssi ufayssees;
hessika izas bessees.
- ² GODAY Yerusalaame ooraxissana;

- Isra7eeleppe betidaytakka
shiishshana.
- ³ Wozinay meqqidayta izi koolees;
istta madunththaaka
izi paththees.
- ⁴ Izi salo xoolintteta gooda erees;
issaa issaa iza sunththan
sunththan xeygees.
- ⁵ Nu GODAY gita;
izi keehippe wolqqama;
iza erateththaas zaway deenna.
- ⁶ GODAY kadhettidayta bonchchees;
gido attiin iitata kawushshees.
- ⁷ GODAAS galata mazamure yexxite;
nu Xoossas maasingo
shocishe galatite.
- ⁸ Izi salo shaara mayzees;
sa7as ira bukisees;
zumata bollaka maata mokisees.
- ⁹ Medosassinne quuro yelotas
miza miish izi immees.
- ¹⁰ Izi ufayettizay
parata wolqqaninne
tooranchchata
minoteththan gidenna.
- ¹¹ GODAY baas yayyizaytaninne
iza siiqon
ammanettizaytan ufayettees.
- ¹² Yerusalaame katamayee!
GODAA galata!

Hanne Xiyoonee! Ne Xoossa sabba!

¹³ Izi ne penge kolata minththees;
ne giddon diza ne nayta anjjees.

¹⁴ Izi ne zawa saroteththan naagees;
nena keehippe lo7iza
gistte kalssees.

¹⁵ Izi ba kiita sa7as kiittees;
iza qaalaykka eeson gakkees.

¹⁶ Izi shach afala mala miccees;
kenchchoka bidinththa mala
laallees.

¹⁷ Izi shach shuchcha mala
duge yeddana;
he moocezan eqqanaas
ooninne dandayenna.

¹⁸ Izi ba qaala kiittidi
shachchaa mayisees.
Izi carko carkissiin
haaththi goggees.

¹⁹ Izi ba qaala Yaaqoobe zereththas
ba maaraanne wogaa
Isra7eele asaas qonccisees.

²⁰ Izi hessa mala
hara kawoteththatas
ooththibeenna;
istti iza woga erettenna.

GODAY galatetto!

148

¹ GODAY galatetto!

Salon de7izaytoo! GODAA galatite;

- bolla dhoqqan de7izaytoo!
Iza sabbite.
- ² Intteno iza kiitanchchatoo!
Ubbay iza galatite;
salon de7iza iza olanchchatoo!
Ubbay iza galatite.
- ³ Arsheyne aginay iza galatite;
poo7isiza xoolinttetoo!
Ubbay iza galatite.
- ⁴ Intteno ubbaafe bolla dhoqqan
diza salotoo! Iza galatite;
Salo gufanththofe bollara diza
haaththatoo! Iza sabbite.
- ⁵ Izi azaziin istti ubbayka
medhettida gishshas
ubbat GODAA
sunththaa galatetto!
- ⁶ Izi istta istti dizason
meri mernaas
minththi woththides;
Izi isttas laamettontta
woga immides.
- ⁷ Sa7an de7izaytoo! GODAA galatite!
Abba gidдон diza
gita medheteththatinne
wogga gita abba ciimmati
ubbayka iza sabbite.
- ⁸ Wolqqanththinne shachchi,
kenchchoynne gubbanay,
iza azazo poliza gote carkoti
ubbatikka iza galatite.
- ⁹ Zumatoo, zumbullatoo,
ayfe ayfiza miththatoo, zigatoo

ubbatikka iza galatite.

¹⁰ Mehetoo, do7atoo,
sa7ara gooshettiza medhetatoo!
Paalliza kafotoo ubbatikka
iza galatite.

¹¹ Sa7aa kawotoo, kawoteththatoo!
Daannatoo, dere haarizaytoo!
Ubbatikka iza galatite.

¹² Panththatoo, geela7otoo,
cimatoo, naytoo!
Ubbatikka iza galatite.

¹³ Iza sunththi ubbaa bolla dhoqqa;
iza bonchchoy
sa7appenne saloppe bolla;
hessa gishshas hayti ubbay
iza sunth galatetto.

¹⁴ Iza bagga gidida Isra7eele asati
iza galatana mala
izi istta kace kessides.

GODAY galatetto!

149

¹ GODAY galatetto!
GODAAS ooraththa
mazamure yexxite!
Geeshshata shiiqoson izas
galata mazamure yexxite!

² Isra7eele asati
bana medhdhidayssan
ufayettetto;
Xiyoone asati ba kawozan

keehippe ufayettetto.

³ Durishe karabe baqqishenne
diith diixxishe iza sunth sabbetto.

⁴ GODAY ba asan ufayettees;
ashketa ashshidi
bonchchon puulasees.

⁵ He puulateththaan Xoossa asati
ufayssan yexxetto;
gadey wonttana gakkanaas
ililishе yexxetto.

⁶ Istta doonan Xoossa galatay,
istta kushenkka
qara giththa mashshay de7o.

⁷ Istti hessan kawoteththata bolla
halo kessana;
asaakka qaxxayana.

⁸ Istta kawota sansalatan,
istta ola qaratakka
biratan qachchana.

⁹ Hessan istta bolla
xaafettida pirda polidi
Xoossa asati xoonana.

GODAY galatetto!

150

¹ GODAY galatetto!

Xoossa iza keeththan galatite;
iza wolqqay diza
salo gufanththon
iza galatite.

² Izi ooththida

wolqqama oosota gishshas
iza galatite;
izi keehi gita gidida gishshas
iza galatite!

³ Zayen iza galatite;
bagananinne maasingon
iza galatite.

⁴ Karabe baqqishenne durishe
iza galatite;
tammu shayan waaxettida
diiththaninne
susul7en iza sabbite.

⁵ Daala qaaththishe iza galatite;
daalaa shocishe iza galatite.

⁶ Shemppora paxa diza ubbay
GODAA galatite!

GODAY galatetto!

Geeshsha Mexaafa
The Holy Bible in the Gamo language of Ethiopia, Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gamotso (Gamo)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

acbbd868-0e9b-5d3e-bd93-ba341ab3518c